

**PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA DE  
VALPARAISO**

Facultad de Filosofía y Educación

Escuela de Pedagogía

**Investigación de Algunas Tradiciones de Isla de Pascua  
Para un Encuentro Cultural: “Acercando Rapa Nui a  
la Educación Preescolar”**

Tesis Para Optar al Título de Educadora de Párvulos

Por :

Elizabeth Castillo L. - Andrea Leiva R. - Macarena Marticorena P. -  
Mariela Meza A. - Mónica Novoa A.

Profesora Guía : Ivonne Fontaine Pepper

**2001**

**AGRADECIMIENTOS**

*Durante varios meses abocamos nuestras energías y esperanzas en la realización del presente trabajo de titulación desde que nació la idea de presentar un proyecto a la Intendencia Regional, pasando por nuestra estadía en la Isla de Pascua y hasta nuestro regreso necesitamos el apoyo de mucha gente y de diferentes instituciones y pese a que en ocasiones fue difícil llegar a ellos, numerosas personas creyeron en nosotras en todo momento lo que nos dio en gran parte la fuerza necesaria para concretar esta iniciativa que finalmente se hizo realidad.*

*Gracias a nuestros padres y familias que confiaron en nosotras y nos acompañaron en todo momento.*

*Gracias a nuestra profesora guía quien nos dio el impulso a presentar el proyecto en la Intendencia Regional y nos asesoró cuando lo necesitamos.*

*Gracias a nuestra Carrera, a nuestras profesoras que se interesaron en el proyecto y nos manifestaron su apoyo al vernos enfrentadas a esta experiencia pionera en el estudiantado de Educación Parvularia.*

*Gracias a la Dirección de Asuntos Docentes y Estudiantiles, especialmente a Ezio Passadore coordinador de la Unidad de Gestión Estudiantil de nuestra universidad, quién nos escuchó y asignó ayuda monetaria a nuestro proyecto mostrándonos lo importante que los estudiantes se embarquen en iniciativas como la nuestra.*

*Gracias a la Intendencia Regional quién aprobó nuestro proyecto pensando en el beneficio que este podía traer a la Educación Parvularia de la Región.*

*Gracias a la Armada de Chile y Fuerza Aérea de Chile ya que hicieron posible nuestro traslado a la Isla y luego el regreso al continente.*

*Gracias a la comunidad Rapa Nui, a la Gobernación, al Alcalde, a Alberto Otus, a Kiko Pate, a Conadi, al Liceo Lorenzo Baeza Vega, su director y profesores, a la familia Rapu-Tuki y al Ballet Folklórico Cultural "Kari-Kari" por la ayuda brindada en la recopilación de información para nuestro trabajo de titulación.*

*Gracias al personal del Jardín Infantil Étnico Hare`nga Poki por la acogida que nos brindaron y especialmente gracias a los niños y niñas que llenaron nuestros días y con sus sonrisas y cariño, quizás sin saberlo nos dieron el ánimo para seguir adelante.*

*Simplemente gracias a todos los que hicieron posible que esta ilusión que nació en el patio del Campus Sausalito de la Universidad Católica de Valparaíso en el mes de Octubre del año 2000, se haya concretado y permanezca hoy en el recuerdo y corazón de nosotras como una experiencia inolvidable que nos hizo crecer como personas y profesionales.*

## GLOSARIO.

**Advenimiento:** llegada de un acontecimiento o de una época.

**Angarilla:** 1- armazón compuesto de dos caras con una tablillada en medio, en que se llevan a mano materiales para edificios u otras cosas.

2- armazón de cuatro palis elevados en un cuadro, para transportar cosas delicadas.

**Connotativo:** que connota.

**Connotar:** 1- hacer relación.

2- significar dos ideas diferentes de un vocablo.

**Elíptico:** 1- perteneciente o relativo a la elipse.

2- de figura de elipse o parecido a ella.

**Enculturación:** (endoculturación), proceso por el cual la persona adquiere los usos, creencias y tradiciones de la sociedad en que vive.

**Escoria:** 1- sustancia vítrea que sobre nada en el crisol de los hornos de fundir metales, y procede de la parte menos dura.

2- cosa vil, desechada, y materia sin estimación.

**Estera:** tejido grueso de esparto, juncos, palmas, etc., que sirve para cubrir el suelo de las habitaciones y otros usos.

**Impronta:** la producción de imágenes en hueco o de relieve en papel humedecido, lacre, cera, escayola, etc.

**Lítico:** 1- de las sales de litio.

2- que pertenece o refiere a la piedra.

**Megalítico:** monumento prehistórico construido con grandes piedras sin labrar.

**Obsidiana:** mineral volcánico, vítreo de color negro o verde muy oscuro.

**Pleamar:** 1- fin de la creciente de la marea, llamase también plenamar, altamar. 2- aguas llenas o cabeza de agua.

**Profusión:** 1- copia, abundancia excesiva en lo que se va,  
2- expende, derrama.

**Rupestre:** 1- se dice de algunas cosas pertenecientes o relativas a las rocas.  
2- se aplica especialmente a las pinturas y dibujos prehistóricos existentes en alguna roca o caverna.

**Toba:** piedra caliza, muy porosa y ligera, formada por la cal en disolución, trasportada por el agua de los manantiales.

**Tribales:** perteneciente o relativo a la tribu.

**Vaivén:** movimiento alternativo de un cuerpo en dos sentidos opuestos.

# INTRODUCCIÓN.

El principal reto de la Educación Parvularia, consiste en responder de forma adecuada a las necesidades de los niños y las niñas con el fin de ampliar su conocimiento sobre el mundo circundante, desarrollar habilidades y destrezas relativas al aprendizaje social e intelectual, además de actitudes y valores asociados al gusto por aprender, el amor por la vida, la naturaleza y la integración de culturas de pueblos distintos a lo conocido.

Resulta importante considerar que en los primeros años de vida niños y niñas se enfrentan a una variada gama de oportunidades de aprendizaje que de una u otra forma influirán en su desarrollo integral, siendo tarea principalmente de la familia y la Educación Parvularia que estas experiencias sean positivas y contribuyan a favorecer la formación personal y social del párvulo además de su comunicación con el medio natural y cultural, así se forjará la confianza en sí mismo e irá conformando su personalidad como un ser social perteneciente a una nación con Identidad Cultural.

En relación a lo anterior es necesario hacer mención a las Bases Curriculares de la Educación Parvularia, recién aprobadas por el Ministerio de Educación, en ellas se plantea que “el sentido de pertenencia se desarrollará en la medida que el niño conozca y valore las tradiciones, la cultura de su familia, su comunidad, su región y país, accediendo gradualmente a las nociones de ser parte de la humanidad en un mundo global, y se enriquecerá en el respeto a la diversidad”<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup>Bases Curriculares de la Educación Parvularia 2001.MINEDUC. Santiago de Chile.

<sup>2</sup> Peralta M. V, Salazar Roxana. Calidad y “Modalidades Alternativas en Educ Inicial” Edic Cerid/ Maizal. Bolivia 2000, página 46.

La inquietud y el interés de abordar una materia que involucrara la pertinencia cultural teniendo en cuenta la multiculturalidad de Chile y de indagar acerca de uno de los territorios con menor cobertura debido a su apartada geografía y escasa difusión: Rapa Nui, constituye la razón de ser de este trabajo de titulación.

La implicancia de considerar para párvulos y párvulas como criterio de calidad de los currículos y la pertinencia cultural, es decir que estos sean apropiados a la cultura, conlleva la responsabilidad que le compete a cada educador y educadora para realizar la “selección en función a lo mejor y más valioso de cada uno de los ámbitos espaciales (global, occidental latinoamericano, nacional y local), e incorporando los aportes más significativos del pasado, del presente y de los proyectos a futuro. En todo esto habría que cuidar en especial que no se desmerezcan aquellos referidos a las culturas más diferenciadoras ( local, nacional y latinoamericana), que es lo que ha sucedido habitualmente”<sup>2</sup>

Con la finalidad de realizar un trabajo académico más sistematizado y estructurado de modo que constituya un real aporte a la Educación Parvularia y permita aprovechar al máximo la riqueza que brinda el hecho de vivenciar una cultura in situ, se han planteado los siguientes objetivos:

### **Objetivo General**

Rescatar algunas de las tradiciones pertenecientes a la cultura Rapa Nui, con el fin de difundirlas y propiciar su conocimiento e incorporación en los Jardines Infantiles de la Quinta Región de Chile Continental.

### **Objetivos Específicos**

1.- Participar en algunos ritos, celebraciones y juegos de la cultura Rapa Nui.

2.- Seleccionar algunas tradiciones, para ser incorporadas a los Jardines Infantiles Continentales.

3.- Establecer vínculos directos de intercambio cultural, principalmente durante la realización de la práctica profesional en Jardines Infantiles de la Isla.

La forma tradicional de operacionalizar los currículos para párvulos y párvulas en la actualidad y la revisión de los fundamentos antropológicos sociales de estos pone en evidencia que no siempre consideran “las pautas de socialización familiar y comunitaria, que valoricen la cotidianidad, los estilos de vida que tienen los hombres, mujeres y niños de carne y hueso, para resolver sus problemas”<sup>3</sup>. Esto evidencia la urgente necesidad de que cada educador y educadora que actúa como agente externo en una comunidad realice una recopilación de antecedentes sobre los valores y características esenciales de esa cultura específica y de las relaciones que esta establece con otros ámbitos culturales, es así como la metodología que se utilizará para el logro de los objetivos antes expuestos, consistirá en una investigación en terreno, que será llevada a cabo mediante entrevistas, observaciones y la participación en distintas celebraciones y muestras culturales realizadas en la comunidad, a fin de conocerlas, para luego seleccionar algunas de ellas y realizar un estudio más acabado, elaborando por último una serie de Orientaciones Metodológicas que facilitarán su incorporación en los Jardines Infantiles. Con todo ello se pretende realizar un innovador y real aporte a la Educación Parvularia y por ende a la formación cultural de nuestros niños y niñas al ampliar su conocimiento sobre el mundo circundante y propiciar la comprensión e integración de la etnia Rapa Nui en sus actividades habituales.

El trabajo de titulación contempla dos capítulos en los cuales se desarrolla en concreto el proyecto. El primero corresponde al marco teórico, en él se presenta información básica acerca del pueblo Rapa Nui, sus tradiciones y costumbres. El segundo contempla la selección y profundización de algunas tradiciones con sus respectivas Orientaciones Metodológicas que pretenden ser de ayuda para el Educador o Educadora en su quehacer educativo.

---

<sup>3</sup> Madganezo Abraham, “Curriculum y Cultura en America Latina” PII E Santiago 1986, página 139.

Esperamos que el material entregado a continuación, sea de real utilidad para todo aquel Educador o Educadora de Párvulos que aprecie el valor y la importancia de incluir en su plan de trabajo semestral o anual, lo referido a la entrega de contenidos multiculturales a los niños y niñas, respondiendo así a la actual necesidad de desarrollar desde una edad temprana el sentimiento de pertenencia y patriotismo en ocasiones tan ausentes en nuestro diario vivir.

# CAPÍTULO I : MARCO TEÓRICO.

La formación del ser humano es fruto de diferentes cambios y de un proceso de crecimiento y formación personal, sustentado y modificado por los diversos estímulos que presenta su entorno a lo largo del tiempo. Así su personalidad va en respuesta a las potencialidades del ser y a las condiciones de vida que le ofrece el medio.

El hombre nace con ciertas características, que lo hacen único y diferente a las demás especies, debido a que posee la propiedad de crear y sustentar una cultura. Estas propiedades únicas son el uso de símbolos, que abren las posibilidades del lenguaje y un sistema nervioso complejo con funciones elevadas, como la memoria amplia para detalles y un mayor grado de raciocinio. Pero si bien todos poseemos cultura, se debe hablar de modos de vida diferente, ya que cada uno como miembro de una sociedad determinada detenta una cultura específica.

A través de la cultura se expresa el hombre, forma conciencia de sí mismo, cuestiona sus realizaciones, busca nuevos significados y crea obras que le trascienden.

Cuando hablamos de ser humano y cultura se puede apreciar que ésta entrega un cierto grado de seguridad al individuo, ya que ante una situación determinada responde con una serie de pautas establecidas que le indican como actuar y como comportarse, esto significa una facilitación en la adaptación de la persona a una cultura determinada, sin embargo dicha conducta puede provocar un conflicto entre lo que en el ámbito social es lo correcto y lo que la persona quiere hacer según sus necesidades. También podemos mencionar otro tipo de conducta, llamada cubierta, la cual está referida a los sueños y pensamientos que como individuos únicos y libres tenemos sin importar el modo de vida, cultura o lugar que se ocupe en cada sociedad.

Como se mencionó anteriormente el hombre es el único en poseer cultura, ésta se hereda socialmente. Por ejemplo, el niño y la niña, desde el primer momento que llega al mundo entra en contacto con su cultura. Imaginémonos en nuestra sociedad un parto y todos los aspectos que giran entorno a él, los primeros meses de vida, el baño diario, el bautizo, el contacto con la madre, etc., van proporcionando al niño y niña un sinnúmero de experiencias que le permitirá constituirse en un ser social. Así la cultura

es una invención humana y una herencia social, que se contraponen con la herencia biológica, la herencia de los rasgos físicos, los instintos innatos y los reflejos. En el hombre no se heredan biológicamente esas conductas, ya que son aprendidas dentro de una cultura determinada; no se hereda el racismo, ni la forma de vestir o el saludo con un beso en la mejilla, sino que aprendemos cada una de estas cosas, un ejemplo de esto son los niños lobos, los cuales han sido abandonados y criados con un mínimo de cuidados, ellos no han aprendido a hablar, ni han desarrollado conductas esperadas por tener padres de equis cultura; en definitiva esto nos muestra que la cultura no se hereda biológicamente, sino socialmente, en un progresivo aprendizaje de los elementos que la constituyen. Normalmente éste es un proceso relativo a los niños y niñas y empieza en la primera infancia, gracias a él es posible formar hombres y mujeres con una Identidad Cultural compartida por los integrantes de su propia cultura.

Esto significa que en la formación del ser humano es donde se comienzan a interiorizar las formas de relacionarse, las costumbres, los valores, las tradiciones, las creencias y características de un grupo determinado. Por esto, en los primeros años de vida debemos procurar inculcar el amor y la valoración por nuestra tierra, y por ende la de los demás, de modo que las nuevas generaciones sean capaces de fortalecer las raíces de cada pueblo, participando en un intercambio cultural, retroalimentándose, sin perder nuestra identidad.

Toda medida que se tome en términos de preservar la cultura, debe ser tarea y responsabilidad de la humanidad entera, en especial de aquellas culturas y sociedades que tienen los mayores recursos. La historia está llena de ejemplos de culturas destruidas en beneficio del dominio de otras, supuestamente mejores. En este panorama la presencia del niño y la niña aparece como fundamental, ya que ellos son el agente continuador de una cultura, en una perspectiva dinámica como lo es, efectivamente todo planteamiento de vida.

El contenido de este Marco Teórico, consta de dos partes para brindar una mayor claridad y comprensión al lector. En primer lugar se abordará el tema de La Identidad Cultural y Educación y en la segunda se ahondará en la Cultura Rapa Nui; especialmente en sus costumbres y tradiciones.

# 1.- IDENTIDAD CULTURAL Y EDUCACIÓN.

La búsqueda de la educación pertinente o apropiada, pasa por la aceptación de una propia identificación. En este contexto es donde adquiere importancia la reflexión acerca de nuestra identidad distinta a las de los otros pueblos, incluso a la de aquellos patrones culturales que hemos procurado imitar. Ésta depende de factores espaciales, históricos, antro-po-físicos y socioculturales, expresándose de forma importante en la lengua materna y en los patrones cognitivo-simbólicos, además de otras manifestaciones.

Hablar de identidad significa hablar del yo y de los otros, de nosotros y de los otros. Por lo tanto la identidad cultural se expresaría “a través de un conjunto de atributos o rasgos diferenciadores que serían resultantes, entre otros factores de una historia o experiencia de vida colectiva en un espacio dado”<sup>4</sup>, implica el reconocimiento de la diversidad de las sociedades humanas y de sus construcciones sociales. Existe además, de la identidad colectiva, una de tipo personal de cada individuo dentro de una sociedad; de hecho cada persona y grupo humano se inserta en un mundo que no es expresivo de una sola civilización, sino de muchas civilizaciones, que a su vez se caracterizan por múltiples diversidades culturales, lo que evidencia su complejidad al momento de abordar y aplicar el desarrollo de acciones educativas de cualquier tipo que sean propias de lo más valioso de la cultura, y la respectiva comunidad humana.

La Educación es una parte integrante, esencial, de la vida del hombre y de la sociedad y ha existido desde que hay seres humanos sobre la tierra, siendo ésta un componente fundamental de la cultura, para su adquisición. También, es un elemento importante para su transmisión, debido a que es la influencia intencional y sistemática sobre el ser, con el propósito de formarlo o desarrollarlo.

Es por eso que la educación de las nuevas generaciones, ha preocupado a los pueblos desde la antigüedad. Miles de años antes de Cristo se sabe que los gobernantes se

---

<sup>4</sup> Benedict, Ruth. “ El hombre y la Cultura”. Documento de Internet”.

ocupaban de culturizar a sus pueblos, por el temor a la pérdida de sus valores propios debido a la extensión de sus territorios y a la invasión de otros pueblos y naciones.

El mundo de hoy ha cambiado y las barreras culturales entre los pueblos han ido disminuyendo gradualmente, dando paso a una imitación de culturas ajenas a nuestras propias raíces y menoscabando culturas específicas para sobrevalorar las dominantes. Sin embargo hay culturas que han logrado mantener vigente sus tradiciones y costumbres, convirtiéndose en un potencial de gran valor cultural. Un ejemplo de ellas es el pueblo Rapa Nui, que ha sabido preservar su cultura, pese a las invasiones de las que ha sido objeto, conservando su identidad cultural.

Nosotras como grupo de tesistas creemos importante fortalecer en los niños y niñas Rapa Nui sus propios valores culturales y favorecer la transmisión de los mismos a los párvulos de Chile Continental, por considerar que es una cultura rica en tradiciones significativas y llenas de contenido simbólico que hermanos de un mismo país deben compartir. En ese contexto hemos elegido el tema de nuestro trabajo y, para llevarlo a cabo, comenzaremos por presentar un acabado resumen de lo que es la Cultura Rapa Nui.

## **2.- LA CULTURA RAPA NUI**

Isla de Pascua, considerada una de las culturas más misteriosas y a la vez exóticas del mundo fue descubierta por el holandés Jacob Roggveen el 5 de Abril de 1722, día de Pascua de Resurrección, festividad de la que proviene el nombre con el cual es conocido dicho territorio en la actualidad.

Rapa Nui, descrita en algunos documentos como un “pequeño universo perdido en el océano”, es una Isla de origen volcánico de forma triangular que está localizada a 27° 09’ latitud sur y a 109° 26’ longitud oeste, a 3700 kilómetros de las costas del Océano Pacífico de América del Sur, específicamente en Chile frente al puerto de

Caldera en la III región de Atacama, pese a esto pertenece administrativamente a la V región de Valparaíso, con el rango de provincia. Posee una superficie aproximada de 163 km<sup>2</sup>, con una elevación máxima de 563 mts sobre el nivel del mar; su población bordea los 2774 habitantes distribuyéndose, una gran mayoría, en el poblado de Hanga Roa, su capital.

La Isla se caracteriza por tener un clima subtropical, con una temperatura promedio de 21° C, con extremas de 28°C a 15°C en verano y 22°C a 14°C en invierno; pese a que llueve durante gran parte del año los meses de Mayo y Septiembre son los que registran mayores niveles de agua caída. La pluviosidad de la Isla permite mantener una cubierta vegetal permanente de praderas dominadas por gramíneas en su mayoría introducidas. La vegetación autóctona consiste principalmente en herbazales, existen además diversas zonas agrícolas en las cuales se cultiva principalmente el camote, la caña de azúcar, raíces de taro, tabaco y frutas tropicales. El agua para el consumo humano y animal es obtenida de un extenso lente subterráneo por medio de pozos profundos. Existe evidencia que en el pasado la Isla tuvo una vegetación más importante con extensos bosques dominados por palmas y otras especies arbóreas que hoy se encuentran extintas como consecuencia de la sobre explotación humana en tiempos prehistóricos. La gran mayoría de las especies arbóreas y animales fueron introducidas por los primeros navegantes, misioneros y chilenos en los últimos dos siglos.

## **2.1.- ASPECTOS MÁS RELEVANTES DE LA CULTURA RAPA NUI**

Según evidencias arqueológicas, etnográficas, lingüísticas y biológicas, el grupo humano que pobló Rapa Nui hacia mediados del primer milenio de nuestra era, trajo consigo desde la Polinesia central, probablemente de las Islas Marquesas, una cultura polinésica oriental y ancestral, incluyendo creencias, lenguajes, herramientas y técnicas, así como una organización social y un orden político religioso que bajo las particulares condiciones de Rapa Nui llegó a expresarse de una forma nunca antes vista.

Su gran potencialidad se centra en su milenaria y excepcional cultura, famosos son sus petroglifos y los enormes moai, figuras talladas en piedra volcánica, con alturas que oscilan entre los 10 y 24 metros, llegando en algunos casos a tener pesos equivalentes a 80.000 kilos o a veces más, constituyéndose en piezas arqueológicas aún no tocadas por la civilización.

El adentrarse en el conocimiento de parte de la cultura Rapa Nui permite visualizar lo interesante e imponente que ésta resulta, es por eso que consideramos pertinente señalar a través de una breve reseña algunas de las características que han ido conformando la particular historia de este pueblo:

### **2.1.1.- NOMBRES**

El nombre original de la Isla nace con la llegada de Hotu Matu'a y sus colonizadores, quienes según las primeras versiones de la tradición nativa la bautizan como Te Pito O Te Henua que significa Ombligo del Mundo.

Posteriormente y debido a las diferentes expediciones que llegaban a la Isla, el territorio adquirió una serie de nombres:

- Isla de Pascua; por la expedición de Jacob Roggween.
- Te Apí y Vaihú; por el capitán James Cook el año 1774.
- Isla San Carlos; por la expedición española a cargo de Felipe González y Haedo (el nombre, va en honor al Rey Carlos III).
- Rapa Nui; por los tahitianos. Este nombre se ha mantenido hasta nuestros días y significa Isla Grande.
- Mata Ki Te Rangi; otorgado por los nativos con un posible origen religioso y que se traduce como Ojos hacia el Cielo.

Pese a que este territorio ha recibido a lo largo de la historia diversos nombres es conocido en el ámbito mundial con la asignación otorgada por la expedición de Jacob Roggweeen: Pascua.

### **2.1.2.- ORIGEN E HISTORIA**

No existe polémica respecto al origen de los antiguos habitantes de la Isla de Pascua. Desde las primeras visitas de los navegantes europeos se estableció que tanto físicamente como en sus manifestaciones sociales y de lenguaje, presentaban características comunes a los habitantes de las Islas de la Polinesia y Melanesia (estas semejanzas han sido comprobadas en los estudios de los restos óseos y capilares encontrados en las tumbas antiguas).

Diversas investigaciones respecto a la procedencia de los primeros colonizadores que arribaron a la Isla tienden a confirmar su origen polinésico estimándose como probable lugar de partida de estos colonos algún archipiélago de la Polinesia, particularmente las Islas Marquesas. Según la historia, la Isla fue descubierta durante el primer milenio (D.C) por la expedición emprendida por el Ariqui (rey) Hotu Matu'a desde la lejana Polinesia Oriental conduciendo al pueblo Maóri que huía de problemas climáticos o bien conflictos tribales desde la Isla Marae Renga en Hiva (nombre legendario utilizado por la tradición Rapa Nui para denominar su procedencia). Hotu Matu'a desembarcó en la playa de Anakena a bordo de dos grandes canoas dobles con más de trescientos seguidores escogidos, premunidos de animales menores y numerosas especies botánicas. En el nuevo lugar construyeron una organización, levantaron los primeros asentamientos, se adentraron en el mar y elevaron ofrendas monumentales. Próximo a morir Hotu Matu'a estableció la transmisión del poder a través del mayorazgo, nombrando como sucesor a su hijo mayor Tumaheke. Todo esto fue parte de un período fundacional que declinó con anterioridad al descubrimiento de la Isla por parte del navegante holandés Roggweeen.

Durante los siglos XVIII y XIX, la comunidad isleña tradicional fue asolada en reiteradas ocasiones por navegantes, expedicionarios y piratas en su mayoría europeos, pero el suceso que puso en jaque la perduración de la cultura Rapa Nui se produjo entre los años 1862 y 1863 cuando una flota de piratas peruanos logró capturar aproximadamente a seiscientos habitantes de la Isla, trasladándolos en calidad de esclavos para el trabajo de las tierras agrícolas de su país; esto trajo como consecuencia una fuerte disminución de la población isleña, el orden social sufrió alteraciones principalmente debido a que entre los esclavos llevados al Perú, se encontraban los más sabios exponentes de la cultura Rapa Nui, lo que a su vez se tradujo en una pérdida de la transmisión de su propia historia. Al año siguiente (1864) se inició una nueva etapa en Rapa Nui con la llegada de misioneros franceses procedentes de Tahití y Chile, los cuales asumieron la protección de los isleños y velaron por su bienestar general.

Hacia 1888 no existían reclamos de posesión por parte de ninguna nación sobre la Isla; por tal razón el capitán Policarpo Toro Hurtado de la marina chilena inicia gestiones que finalizan con la anexión de Pascua al territorio nacional, tomando posesión de la Isla el 9 de Septiembre de ese mismo año. Lo anterior ocurre durante un período de agresivo expansionismo chileno que a raíz de un vigoroso y efectivo poderío naval le permite su expansión en el Pacífico. Se estima en esa época que la posesión de este territorio significaría para Chile una magnífica estación naval para su pequeña, pero importante marina y por ende evitaría que una potencia extranjera, tomando posesión de ella, amenazará desde allí en las futuras emergencias en que pudiera hallarse Chile u otra de las repúblicas americanas. Es así como el único dominio político de Isla de Pascua data de 1888 cuando el gobierno de Chile tomó a su cargo la administración de ésta, dando la nacionalidad chilena a sus habitantes.

En el año 1935 toda la Isla fue declarada Monumento Histórico y protegida por ley. Su perímetro es un Parque Nacional con áreas de uso restringido o intangibles y sus costas están bajo la tuición de la Armada. Con esto queda de manifiesto la riqueza cultural y además la imponente belleza de los paisajes naturales que posee la Isla llegando incluso a ser patrimonio de la humanidad, por esto al conocer parte del origen

y la historia de la cultura Rapa Nui se aprecia el valor de ella y como, pese a todas las dificultades que ha debido enfrentar, ha logrado permanecer vigente hasta nuestros días.

### **2.1.3.- DIFERENTES TRIBUS O GRUPOS ÉTNICOS**

De la agrupación de los primeros colonos radicados con el rey Hotu Matu'a (aproximadamente el año 300 D.C), comienzan a surgir las primeras tribus llamadas Mata. Estas eran ocho tribus principales: los Miru, los Haumoana, los Marama, los Tupahotu, los Ngatimo, los Ngaure, los Ure o Hei, los Koro-Orongo; y cuatro tribus menores: los Ra'a, los Hamea, los Hiti Uira y los Mokomae.

Cada una de las tribus contaba con un jefe y personas de rango denominados Tangata Honui; dentro de ellas además existían diversas clases sociales y profesionales:

- Los Matato'a: Jefes militares.
- Los Tumu Ivi Atua: Dedicados a la religión.
- Los Paoa: Guardias.
- Los Maóri Rongo-Rongo: Sabios y maestros.
- Los Maóri Anga Hare: Constructores de casa.
- Los Maóri Anga Moai y Anga Ahu: Escultores de estatuas y monumentos funerarios.
- Los Tangata Keukeu Henua: Agricultores.
- Los Tangata Tere Vaka: Pescadores de altamar.

De esta manera se constituyen distintos grupos familiares o clanes a los cuales les corresponde un determinado territorio dentro de la Isla para la realización de sus variadas actividades.

#### **2.1.4.- ARQUEOLOGÍA**

Isla de Pascua puede ser definida como un sitio arqueológico continuo y/o museo al aire libre. La importancia y el carácter único del patrimonio arqueológico de Rapa Nui ha sido reconocido desde muy tempranamente, creando en 1935 el Parque Nacional de Isla de Pascua y declarando a toda la Isla Monumento Histórico Nacional, además recientemente la comunidad mundial, a través de UNESCO, ha declarado a gran parte de la Isla (Parque Nacional Rapa Nui), Patrimonio de la Humanidad.

Además de reconocer la importancia y el carácter único del recurso cultural arqueológico de Rapa Nui, estas iniciativas llevan implícitas la promoción de acciones de protección de este patrimonio.

En tiempos modernos, los sucesores de esta antigua cultura y civilización han convivido con su patrimonio cultural arqueológico, de acuerdo a situaciones históricas que han orientado el lugar de su actual habitar. El advenimiento de la modernidad y desarrollo, y las expectativas de la comunidad se enfrentan actualmente al desafío de crear sistemas armónicos de convivencia de esta población con los cerca de 20.000 rasgos o estructuras arqueológicas repartidas en la Isla, de manera tal de causar el menor daño posible a un recurso que ya presenta serios problemas de destrucción sólo por factores naturales.

#### **2.1.5.- Descripción patrimonio arqueológico de Rapa Nui.**

La investigación de la cultura Rapa Nui prehistórica se remonta a fines del siglo XIX, con variadas y diversas expediciones científicas, nacionales e internacionales organizadas a la Isla. El conocimiento del desarrollo y funcionamiento del período antiguo de la cultura Rapa Nui ha crecido en diversos ámbitos y ha progresado en documentar un gran número de sitios y rasgos arqueológicos, sin embargo aún persisten importantes y antiguos cuestionamientos que tienen relación con el origen de los primeros pobladores, métodos de transporte de la estatuaria, control cronológico del recurso material existente, etc. Aún cuando la orientación de la investigación ha variado con el tiempo en métodos y temáticas, las recientes investigaciones que tratan áreas en profundidad han entregado información detallada del quehacer prehistórico en ellas, el estado de la investigación indica que el valor científico de los miles de sitios

arqueológicos presentes en Isla de Pascua es homogéneo, sin mayores distinciones entre sitios de alta monumentalidad o estructuras domésticas.

### **Rasgos generales que presentan los restos materiales de esta cultura:**

#### **Arquitectura Monumental:**

Uno de los rasgos más distintivos de la cultura prehistórica Rapa Nui fue una arquitectura monumental, de carácter religioso-ceremonial.

En términos generales, este tipo de estructuras monumentales deriva de un tipo de arquitectura religiosa polinésica, que en Rapa Nui adquirió a través del tiempo, características constructivas y elementos propios que la diferencian del resto de la Polinesia.

La innovación escultórica en Isla de Pascua implicó cambios arquitectónicos que permitieron soportar y asegurar la estabilidad de las estatuas, convirtiéndose en estructuras que fueron otorgando un realce a los linajes ejecutores de estas obras.

Estas estructuras fueron sufriendo modificaciones con el tiempo, y existe toda una línea de investigación que intenta determinar las distintas fases y su cronología; los ahu (plataforma de piedra, en donde se encuentran los moai) están denominados semipiramidales, de acuerdo a los especialistas, en muchas ocasiones son producto de la transformación de un ahu moai (re-utilización), construido sobre las antiguas estructuras. Una serie de estructuras de carácter religioso-ceremonial se localizan cercanas o en las zonas de ahu moai, es el caso de los ahu de tipo poe poe, ahu avanga y ahu rectangulares, con una función funeraria o de entierro.

Si bien la gran mayoría de los ahu se localizan en la zona de la costa, como centros principales o secundarios de un determinado territorio, en el interior se localizan en diversos sectores centros ceremoniales del tipo ahu moai.

### **Estatuaria Megalítica**

La estatuaria megalítica Rapa Nui ha sido ampliamente descrita como el máximo logro material de la cultura prehistórica, evidenciando una excelencia en el dominio del tallado lítico monumental. Su tallado se realizó en el contexto del culto polinésico a los ancestros, representando a antepasados importantes y jefes fundadores, encarnando sus espíritus y depositarias del mana (poder) una vez que la última fase de tallado se concretaba era erguida sobre el altar o ahu, procediendo a labrar la cuenca de los ojos para su posterior colocación, estos eran contruidos de coral y una densa escoria roja.

Esta forma de representación de los ancestros se realizó por un período de alrededor de mil años, según un modelo base esculpido cientos de veces, aún cuando éste se presenta en una variedad de estilos, tamaños y material. De acuerdo a lo utilizado para el tallado de estatuas, puede ser toba, escoria roja, traquita o basalto.

La estatuaria fabricada en toba es la más común y presenta los mayores tamaños, estos pueden ir desde unos 80 centímetros hasta 22 metros de altura. La estatuaria de toba fue labrada en la cantera de Rano Raraku, donde aún es posible admirar cerca de 350 estatuas en diferentes fases de tallado y entre ellas algunas que fueron desechadas por diversas razones. En la base del cráter, laderas exteriores Sur y Este del volcán y su área inmediata es posible apreciar más de 50 estatuas que se encontraban en transporte hacia su altar en el momento que este trabajo fue abandonado en tiempos prehistóricos.

Por otro lado, este trabajo ha evidenciado que la costa Sur de la Isla concentra el mayor número de estatuas, a diferencia de las demás costas (Norte y Oeste); esta información tiene importantes implicancias para los estudiosos del desarrollo prehistórico de Rapa Nui, sugiriendo que este territorio habría estado en mejores condiciones de poder que el

resto en determinada época en la Isla. Aún cuando la estatuaria se concentra principalmente en la costa Sur de la Isla, el resto de las estatuas se distribuyen en la costa Norte, Oeste y algunas zonas interiores.

Estas pueden estar formando parte de plataformas ceremoniales, ahu, tumbadas sobre estos o en menor porcentaje, formando parte de los muros de la estructura. También se encuentran en distintos sectores costeros e interiores, tumbadas cuando iban en transporte hacia su ahu de destino.

La erosión de la estatuaria es evidente y muy visible, aún cuando es posible advertir que existen estatuas que presentan más daño que otras. Las estatuas de las canteras del volcán Rano Raraku por ejemplo, evidencian menos erosión (probablemente por estar algo protegidas por las paredes), incluso, algunas estatuas que fueron descubiertas en excavaciones del sector presentan a su vez una superficie mejor conservada. En la costa Sur en cambio, el ahu de Hanga Teé (Vaihú) por ejemplo, presenta una estatuaria muy erosionada, donde los rasgos menores de cara y cuerpo van literalmente desapareciendo.

Para redondear lo anterior podemos concluir que la estatuaria ha venido sufriendo un proceso de alteración desde que fue confeccionada y una serie de rasgos probablemente han desaparecido por completo (tales como la representación del cuerpo, decoraciones de las orejas, espalda, plano de las tetillas, ombligo, hami, manos, fosas nasales, etc.).

### **Arte Rupestre:**

El arte rupestre es una parte importante del patrimonio cultural arqueológico de Isla de Pascua, se encuentra en forma de petroglifos mayoritariamente y en algunas oportunidades como pinturas rupestres. Éstas asumen diferentes formas de representación y de significado, se pueden observar como pinturas parietales y elementos complementarios de valor estético y ritual, asociado a petroglifos y moai. Se

localizan en lugares específicos, Motu Nui, losas interiores de las casas de Orongo, Ana Kai Tangata, Ana Nga Heu y otras de la costa Norte.

El arte rupestre es un recurso cultural arqueológico que ha sufrido a lo largo de los siglos diversas clases de alteraciones o trastornos físicos, un proceso de erosión y alteración originada por factores naturales y humanos, que han conducido a la pérdida de atributos estéticos, y que podrían hacerlo desaparecer eventualmente.

La erosión de los petroglifos en los últimos años también se debe a la actividad turística, principalmente debido a la remarcación de diseños. El mayor control ejercido por Conaf en ciertas zonas del Parque Nacional y un alto grado de conciencia de quienes se dedican al turismo como actividad habitual, ha desviado esta dañina práctica hacia las zonas menos visitadas (Costa Norte por ejemplo).

### **Asentamiento:**

Siguiendo un patrón polinésico, la población Rapa Nui se asentó en el territorio de Pascua de acuerdo a divisiones sociales cuya unidad máxima era el mata (o tribu), con el correr del tiempo, cada uno de estos mata habría dado origen a una serie de Ure (linajes), conformadas por familias que descendían de un ancestro común. Cada ure se conformaba por un cierto número de familias que disponía su centro de poder político y religioso en los sectores costeros más favorecidos.

Los grupos de alto rango ocupaban el área inmediata a los centros ceremoniales, habitando en casas de planta elíptica, hare paenga que orientaban su entrada hacia el altar ceremonial. Este primer asentamiento estaba constituido además por umu pae (fogones) y algunas estructuras de tipo ceremonial. En estos sectores se habrían desarrollado las ceremonias de culto, investiduras, iniciaciones, redistribución de alimentos, asambleas y ceremonias mortuorias.

Hacia el interior de la Isla se distribuía el resto de la población, en asentamientos formados principalmente por habitaciones de planta elíptica o cuevas acondicionadas para vivienda permanente, uno o más fogones del tipo umu pae, estructuras agrícolas, hare moa (gallineros) y receptáculos de agua. Con el tiempo, altares ceremoniales secundarios se fueron construyendo en algunos de estos territorios. En un tercer sector hacia el interior, relacionado con la altitud, se localiza otra zona de asentamiento, conformada por casas de planta rectangular y circular, asociadas a herramientas para el trabajo de la madera, talleres líticos y una serie de otras estructuras.

La evidencia señala que tipológicamente la distribución de algunas estructuras tales como los umu pae, hare moa y manavai (fuentes), son rasgos característicos del asentamiento en las áreas costeras y otras tales como los pukao y las tupa son rasgos exclusivos de dichos lugares, además su localización es altamente especializada.

### **2.1.6.- ORGANIZACIÓN POLÍTICA Y SOCIAL**

Dentro de la organización política y social la antigua sociedad estaba dirigida por una nobleza religiosa, al mando de un jefe supremo Ariki Mau o Ariki Henua, cuya autoridad estaba basada tanto en su supuesta fuente divina como en su capacidad de obtener y redistribuir dadivosamente los alimentos.

El jefe supremo encarnaba todo el poder sobrenatural (Mana) de los dioses y antepasados que podían intervenir provechosamente a través de la fertilidad y frondosidad de recursos de subsistencia, o desfavorablemente provocando muerte o calamidades en su propia gente. Esta monarquía era hereditaria y se transmitía de padres a primogénitos cuando el hijo estaba en condiciones de contraer unión marital, es decir, alrededor de los 25 años. Así los descendientes del Rey y su parentela pasaban a formar parte de la nobleza. Esta familia real denominada Ariki Paka, junto a los Ivi Atua, principales sacerdotes, constituían el conjunto de la nobleza y eran los representantes del sector religioso.

Otros expertos del saber lo conformaban los Maóri, sabios y especialistas artesanos que poseían abundante prestigio; pues ellos eran los que llevaban las tareas de mayor relevancia social como la construcción de moai, la enseñanza de la escritura, construcción de casas, etc.

También estaban los Tangata Honui (ancianos), personajes destacados en cada segmento social, ellos presidían las tribus y debían ser obedecidos y respetados.

Los guerreros llamados Matato'a, constituían otra categoría dentro de la sociedad, encargados de mantener el orden y el respeto a lo prohibido, estos surgieron con fuerza después de la decadencia de la aristocracia religiosa.

En el último eslabón de la escala social, se encontraban los Kio, guerreros vencidos, obligados a servir a sus vencedores o pagarles tributo con el producto de sus tierras.

Actualmente la organización política se rige según la estructura organizacional de nuestro país, contando la Isla con una Gobernación Provincial (representando al poder ejecutivo) y un Municipio que representa los intereses de la comunidad. Además existen oficinas como PRODEMU, CONACE, CONADI, DIGEDER, SERNATUR; entidades públicas como el Registro Civil, el Juzgado y representaciones de las Fuerzas Armadas y de Orden (Armada, Carabineros, Ejército, Fuerza Aérea e Investigaciones).

Finalmente buscando representar la identidad propia de Rapa Nui, existe el Consejo de Ancianos, institución que define e interpreta todo aquello que identifica sus raíces.

### **2.1.7.- IDIOMA:**

Estudios realizados por hombres de ciencia sobre Rapa Nui han llevado a la conclusión que los habitantes de la Isla hablaban un dialecto polinesio emparentado con

el Maóri (Nueva Zelandia) y el Mangareva, provenientes de Islas ubicadas en la Polinesia Oriental.

Es inevitable aceptar que un buen número de vocablos del idioma utilizado por los isleños en el momento del descubrimiento era de origen polinesio, pero conforme al criterio del sacerdote Sebastián Englert, quien realizó un estudio profundo sobre el idioma y la gramática Rapa Nui, quedan de manifiesto importantes diferencias entre el dialecto utilizado en la Isla y el resto de los grupos insulares del Pacífico. Para los nativos el estudio realizado por este sacerdote, resultó ser un aporte significativo para el mantenimiento y aprendizaje de su lengua.

Debido a la actual necesidad de fomentar el aprendizaje de este idioma, que forma parte del patrimonio cultural esencial de la Isla, es que hoy en día se desarrollan diversos proyectos que apuntan al rescate, mantención y conocimiento de la lengua, entre ellos destacan la implementación de un programa de Educación Intercultural Bilingüe en el Liceo Lorenzo Baeza Vega (único establecimiento educacional con enseñanza escolar completa) y diversos estudios que han derivado en publicaciones respecto al vocablo de Rapa Nui, sobresaliendo la confección de la gramática Rapa Nui, un diccionario Rapa Nui / Español y el actual trabajo en la elaboración de un diccionario Español / Rapa Nui. Además de lo anterior se pueden encontrar algunos libros con cuentos y leyendas de la Isla. Todo lo mencionado pretende resguardar el idioma, fuente importante de la transmisión de la cultura.

### **2.1.8.- RELIGIÓN**

Antiguos documentos hablan de la existencia en tiempos pasados de sacerdotes e incluso sacerdotisas, ellos organizaban fiestas con motivo de los nacimientos y tenían la misión de alejar los malos espíritus del cuerpo de los enfermos.

Los Rapa Nui creían en la inmortalidad del alma, la cual partía después de la muerte hacia un lugar en el que encontraría la dicha eterna. Además creían en un ser supremo denominado Make-Make, asistido por diferentes dioses: Hiva, Tive, Hiro, Mata-Hara, Hawa-Take-Take (dios del mar, de la guerra, del cielo, de las grandes lluvias, de los huevos). No existían ídolos que representaran a estos dioses, salvo a Make-Make, esculpido en las rocas de Orongo y en ciertos peñascos de la costa.

Los nativos de la Isla celebraban el ritual del hombre pájaro (Manutara: pájaro de la suerte) que encerraba elementos simbólicos sobre la muerte y la resurrección; la ceremonia era realizada cada año con objeto de elegir al “Tangata-Manu” que sería el jefe militar. Para la elección de éste se realizaba una competencia donde lo principal era apoderarse del primer huevo puesto por el ave marina migratoria denominada también esterma o golondrina de mar.

Con respecto a la celebración del matrimonio, es necesario mencionar que los contrayentes tenían voluntad exclusiva sobre éste, sin que los padres u otras personas pudieran intervenir en ellos, siendo sólo rechazados los matrimonios entre consanguíneos. El matrimonio se consumaba solamente cuando todos los alimentos del banquete nupcial habían sido consumidos.

La incorporación de la Isla a Chile trae consigo el reconocimiento de la religión Católica como la oficial, pese a esto la comunidad Rapa Nui se declara Católica desde la presencia de los misioneros durante el siglo pasado.

En Hanga Roa se ubica la única iglesia Católica existente en la Isla, ella contiene imágenes de Jesús, la Virgen y algunos santos tallados en madera. Se realizan misas todos los días del año y el domingo se celebran dos, la primera de ellas es gran parte en Rapa Nui, incluyendo cantos en su lengua aborigen; esta misa atrae mayoritariamente a pascuenses y turistas.

Referido a las tradiciones que se han conservado a pesar del paso del tiempo, se encuentra el culto funerario. La celebración de éste, antiguamente, consistía en diversos ritos mortuorios que debían ser efectuados de forma rigurosa según la tradición, ésta decía que el cadáver debía ser envuelto en esteras de totora y trasladado al Rango

(especie de angarilla, cerca de la costa al aire libre), en él se levantaban montículos de piedras llamados Pipi Horeko, con el fin de señalar lo sagrado del recinto.

Este acto se denominaba Hetapu Te Pera. Los parientes y amigos del difunto honraban su muerte celebrando con comidas y cantos. Actualmente cuando una persona fallece es velada en su hogar, donde se realizan rezos y cantos en Rapa Nui y español; al día siguiente el difunto es llevado en un ataúd de madera (confeccionado por algunos familiares) en procesión hacia la iglesia, donde es realizada una misa. Posteriormente es llevado en caravana hasta el cementerio; el cuerpo es enterrado por sus familiares y amigos, la tumba es cubierta de flores naturales y coronas de variados colores confeccionadas por los asistentes. A la semana del entierro se realiza un curanto, la preparación está a cargo de los parientes cercanos del difunto (esto no incluye a la familia directa) y se efectúa con las ofrendas principalmente en comida hechas a la familia. Los rezos y cánticos continúan en el hogar del difunto durante un mes, finalizando con un curanto de características similares al anterior.

Otras celebraciones religiosas como los bautizos, matrimonios y primeras comuniones entre otros, son realizadas siguiendo los ritos comunes de la iglesia Católica, incluyendo de todas maneras en ellos la lengua aborígen.

### **2.1.9.- FLORA Y FAUNA:**

La flora autóctona de la Isla en la actualidad, es escasa. Las plantas reconocidas como propias de Rapa Nui que aún persisten son pocas, siendo la más importante y característica el árbol llamado Toromiro cuyo verdadero nombre pascuense es Toto-Miro, árbol de sangre, de madera rojiza, que con el tiempo y la humedad adquiere color oscuro y gran dureza, de él se obtenía en la antigüedad el material para el tallado de las figuras moai Kava-Kava y de muchos utensilios. Este árbol es un arbusto prácticamente extinguido y sólo se cree que aún pueden existir algunas especies en el cráter del volcán Rano-Kau.

El Mahute es otro árbol en vías de extinción, la corteza de este ejemplar arbóreo fue y es utilizada para confeccionar mantos, hami (taparrabos) y vestidos; esto se hace machacando la corteza sobre bandejas de madera o piedras lo que forma una tela que es trabajada posteriormente.

Existen también el Hau-Hau, el Makoi y Marikuru; estas especies aún se encuentran en la Isla pero en pequeñas cantidades. La madera del Makoi es oscura, vetada de franjas claras y es principalmente apreciada por su dureza para hacer figuras talladas. El Marikuru es un arbusto y de él son utilizadas las semillas para elaborar collares.

Antiguamente existían diseminadas por la Isla numerosas Niu o Palmeras, en la actualidad han sido plantados en Anakena y otros sitios nuevos ejemplares traídos desde el continente.

Otras especies que han sido introducidas en la Isla son el Miro-Tahíti, árbol (traído de Tahíti) que está aclimatado desde hace varios años y se reproduce con gran facilidad pese a la continua tala de la cual es objeto por los escultores.

Los paltos, naranjos, limoneros e higueras, fueron traídos por los misioneros procedentes de Tahíti en el siglo pasado, estas especies han formado frondosos bosques en distintos lugares de la Isla.

Una amplia gama de especies de hortalizas, arbustos, plantas y tubérculos fueron traída por diversos inmigrantes desde la Polinesia. De éstas se podrían considerar como autóctonas Maika (plátano) con amplia gama de variedades (12 aproximadamente); el kumara (camote) otro de los vegetales fundamentales de la alimentación pascuense y del cual hay más de 20 tipos; el Taro, tubérculo del que existen más de 25 clases; el Uhi o

Ñame, componente de la dieta Rapa Nui, principalmente en tiempos pasados del que se describen más de 40 variedades y finalmente el Ti, alimento dulce utilizado para acompañar los curantos. Por otro lado aparecen la caña de azúcar (toa), importada de Tahítí, al igual que la piña o anana, el maíz (tarake), la mandioca y el poroto (arico).

El suelo de la Isla es fértil, principalmente en las zonas vecinas a Hanga Roa, siendo éstas las mejores cultivadas, las hortalizas crecen sanas y sabrosas siendo posible cosecharlas más de dos veces por año.

A la gran variedad de frutos comestibles hay que agregar la profusión de flores. Muchas han sido ingresadas a la Isla desde Chile Continental y la Polinesia. Entre las especies introducidas se encuentran hibiscos, lirios, orquídeas, rosales, campánulas y buganvillas.

Con respecto a la fauna autóctona ésta es escasa; algunos mamíferos fueron traídos del Continente o las Islas Polinesias, como los caballos (Hoy), los corderos (Mamoe) y los cerdos (Oru); sin embargo el único mamífero que parece haber existido desde tiempos inmemoriales, ligado a tradiciones y leyendas es un roedor: el “Kio’e”, especie de ratón grande y grueso que tiene la cola más corta y las patas más pesadas que el ratón común, es manso y de hábitos más domésticos. Otra especie existente desde antes de la llegada de los europeos son las gallinas, éstas se guardaban en corrales de piedra llamados “Hare moa”.

Contrario a la escasa variedad de mamíferos, en la Isla existía una amplia gama de aves marinas, entre ellas destaca el Manutara o pájaro de la suerte, muy apreciado por los nativos, quienes lo consideran como un ave sagrada. Además existían el Manu-Taiko, el Tuvi-Tuvi, el Kia-Kia, el Tavake, el Manu-Kena, el Makohe y el Manu-Toke-Toke.

Referido a los insectos, en la Isla se encuentran avispas grandes de color rubio y abejas, ambas son denominadas Manu-Patia. Las moscas (Takaure), tienen una data muy antigua, de hecho hay muchos lugares geográficos que llevan su nombre, y además suelen aparecer en leyendas y cuentos de antaño. Destaca también la abundancia de mosquitos y zancudos (Nao-Nao), sumados a los grillos (Peretei) y las kokalekas que corresponden a la cucaracha común.

El único reptil es un pequeño lagarto denominado Moko, su figura ha sido utilizada desde tiempos antiguos como modelo para distintas artesanías; estos reptiles habitan en los aleros de las casas, cerca de la luz y entre las piedras de las pirkas.

En cuanto a la fauna marina, ésta destaca por su fabulosa variedad y riqueza que va desde la ballena (Taoraha) y el lobo de mar (Pakía), hasta los diminutos peces tropicales llamados Morí. Entre las especies comestibles se encuentran el Kahi o atún, el Nanue, el Po'o-po'o, el Mahaki, el Toremo, el Kopuku o pez vieja, el Niuhi o tiburón y el Mangó o toyo. Existe además gran cantidad de caracoles marinos; siendo los más comunes los jaspeados denominados Pure y los Pipi-Otaki; los más apreciados por su belleza son los Pipi-Anakena y los más pequeños Pipi-Riha son utilizados para adornar vestidos y confeccionar collares.

#### **2.1.10.- ALIMENTACIÓN:**

Como parte fundamental de la dieta de los antiguos nativos, está la carne que según la tradición era de tres tipos: humana, de ave y de ratón. El consumo de carne humana, se remonta a tiempos posteriores de Hotu Matu'a, aunque es probable que solamente en casos aislados sobre todo en guerras y matanzas se practicara el canibalismo. En cuanto a la ingesta de aves, estas fueron introducidas al territorio por la expedición de Hotu Matu'a, posteriormente dichas especies se fueron incrementando y además de servir de alimento eran domesticadas y ofrecidas como obsequio u ofrenda de generosidad. Alimento apetecido eran también los ratones (kio'e), estos tenían aspecto muy diferente a los conocidos en la actualidad, describiéndose como roedores

domésticos, de color oscuro (azul- plomo), cuerpo rechoncho, pelo brillante y cola corta.

Otra clase de carne era la de los pájaros marinos, sin embargo, pese a ser bastante apetecidos, no eran un plato muy frecuente, debido a lo dificultoso que resultaba su captura ya que anidaban sólo en los barrancos de la costa y en los islotes, especialmente en los tres que están frente a Orongo.

El pescado, ha sido y es uno de los alimentos más apetecidos de los isleños; entre ellos destaca el atún, éste se encuentra tallado en petroglifos en distintos lugares sobre todo en la costa Noreste en la región de Hanga Oteo. El atún se consume principalmente en ceviche o asado sobre rocas ardiendo cerca de los lugares desde los cuales es extraído.

En los tiempos antiguos, la comida era abundante, sin embargo requería de una tediosa preparación, ya que la única manera de cocinar los alimentos era cocerlos sobre piedras calientes, dentro de un hoyo en la tierra llamado Umu, conocido también como curanto.

La preparación del curanto consiste en hacer un hoyo en la tierra, en el que se ponen piedras labradas de forma rectangular a medio enterrar, de modo de formar una concavidad más o menos circular. En el hoyo se deposita la leña, de un modo que permita encender el fuego rápidamente, esto se llama He Penapena I Te Hukahuka. Cuando la leña escasea se utiliza también como combustible las hojas y tallos secos de camote, llamados Mau Kuara. Una vez consumida por completo quedando las piedras al rojo se colocan sobre las hojas de plátano o de higuera, los alimentos crudos, empezando por las carnes rojas que son las de más larga cocción, luego se ponen capas aislantes de hojas grandes y sobre ellas trozos de ave, pescado y langosta; tras una nueva capa de hojas se colocan los vegetales, camote, kumara, taro, ñame, choclos y raíces de ti. Entre las capas más profundas suele colocarse el llamado Po'e, que es una pasta a base de taro, plátano, zapallo, azúcar y coco envuelta en hojas de banano; esto

constituye un postre dulce muy apetecible. Finalmente se tapa todo con una capa de hojas de plátano y pasto, lo que impide que se escape el vapor. Al cabo de 2 o 3 horas, está la comida cocida y es servida sobre las hojas de plátano.

En cuanto a las verduras, había un vacío casi completo, solamente usaban a veces hojas de camote o de taro, en pocas cantidades, para rellenar aves o pescados. Las diversas clases de ñame, taro y camote eran consumidas como lo son las papas en el Continente. Las únicas frutas eran los plátanos y las nueces del sándalo. Por otras parte, como golosinas eran consumidas la caña de azúcar y el ti, que luego de ser cocidas se ingerían como dulce, teniendo un sabor semejante al de los chocolates o caramelos.

Complementaba además la alimentación una amplia variedad de mariscos, entre ellos los Pipi, los Pure, las Pikea, los erizos, los pulpos y los Takatore que se consumían crudos o cocidos en curanto.

#### **2.1.11.- VESTUARIO, TATUAJES Y ADORNOS:**

Debido principalmente a las condiciones climáticas de la Isla, de manera específica su clima cálido, el tatuaje llegó a ser considerado como un vestuario. Estos se hacían con una aguja de hueso humano o de espina de pescado llamada Iuhi, con ellas se inyectaba bajo la piel el polvo de las hojas carbonizadas de la planta del ti. Además del tatuaje, los nativos se pintaban todo el cuerpo, los colores usados se obtenían de variadas maneras, sin embargo la mayor fuente, era una tierra de color rojizo llamada Kiea, de ella existen varios depósitos o ruinas en diversas zonas de la isla. La Kiea era amasada mezclándola con el zumo de las hierbas hasta formar una pasta consistente.

Hasta la llegada de los misioneros, gran parte de los nativos andaban desnudos o bien utilizando taparrabos (Hami), estos eran hechos de tela o tapa de Mahute, e iban sujetos a la cintura por cordones de fibra de Hau-Hau o con cuerda de cabellos humanos trenzados.

El vestuario de las personas importantes, era llamado Nua-Mahute, y se confeccionaba únicamente con la fibra del árbol que le da el nombre. Esta prenda era usada principalmente en la estación templada y estaba constituida por un gran manto que se colocaba sobre los hombros atando las puntas al pecho.

En contraste con la escasez de vestidos, había gran variedad de sombreros y adornos para la cabeza (Ha'u), estos eran fabricados con fajas o cintas de Mahute y diversas plumas de aves. Además con cabellos humanos trenzaban fajas para usarlas al cuello, a manera de bufandas (Veri ngao). Fabricaban también collares denominados Rei, eran cordones de cabellos con una especie de medallón sobre el pecho, entre sus variedades están los de madreperla llamados Rei Mata Puku; los de piedra plana, Rei Pureva; y de conchitas Rei Pipi o Rei Pipipipi y finalmente el Rei Miro, insignia de media luna con dos caras esculpidas en los extremos.

Las vestimentas utilizadas por los habitantes de Rapa Nui en la actualidad son similares a las del continente, sin embargo existe gran uso de Pareus, ya sea a modo de vestido o falda para las mujeres y camisas para los hombres; además llama la atención el hecho de ver a niños, niñas, jóvenes y adultos caminando frecuentemente descalzos por las calles o en sus casas.

En las diferentes celebraciones de la etnia Rapa Nui realizadas durante el año, es posible observar la utilización de vestimentas tradicionales como el Hami, los trajes de pluma o Mahute, los collares de Pipi y coronas de flores.

#### **2.1.12.- JUEGOS Y DEPORTES:**

Los juegos y deportes constituían entre los antiguos Rapa Nui verdaderos torneos de fuerza, gracia y destreza; muchos de ellos tenían como escenario el mar. El

principal era el Ngaru, que corresponde al surf, éste llegó a practicarse sin tabla, sobre el pecho desnudo y era llamado Haka-honu (hacer la tortuga), también utilizaban para él un tejido de totora, en forma de tablilla sobre la cual entraban en el mar e iban al lugar donde empieza la avalancha de la marejada. El lugar en el cual se desarrollaba con mayor frecuencia este deporte era generalmente en la zona de Hanga-Roa.

En algunos lugares del interior, se practicaba un juego que consistía en dejarse deslizar sobre grandes hojas de plátano en la falda de los montes, se denominaba Pe'i. Además se conocían los trompos, fabricados con madera de Makoi; estos eran llenados con tierra y por medio de un "palito" los hacían girar. También hacían trompos de tierra gredosa del volcán Rano-Kau, mezclada en greda con agua y jugo de caña de azúcar. Otro juego era el volantín: Manu-Hakarere, que construían con fibras de corteza de plátanos decoradas con figuras antiguas como Manu (pájaros) y Ringa (rostros). Pese a esta variedad de juegos, el más ingenioso y que persiste hasta la época actual es el de las cuerdas o hilos, en Rapa Nui, llamado Kai-Kai; este juego consistía en sujetar el hilo con ambas manos en forma de paralelogramo e ir dando luego, diferentes movimientos con los dedos con el fin de realizar una amplia gama de figuras. La particularidad de los Kai-Kai, es que van apoyados de cantos que son recitados con gracia e ingenio en lengua nativa. No es posible traducir todos los textos, de hecho ni los propios Rapa Nui saben el significado de todas las palabras ya que estos conservan fielmente voces arcaicas que prácticamente han dejado de ser utilizadas hoy en día.

### **2.1.13.- LEYENDAS, CUENTOS Y POESÍA:**

Uno de los aspectos característicos de los Rapa Nui, es su rica imaginación esto ha permitido que persistan numerosas narraciones fantásticas transmitidas de una generación a otra. Las temáticas que destacan en estos relatos hablan de la comunión de seres humanos con espíritus del otro mundo y con animales producto de reencarnaciones; mezcladas al canibalismo, venganza, guerra, amor y muerte constituyen un cuadro pintoresco de la vida primitiva, alternándose en ellas escenas de ternura con otras de ferocidad difíciles de encontrar en las historias de otros pueblos. Un ejemplo es la leyenda de la Jaiba Negra o Pikea- Uri, en ella se cuenta la historia de una

abuela que fue trasformada en jaiba por dos Aku-Aku ( espíritus) de sexo femenino, esta historia encanta por su ternura y a la vez fantástico desenlace; el amor por un hermoso doncel, el encantamiento por medio del engaño y el sueño hipnótico, el traslado de un “ bello durmiente” a una cueva y su posterior salvación por la pequeña jaiba negra, que al ser herida mortalmente por las Aku-Aku, termina con el tierno desencantamiento de la anciana abuelita, que va a morir al lado de su hijo, el “doncel cautivo” que acoge a su madre herida en forma de jaiba, sin repulsión ni temor, lo que la devuelve finalmente a su cuerpo original.

Con respecto a la poesía, muchos Rapa Nui solían hacer recitaciones, tomando éstas formas de cantos; algunos poemas o Patautau, aportan recuerdos históricos de personajes, costumbres, amor y guerra entre otros. La mayoría de los poemas de cantos antiguos encierran una expresión tan gráfica, que parecen revivirse los hechos narrados. Otra de las cualidades de la poemática antigua Rapa Nui, es la expresión en pocas líneas de pensamientos, ideas o complejas situaciones.

No es posible precisar ni siquiera aproximadamente la época en la que floreció esta literatura, pese a esto la cualidad que poseen los pascuenses de improvisar poesía no se ha perdido y es posible apreciarla constantemente en las diferentes celebraciones realizadas durante el año.

#### **2.1.14.- CANTOS:**

Entre los pueblos primitivos, la música es un elemento mágico. Preside muchos de los actos de la existencia y participa del poder o mana de los seres sobrenaturales. Por ella se puede llegar al control de los elementos de la tierra, del fuego, del mar y de la lluvia. Los cantos ceremoniales y rituales se relacionan con circunstancias de la vida, momentos trascendentales, sucesos importantes, tradiciones, guerras y muertes.

Los cantos de mayor riqueza cultural y con letras de contenido más bello son los Riu, nombre general que abarca la mayoría de los cantos del pasado. Los hay de diversa naturaleza, siendo los principales los Riu funerarios, ellos poseen un sentimiento profundo lleno de emoción y constituyen además buenos ejemplos de melodía libre.

Destacan también los cantos referidos a historias reales, estos son numerosos y se basan en leyendas que tienen relación con los Ariki (rey), de más destacada actuación en la prehistoria. El canto del Rey Hotu Matu'a se ha constituido en un verdadero himno pascuense.

Un gran número de cantos corresponde a las fiestas populares o juegos. Son los cantos festivos, que abarcan los Kai- Kai, los Ei, los Hakokio y los Ha-Ipo. Los Kai-Kai o cantos mezclados con juegos de cuerdas, son los más destacados junto a los recitados rítmicos o poemas.

#### **2.1.15.- BAILES:**

El baile primitivo pascuense, no se diferencia de las demás danzas aborígenes, rituales o ceremoniales de costumbres o circunstancias de la vida o solamente de esparcimiento.

Gran parte de los temas musicales de la época primitiva fueron cantables, sin embargo con la influencia polinésica de los últimos decenios, se ha introducido la músicaailable.

Una de las representaciones más antiguas de Rapa Nui, es la danza primitiva denominada Hoko, es una forma de baile más estática y posicional, ya que fija un centro de gravedad con el arco de los pies; en el lugar se realizan ondulaciones del cuerpo, giro de las rodillas, mímica facial muy expresiva, acompañado de movimientos de ojos y manos, imitando ligeramente a las aves y a los hombres.

Otra de las danzas características de los Rapa Nui, es el Sau-Sau, pese a que son muchos los que lo relacionan y conocen como un baile propio de Pascua, este baile es de origen Samoano y es practicado en la Isla desde aproximadamente unos 60 años. El Sau-Sau, comienza con la pareja dando vueltas, luego el varón suelta a la dama manteniéndola sujeta sólo con una mano para permitirle girar sobre sí misma. A continuación la pareja se separa e inician una serie de movimientos en forma de paseos oblicuos, partiendo los danzantes desde un lado y cruzándose tangencialmente, el ritmo de la música se va acelerando poco a poco y es frecuente que un sólo baile dure entre quince y veinte minutos probando la resistencia y el ánimo de los bailarines.

Introducido desde Tahíti, otro baile que destaca es el Tamure, es rápido y se caracteriza por sus movimientos acrobáticos y sensuales. Se baila casi en punta de pies ejecutando movimientos manifestados principalmente, por el desplazamiento de la pelvis y caderas; ubicados los bailarines, muy cerca el uno del otro se mantienen en su sitio moviendo el cuerpo a un ritmo acelerado y apoyando las manos en las caderas o en el vientre.

Actualmente, hay distintos grupos de baile en la Isla y ellos se encargan de dar a conocer esta atractiva arista de la cultura Rapa Nui, incentivando la práctica de las diferentes danzas en personas de todas las edades, sean estos pascuenses, de Chile Continental y turistas de todo el mundo.

#### **2.1.16.- CELEBRACIONES:**

##### **Actividades Socioculturales Privadas.**

##### **TUNU AHI**

Esta actividad consiste en cocinar el pescado, que ha sido recién sacado del mar, sobre unas piedras calientes, o sobre una lata al fuego, sin muchos más condimentos que la sal. Es degustado en forma compartida, al lado del fuego por un grupo de personas, generalmente usando sólo las manos. Se realiza esencialmente en el borde costero,

aunque algunas veces también puede efectuarse en las casas particulares. En ella participan personas de todas las edades, incluyendo Rapa Nui, continentales y turistas, pudiendo ser un grupo de cinco hasta cincuenta personas las que en ella concurren.

El Tunu Ahi es una actividad familiar o de un grupo de amigos, es muy común en los paseos a la costa que realizan los habitantes de la Isla en casi todas las estaciones del año (a excepción del invierno, evidentemente por las condiciones climáticas), siendo parte importante de la sociabilidad isleña, ya que en la actualidad es la actividad en la cual comparten las distintas generaciones con mayor frecuencia y a la cual a su vez están asociadas otras actividades familiares o grupales como es la pesca, la recolección de conchitas, el canto, etc.

## CAMPING

Esta actividad, como es sabido, consiste en residir en un lugar no urbano, en forma temporal, (pudiendo ser desde un par de días hasta unas semanas), realizando actividades de contacto con la naturaleza, descartando todas aquellas que requieran de las condiciones propias de la urbanización. Se realiza usualmente en el borde costero e incorpora actividades como el Tunu Ahi, el baño, juegos y descanso.

En el caso de la Isla el camping adquiere una connotación un poco diferente, al estar generalmente asociadas a él actividades de recolección de materias primas importantes para la subsistencia directa o para la creación de artesanías como son: la pesca con lienzo o red (Kupenga), la recolección de conchitas, Mahute (planta destinada a la confección de fibra vegetal) o semillas, el buceo y la extracción de corales. Posteriormente, parte del camping se puede destinar a la confección de artesanías: collares, creación de fibra vegetal, etc.

## MATRIMONIOS CIVILES

Se realizan en lugares que tienen un especial significado para las personas isleñas y foráneas, como Orongo, Tahai, Ahu Tepeu o Anakena. Generalmente, junto con el acto civil se realiza algún tipo de ceremonia o ritual con acciones de especial significado para los participantes como puede ser cantar, recitar, elevar ofrendas, etc. En ella participan Rapa Nui, continentales y turistas, sin embargo los primeros prefieren ceremonias tradicionales en sus casas y en la Iglesia.

## ACTIVIDADES SOCIOCULTURALES PÚBLICAS

### CURANTOS FAMILIARES

Son actividades convocadas por una familia Rapa Nui en particular, abiertas a toda la población, realizándose por lo general dentro del radio urbano de Hanga Roa.

Para cada fecha religiosa del año una familia Rapa Nui se hace cargo de preparar un curanto público con la contribución de todos sus integrantes. Entre estos aportes se cuentan vacunos, camotes, plátanos, leche, etc., con ellos se prepara un curanto que básicamente consiste en carne de vacuno, pescado y una especie de queque de camote o taro, los cuales se cocinan de un día para otro en un hoyo en cuya base se colocan piedras calientes; luego se depositan los alimentos en latas y se tapan con hojas de plátanos, durante la noche permanecen cocinándose hasta la mañana siguiente. Después de ser bendecidos por el sacerdote son sacados para ser distribuidos entre la gente que ha llegado al curanto; dependiendo de la capacidad económica de la familia, el curanto podrá contar también con leche, taro, ceviche u otros alimentos.

En esta ceremonia se mezcla una celebración cristiana con una acción de redistribución de los alimentos y demostración del prestigio, propia de la Polinesia. En ella parte de la sociabilidad isleña aún está presente, reiterándose los vínculos y relaciones de dependencia familiares.

## CURANTOS PÚBLICOS OFICIALES

Esta actividad es similar a la anterior, pero con un organizador distinto, en este caso es la Gobernación Provincial o la Municipalidad, se realiza en lugares especiales donde se puede reunir una gran cantidad de personas, específicamente: la Cancha Municipal, Anakena, Hanga Vare Vare. Estos se celebran en fechas oficiales como el 21 de Mayo o el 18 de Septiembre, o en ocasiones donde concurren visitas importantes a la Isla, como el Presidente de la República u otros. En este caso el curanto oficial se distingue del anterior en que la cantidad de personas que acuden es mayor que la de los curantos familiares.

En los curantos oficiales el significado ya no es religioso, sino que busca conmemorar comunitariamente alguna fecha o hecho considerado trascendente por la institucionalidad pública.

## CURANTOS DE MUERTOS

En esta ocasión el curanto, cuya base es similar a los anteriores cambiando sólo en su causa u origen, es otra forma de reunión y de expresar los sistemas de intercambio y reciprocidad presentes en las estructuras sociales isleñas. Fallecida la persona integrante de una familia Rapa Nui se procede a realizar el curanto con ayuda y participación de todas las familias cercanas.

## TAPATI

La Tapati Rapa Nui, semana de Febrero dedicada a competencias de distinta índole entre grupos familiares liderados por jóvenes nativas candidatas a reina, es una actividad que se realiza en diferentes partes de la Isla y donde se pretende mostrar y difundir actividades culturales tradicionales. Esta celebración fuera de representar una

revitalización de prácticas y actividades ancestrales, encierra un contexto moderno manteniendo la relación con el sentido original.

Las principales actividades de la Tapati son:

- Pesca en alta mar: los pescadores realizan su actividad siendo el ganador el que pesca la presa más grande y pesada.
- Buceo y recolección de orilla: en esta actividad son otras destrezas las que se ponen en competencia, volviendo a ser la abundancia de lo capturado el criterio para su resolución.
- Natación: competencia de destreza física, realizada por jóvenes isleños. Estas son realizadas principalmente en Anakena, Ovahe y Hanga Roa.
- Regata: la antigua práctica del canotaje, con las modificaciones de materiales actuales, se pone en competencia. Nuevamente la habilidad y destreza física de los participantes decidirá el vencedor. Se realiza en Hanga Roa.
- Festival folklórico: se muestran y compiten las distintas manifestaciones artísticas: el canto, el baile, la recitación, etc. Se realiza en Hanga Roa, generalmente en el Gimnasio Koro Paina Kori.
- Exposición agrícola: en esta actividad son los agricultores los llamados a demostrar sus mejores habilidades, a través de la exposición de sus mejores productos. En esta ocasión se pueden ver excepcionales ejemplares agrícolas: el camote más grande, la cuelga de plátanos más enorme, etc. Se realiza en Hanga Roa, en la Feria Municipal.
- Carrera de caballos: los caballos, antiguos representantes de un período importante de la historia Rapa Nui, son hasta hoy en día populares entre la comunidad, sobre todo en niños, niñas y jóvenes. Los más avezados jinetes muestran en esta competencia sus habilidades. Se realiza en Hanga Roa en la Avenida Pont o en el sector de Vaihú.
- Pintura Corporal o Takona: variedad de tatuajes con que los isleños adornan su rostro y cuerpo para la presentación de sus bailes tradicionales. Esta expresión artística es realizada principalmente en escenarios al aire libre.

- Kai Kai: Representación de un antiguo juego de hilos ejecutado con las dos manos y acompañado de una recitación (Patautau).
- Triatlón: El hombre que pueda correr más rápido con un tronco de plátanos en la espalda y nadar con una balsa de totora vencerá en esta competencia. Se realiza en Rano Raraku.
- Expresiones artesanales: Los mejores artesanos en piedra, madera, confección de Mahute, collares, etc. demuestran su habilidad. Se realiza en Hanga Roa, generalmente en la Cancha Municipal.
- Haka Pe'i: bajada del cerro Maunga Pu'i deslizándose amarrado a un tronco de plátano.
- Tunu Ahi comunitario: curanto que se realiza en la Cancha Municipal o en Anakena.
- Representación de la llegada de Hotu Matu'a, se realiza en Anakena.

#### HARE MAUKO (CASAS DE PASTO)

Durante la Tapati y el dieciocho de Septiembre se construyen estas casas de pasto o ramadas, se instalan en el sector de Hanga Vare Vare. En ella se expende comida, la gente asiste a degustar lo ofrecido y a sociabilizar, es una actividad en la que participan niños, niñas, jóvenes y adultos, de origen isleño, continental y también turistas.

#### FESTIVAL TOKERAU

Es un festival donde se muestran las actuales expresiones de la música y el baile Rapa Nui con una base cultural tradicional, organizado esencialmente por gente joven. Se realiza en primavera en el gimnasio municipal "Koro Paina Kori" y convoca a gente de todas las edades y orígenes. Su principal significado es la muestra de la actual producción, sobretodo entre la gente más joven, de música y baile, los cuales son reelaboraciones contemporáneas, pero que intentan tener una conexión con el sustento cultural tradicional.

## **DÍA DE LA LENGUA**

Día dedicado al reconocimiento de la lengua Rapa Nui a través de la demostración de sus diversas manifestaciones. Se realiza durante el mes de Noviembre en Hanga Roa en el Centro Cultural Tongariki y es organizado por el departamento de lengua Rapa Nui del Liceo Lorenzo Baeza Vega. En él participan los niños, niñas y jóvenes del Liceo y Jardín Infantil Hare Nga Poki mostrando lo que han trabajado y preparado durante el año. Al finalizar la actividad se realiza un curanto.

## **REPRESENTACIONES FOLKLÓRICAS TURÍSTICAS**

En estas actividades se demuestra la producción artístico cultural actual, son desarrolladas especialmente para los turistas, y realizadas por lo general en Tahai, Anakena, Ovahe y Hanga Vare Vare.

Las demostraciones son de música, baile y a veces de actividades tradicionales como el Kai-Kai o alguna representación de leyendas tradicionales, son organizadas para un hecho determinado, por ejemplo un avión de turistas o un grupo organizado de estos.

## **LA CULTURA RAPANUI CONTEMPORÁNEA**

Los cambios que se han verificado durante la última mitad del siglo pasado y que involucran a la totalidad del planeta, se basan en la vertiginosa aceleración de los procesos tecnológicos, especialmente aquellos que involucran a las comunicaciones, la microelectrónica y el transporte han venido fomentando un modo de vida “global” caracterizado por la homogeneización o estandarización de la cultura. Estos cambios han afectado significativamente algunas costumbres de los isleños Rapa Nui, aunque, afortunadamente, sin modificar su identidad en profundidad.

## **2.1.17.- ELEMENTOS DE LA IDENTIDAD CULTURAL DE LOS RAPA NUI:**

### **LA TIERRA**

La demanda fundamental del pueblo Rapa Nui la constituye la propiedad de la tierra, considerada un primer elemento de definición de la identidad cultural Rapa Nui, al ser la expresión territorial de la Cultura, donde se materializan la pertenencia, las creencias, las relaciones sociales. La propiedad permite transmitir un gran conjunto de significados que emanan de ella, asegurando la perpetuidad en el tiempo de la cultura.

### **LAS FORMAS DE REPRESENTACIÓN POLÍTICA**

El Consejo de Ancianos, es una forma singular y propia de organización y representación de intereses, a partir de los linajes tradicionales. Como institución, posee el rol de definir e interpretar la identidad Rapa Nui, estipulando las distinciones básicas que identifican aquello que es Rapa Nui respecto de aquello que no lo es, dicho de otro forma, posee la capacidad de otorgar legitimidad a los nuevos procesos culturales que puedan desarrollarse en la Isla y los cambios que estos introduzcan.

### **LA LENGUA RAPA NUI**

La lengua Rapa Nui, es una de las bases constitutivas de la identidad cultural. Su transmisión favorece la continuidad de factores culturales que en años anteriores permanecieron bajo peligro. Si bien su ejercicio ha estado en retroceso, existe hoy la conciencia generalizada de que forma parte del patrimonio cultural esencial de este territorio y está viviendo un fuerte proceso de recuperación.

### **LA ARQUEOLOGÍA**

El patrimonio arqueológico como expresión material del desarrollo cultural, representa el legado de los ancestros, dentro del espacio territorial tradicional que cada linaje reconoce como propio.

## LA RECIPROCIDAD

Las relaciones de reciprocidad tradicionales y las redes de intercambio que de ellas se derivan, son parte esencial de la cultura Rapa Nui y se manifiestan en el abundante intercambio de bienes y servicios que se realiza dentro de cada familia, que es el eje central de reproducción de éstas prácticas, y entre las familias, derivándose de ahí obligaciones y lealtades que tienen sentido solo dentro de ese referente cultural. El prestigio se adquiere socialmente, a partir de acciones generosas, es decir, se valora grandemente que existan personas que logrando acumular una gran cantidad de bienes, sean capaces de ofrecer y distribuir algunas dentro de la etnia.

## **3.- COMENTARIO DEL CAPÍTULO.**

A través de lo anterior, intentamos dar a conocer detalladamente aspectos esenciales que conforman la cultura Rapa Nui, pretendiendo entregar una visión general de lo que involucra esta etnia, facilitando así la comprensión y contextualización del presente trabajo de investigación.

## **4.- IMÁGENES DEL PATRIMONIO RAPANUI.**



Fotos : Anakena, playa en la cual desembarcó el rey Hotu Matu a su llegada a la isla.



Foto : AHU AKIVI, representa a los siete exploradores que mandó el rey Hotu Matu a la isla.



Foto : AHU TONGARIKI posee la mayor cantidad de moai (15), ubicados al costado Sur-Este del volcán.





Fotos : Vista panorámica de la ciudad de Hanga Roa, donde se concentra la población de Rapa Nui.



## CAPITULO II : EDUCACIÓN PARVULARIA: ACERCAMIENTO Y DIFUSIÓN DE LA CULTURA RAPA NUI.

En el capítulo anterior desarrollamos una visión general de Isla de Pascua, su historia, costumbres y tradiciones. La experiencia obtenida al entrar en contacto con la realidad de la comunidad Rapa Nui, nos ha permitido adquirir mayor conciencia de la importancia que tiene el difundir y transmitir esta etnia en Chile Continental; específicamente en los futuros y futuras profesionales que tendrán a su cargo la responsabilidad de entregar y enseñar aspectos esenciales de esta cultura a niños y niñas de los Jardines Infantiles.

Para poder trabajar el tema de la cultura es necesario tener presente que el período en el cual se construyen los cimientos del desarrollo humano es en los primeros años de vida, en esta etapa los niños y niñas se encuentran más receptivos a un sinnúmero de estímulos y vivencias que van definiendo características y generando conductas. Esta afirmación se basa en los diferentes estudios realizados por especialistas relacionados con la psicología y la educación, Piaget, Freud, Froebel, por mencionar algunos, quienes coinciden en que los párvulos atraviesan por diversas etapas en su desarrollo, existiendo en cada una de ellas particulares aspectos que les caracterizan y les son comunes junto a otros que determinarán parte importante del comportamiento dependiendo del medio y la cultura en que se desenvuelvan. Es por ello que el realizar nuestra práctica pedagógica en un centro educativo étnico nos ha permitido interiorizar y visualizar algunas peculiares características, que distinguen a los niños y niñas Rapa Nui de los demás párvulos con los que anteriormente hemos trabajado; las cuales serán mencionadas a continuación:

Poseen un destacado desarrollo en el ámbito de la motricidad gruesa, lo que se traduce en tener destreza para:
--

- Trepar rejas, árboles, pilares (palos de madera largos y lisos) y pirkas (muros contruidos de piedra).
- Saltar con gran agilidad en altura y profundidad.
- Caminar largos tramos (esto se puede visualizar con facilidad y principalmente en los momentos en que los párvulos permanecen al aire libre, de hecho semanalmente se realizan paseos que involucran largas caminatas que además se efectúan soportando altas temperaturas quedando así demostrado el buen estado físico que poseen).
- Correr a gran velocidad en diferentes tipos de suelos (pasto, tierra, piedras) incluso estando descalzos.

Gustan de la libertad, los espacios amplios y al aire libre, la naturaleza; muestran poca tolerancia a permanecer en sitios cerrados. Les resulta muy difícil regirse bajo ciertas normas de convivencia y comportamiento con sus pares y adultos; según nuestras observaciones esto se debe principalmente a que, por lo general en sus hogares se dejan de lado estos aspectos y se les permite actuar sin establecer límites, tal y como lo hacen los adultos quienes gozan de la misma libertad que los niños y niñas sin preocuparse por normas ya establecidas.

Poseen reacciones muy agresivas, al enojarse o molestarse lanzan lo primero que encuentran y patean lo que esté a su alcance, sean estos objetos, sus compañeros o los diferentes adultos a cargo.

Son reacios a dar muestras de afecto espontáneamente a cualquier persona, de hecho al comienzo de esta práctica llamó nuestra atención que no se acercaran e incluso ni siquiera respondieran ante un saludo, sin embargo, con el transcurrir del tiempo, la situación presentó un considerable cambio, estableciéndose entre los párvulos y nosotras una relación cálida y afectuosa.

Tienen muy internalizada la práctica de sus tradiciones, les gusta escuchar la música Rapa Nui (constantemente la solicitan), mostrando soltura y gracia al bailar, lo que hacen con mucho ritmo y coordinación. Sus movimientos empiezan a fluir espontáneamente apenas escuchan los primeros sonidos.

Poseen un notable desarrollo en el ámbito de la motricidad fina, tienen habilidad manual para trabajar minuciosamente con conchitas, plumas o semillas confeccionando collares y rellenando figuras. También practican un juego que requiere de bastante precisión llamado Kai-Kai, éste consiste en hacer diferentes figuras con un hilo unido en los dos extremos usando los dedos de las manos, mostrando una destacada destreza en su realización. Además poseen gran habilidad para percudir diferentes ritmos de danzas golpeando sus manos sobre las mesas, obteniendo sonidos muy parecidos a los originales.

Todas estas características marcan una importante diferencia, en los párvulos con los que habíamos trabajado durante nuestros cuatro años de práctica, ratificando la relevancia del medio sociocultural, en la singularidad de los rasgos y la necesidad de considerar la pertinencia cultural en el trabajo pedagógico.

A partir de ello y con el fin de aprovechar al máximo el contacto con este grupo étnico y de buscar una forma que resultara adecuada para transmitir lo vivenciado, nos planteamos una metodología de trabajo a seguir. En una primera etapa efectuamos entrevistas a distintas autoridades y personas de la comunidad relacionadas con la cultura, su difusión y desarrollo, paralelamente participamos en diversos actos comunitarios intentando observar directamente y compenetrarnos en algunas tradiciones. Una vez efectuado lo anterior resultó necesario realizar un análisis de la información recogida, a fin de obtener una visión lo más fidedigna que fuese posible con respecto a cómo es vivida la cultura actualmente y así contar con un marco de referencia que nos permitiera seleccionar aquellas tradiciones que trabajaríamos en nuestra investigación.

En nuestras entrevistas y en el contacto a diario con la gente pudimos apreciar cuan grande es al amor que los Rapa Nui sienten por lo suyo, por su territorio, su cultura y su patrimonio. Se muestran felices de haber nacido en su tierra y lo hacen notar. Es importante destacar que en más de una ocasión nos hicieron ver que todos los chilenos

debiéramos amar y estar orgullosos de cada rincón de nuestro país. Debido a lo anterior, al momento de preguntar por las tradiciones que deberían ser enseñadas y dadas a conocer en el Continente, las respuestas apuntaban siempre a lo mismo, para ellos todas resultan importantes y creen profundamente que deben ser mostradas y difundidas en el mundo entero, reflejando un real interés por dar a conocer aún más su cultura. Resultó esencial, para definir las tradiciones a trabajar, además de las entrevistas, el contacto directo y permanente que mantuvimos con la comunidad, ya que éste nos brindó la posibilidad de valorar aún más la relevancia de difundir esta cultura; por una parte por medio de las entrevistas nos pudimos formar un panorama actual de la vida de los Rapa Nui, como aprecian y respetan su patrimonio; por otra parte el contacto directo nos facilitó las tradiciones a trabajar. En reiteradas ocasiones pudimos ver que las actividades que se realizaban eran propias de su etnia, sin embargo nos inclinamos por aquellas que eran desarrolladas frecuentemente con los párvulos del Jardín Infantil en el que se realizó la práctica y que les interesaba particularmente. Ellas son las leyendas, las danzas y los cantos. Estas tres tradiciones incluidas dentro de la literatura y la música, encierran parte de la historia Rapa Nui y a través de ellas, ésta se puede mostrar y dar a conocer involucrando una participación activa de los párvulos. Creemos además que la literatura y la música son parte fundamental en el desarrollo de niños y niñas resultando por lo tanto imprescindible en todo proceso educativo.

## **1.- TRADICIONES SELECCIONADAS**

Antes de entrar de lleno a la materia es necesario tener presente, que como fue señalado por Maslow: “una de las necesidades esenciales en el ser humano es la de pertenecer, entendida como un sentirse parte de un grupo con el cual se comparten nexos profundos”<sup>5</sup>; esto se menciona debido a la importancia que tiene el identificarse con un grupo y en este caso puntual con una cultura determinada, la chilena.

---

<sup>5</sup> Maslow, A. Citado por M. Victoria Peralta en “El currículum en el Jardín Infantil

Por medio de las tradiciones escogidas nuestro propósito es llegar a niños y niñas para mostrar parte de la riqueza cultural que como país poseemos; “al respecto, cabe destacar el potencial cultural que implican los niños, ya que ellos, a través de un proceso de enculturación temprana, son portadores y continuadores culturales”<sup>6</sup>, es precisamente por lo anterior que consideramos fundamental el conocer costumbres de cada región aprendiendo a valorarlas y respetarlas por la importancia que poseen todas ellas para nuestra cultura, y de esta manera lograr que cada niño y niña sienta orgullo por su nación.

Como anteriormente lo expusimos, las tradiciones seleccionadas para entregar parte de la etnia Rapa Nui fueron las leyendas, los cantos y bailes. Sin embargo consideramos necesario que, con anterioridad a hablar de éstas, se brinde a los niños y niñas un panorama general de lo que es Isla de Pascua al momento de presentar el tema teniendo en cuenta el realizarlo de un modo concreto.

Para realizar un trabajo con los niños y niñas referido a cualquier etnia o cultura resulta imprescindible contextualizar primeramente al párvulo en ella.

A continuación se expondrá con mayor detalle cada uno de los temas escogidos.

## **1.1.- MÚSICA RAPA NUI**

La música es un arte y, al mismo tiempo, una ciencia. Ningún arte, creado por el hombre se encuentra más cerca de la vida que la música, hasta tal punto que podríamos decir de ella que es la vida misma. La música es la más espiritual de todas las artes y

---

<sup>6</sup> Programa de Atención a Párvulos de Comunidades Indígenas. JUNJI:

tiene como fin el conmover el alma por medio de la combinación de los sonidos de una forma agradable”<sup>7</sup>

No se tiene una idea clara sobre cómo y cuándo la música entró en la vida de la humanidad, desde tiempos inmemoriales los ritmos, percusiones y danzas han sido una fuente de placer para el hombre permitiéndole además expresar, a través de ellos, sus más profundos sentimientos y emociones; de hecho el lenguaje espontáneo e inconsciente de la música acompaña al ser humano desarrollándose con las etapas de crecimiento. Al nacer, con el grito, el bebé expresa sus necesidades primarias, precisamente en el grito se encuentra el origen del sonido; con el inicio del balbuceo la niña o el niño imita la melodía del lenguaje de los adultos que le rodean, las inflexiones de voz, sus tonalidades y las sílabas acentuadas. Posteriormente comienza a crear sonidos y al mismo tiempo a escuchar e interpretar; a partir ya del tercer año mejora la imitación del modelo propuesto logrando memorizar canciones sencillas de melodía y texto.

De modo particular entre 0 y 6 años, se dice que “disponen de tres grandes vías de expresión musical: la expresión vocal, la expresión instrumental y la expresión del movimiento”<sup>8</sup>, para los efectos de este trabajo haremos referencia principalmente a la expresión vocal y del movimiento.

Por medio de la expresión musical se ofrece a los párvulos la posibilidad de expresar sensaciones, sentimientos, experiencias y vivencias. Se dice que la música empezó por el canto y de hecho éste suele estar presente desde una edad temprana, debido principalmente al placer que se encuentra al expresar las emociones por medio

---

<sup>7</sup> La Educación Infantil. Expresión y Comunicación. Editorial Paidó Tribo. Barcelona 1996.

<sup>8</sup> Muñoz, Juan. Educación Infantil.1998. Ed Aljibe. Málaga. España.

de la voz y los gestos; por sus características es posible considerar la canción como la principal actividad musical en la etapa comprendida entre los 0 y 6 años, en ella se puede tratar cualquiera de los contenidos establecidos para estas edades desarrollando a la par la observación, expresión y representación musical. En cuanto a la expresión a través del movimiento, ésta permite descubrir las posibilidades que otorga el propio cuerpo; de hecho el acompañamiento textual de las canciones y la realización de movimientos en torno a ellas, sirve para potenciar aún más los procesos desarrollados con respecto a la vivencia rítmica, a la manifestación de la individualidad y la relación con los demás. Dentro de esta última expresión musical, se dice que específicamente la danza, desarrolla en los niños y niñas la creatividad logrando además, por lo general, reflejar la alegría y espontaneidad tan propia de los párvulos. “Danzar es un placer y casi una necesidad; danzar es una tradición profunda y universal; danzar es una expresión individual y colectiva”<sup>9</sup>. El canto y la danza encierran un real atractivo para el párvulo y para dejarlo de manifiesto basta recordar los resultados que se obtienen en las actividades que los incluyen. Ambas vías de expresión musical contribuyen de gran modo a la formación del niño y la niña, estando presentes a lo largo de la vida del individuo reflejando en reiteradas ocasiones lo que cada uno vive y siente.

“La música de un país es el reflejo de su cultura; por eso es importante conocerla bien para llegar a amarla y comprenderla y, así poder contribuir al progreso de esa nación”<sup>10</sup>. En este trabajo se busca potenciar particularmente la música Rapa Nui y aunque se pudiera pensar que el idioma es una barrera incruzable se dice que “la universalidad de la música no se detiene ante las barreras idiomáticas por lo que su mensaje puede ser comprendido por todos los hombres a lo largo de la historia”<sup>11</sup>, esto

---

<sup>9</sup> Abbadie, M. Educación Rítmica en la Escuela. 1974. Ed. Llangers. Barcelona. España.

<sup>10</sup> Claro Valdéz, S. Oyendo a Chile. 1979. Ed Andrés Bello. Santiago .Chile.

<sup>11</sup> Claro Valdéz, S. Oyendo a Chile. 1979. Ed Andrés Bello. Santiago .Chile.

último se sustenta a nuestro juicio, en lo que se puede transmitir con tan sólo escuchar las diversas melodías y simplemente sentir lo que en ellas se expresa.

Una de las manifestaciones artístico-culturales más antiguas del pueblo Rapa Nui son los bailes y los cantos, siendo los pascuenses sumamente dotados para su ejecución. Las letras de sus cantos dan a conocer historias que remontan al pasado como por ejemplo las que hacen referencia a la llegada del rey Hotu Matu'a a la Isla, además se puede mencionar con respecto a las canciones que algunas son entonadas con un acento grave muy marcado mientras otras se destacan por sus delicadas voces y suaves melodías. Por otra parte a través de los bailes principalmente se pretende transmitir los diversos movimientos de la naturaleza, de los árboles y sus hojas, de las olas del mar, las flores, el vuelo de los pájaros, todo esto realizado mediante el movimiento de las manos, muñecas y dedos sumado al constante y sutil vaivén de las caderas que junto a la expresión del rostro complementan una manifestación perfecta del significado armónico de cada danza.

En la Isla es frecuente ver el interés con que niños, niñas, jóvenes y adultos participan de las diferentes manifestaciones de la música, teniendo en cuenta que además poseen una notoria facilidad para expresarse a través de ella, como ejemplo de esto existen grupos folklóricos de cantos y danzas que buscan transmitir la historia de Rapa Nui en Chile y el mundo. También han surgido en los últimos años grupos musicales modernos que incluyen mayor tecnología en sus presentaciones y grabaciones, sin dejar de lado los instrumentos utilizados antiguamente como piedras, huesos de animales y bombos. Todos estos grupos a través de la música difunden su historia y en ocasiones temas de actualidad, como el Nao-Nao del grupo Topatangi, esta canción habla sobre las precauciones que deben tomarse frente al zancudo transmisor de la enfermedad del Dengue; además se han creado temas referidos a la naturaleza y los sentimientos. Otra expresión relacionada de cierta forma con la música son las figuras de hilo llamadas Kai-Kai que niños, niñas y adultos realizan con facilidad entonando junto a ellas pequeñas recitaciones rítmicas o canciones. Es necesario mencionar la influencia que ha recibido Rapa Nui desde otras Islas de la Polinesia integrando nuevos ritmos, principalmente tahitianos a los practicados desde antiguas épocas.

Sin lugar a dudas resulta de gran valor poder observar como los niños y niñas disfrutan y vibran con tan sólo escuchar su música, a diario por medio de ella viven su

cultura y basta caminar por las calles de la Isla para percibirlo, ya que siempre es posible escuchar las diversas melodías que buscan expresar de un singular modo lo más profundo de su legado ancestral.

Para incorporar la música y danza tradicionales de Rapa Nui a la cultura de los niños y niñas continentales planteamos una serie de sugerencias metodológicas que orientan al Educador y Educadora en relación a la manera de abordar estos temas. Estas orientaciones son presentadas a continuación:

### **1.1.1.- ORIENTACIONES METODOLÓGICAS**

- Se recomienda primero que todo familiarizar al niño y niña, con la Isla, explicando donde se ubica a través de mapas o fotos, exponiendo láminas y postales que muestren sus principales características, mostrando material del lugar como plumas, trajes, conchitas, collares; además si se cuenta con los recursos sería de gran utilidad ver un video que muestre la Isla y posteriormente a modo de actividad confeccionar en conjunto una maqueta de lo que más llamó su atención utilizando materiales como greda, pasto, piedras, cajas y otros propuestos por los mismos párvulos.
  
- Hacemos especial hincapié en la importancia de escuchar la música tranquilamente proponiendo permanecer con los ojos cerrados, estableciendo un ambiente adecuado que permita luego a los niños y niñas expresar libre y espontáneamente su sentir.
  
- Explicar que los bailes y canciones son realizados mayoritariamente imitando fenómenos naturales y animales, por ejemplo: el vuelo de los pájaros, la salida del sol, los movimientos de las olas del mar, de las hojas de los árboles, etc. Para esto se sugiere que por medio de un relato los niños y niñas realicen movimientos imaginando por ejemplo que están en el mar y que ellos son las olas, que son las hojas de los árboles.

- Incentivar la creación de diversos movimientos corporales que acompañen cada estrofa de la canción; es importante destacar que los bailes son realizados con movimientos de manos, muñecas y dedos alcanzando un vaivén armónico entre ellos. Es aconsejable comenzar a trabajar los movimientos con el grupo completo para posteriormente ir dividiéndolos en pequeños grupos.

- Se sugiere incorporar un espejo en la realización de la actividad de manera que puedan observar sus propios movimientos, desplazamientos y ver como se mueven al compás de la música. Si no existiera esta posibilidad se puede separar a los párvulos conformando grupos pequeños, facilitando la observación de unos a otros.

- Se recomienda utilizar la música a modo de relajación para finalizar otro tipo de actividad, el lugar debe ser relajado y tranquilo, sin distractores, es conveniente cerrar las cortinas, apagar la luz, colocar a los niños y niñas de espalda, con los ojos cerrados y los brazos y piernas estiradas. Esto facilitará sin lugar a dudas el contacto de ellos con la música.

- Establecer pequeños grupos de trabajo para la confección de diversos instrumentos musicales utilizando materiales como piedras, vasos plásticos, maderas, etc., las que luego servirán para percutir las canciones. Se pueden realizar diferentes actividades: separar los grupos en sonidos fuertes y débiles, alternando uno cada uno, en estrofas, en versos o donde paulatinamente lleguen al final de la canción ambos grupos.

- Ofrecer alternativas para que los niños y niñas puedan expresar lo que viven por medio de los cantos y bailes, estos pueden ser a través de la plástica, la corporalidad o lenguaje.

A continuación presentamos los bailes y cantos seleccionados debido a que estos fueron los más observados y preferidos por los niños y niñas en donde se realizó la práctica.

### **1.1.2.- BAILES.**

#### **1.- “SAU SAU”**

Sau Sau reva (**Sin traducción**)

Sau reho vari

Erua simo simo simo

Pou pou kau (**Sin traducción**)

Eua make make

Mai sapai pahure hia

U a ruo re e é (**Ya me perteneces**)

E mai te ho` e po ava` e (**en una noche de este mes**)

A va è haumaui (**de este mes tranquilo,**)

Taua mihi mihi ra (**cuando nos juntemos**)

Taua maté aué (**moriremos de amor y**)

A ore to oe miri (**termina ya tu enojo**)

E mau sereti é (**sin traducción.**)

Ua hoí faa hou taua (**volvamos nuevamente nosotros**)

Taua mate aué (ay a morir de amor)

Sau sau reva (Sau sau reva )

\* Fuente : Grupo de Ballet Folklórico “Kari – Kari”.

## 2.- “KIMI MA’ARA”

Ē kau a re pa è

Ketu ana te urunga a Haumaka

Nga kope ririva tutu”u vai a te taanga

He rarama tatou ite kainga

Ki te ma`ara kimi mo te ariki

Ka rao te va`e äki runga era

Ko hua reva

Ko àkahanga

I Ana nei e kau a repa è

Hanga riva riva mo tòmo

Te ariki nui.

Trata sobre la llegada de los siete exploradores, que envió el rey Hotu Matu'a a la Isla, con el fin de que ellos le contasen en que condiciones se encontraban antes de trasladarse definitivamente a ella.

\* Fuente : Grupo de Ballet Folklórico "Kari – Kari".

### **3.- "RERE-RERE"**

Ka rere-rere koe

Ka to`o tuu koa

Ite matama ta i ko topamai à

Á`aru, á`aru, á`aru tou

Rima te taheta ena

Haka teka à runga mó

Ranga ote vai

Vaipa òa òa

Va he tùke túna

Nga vai hètu era

Oròte rano è .

Habla sobre un volcán y las aguas que se encuentran en su cráter.

\* Fuente : Grupo de Ballet Folklórico “Kari – Kari”.

#### 4.- “KETU HONU”

Kite rèo rangi mai era o ira

Ko tomo ate honu iruga ite one

Ka turu te aito ra`e kakètu

I te honu à ka tomo a

Púa à te honu hai kapeu

I tù toru i o era è

Hai kapeu – hai kapeu

Púa kia ku`u – ku`u

È ui korua è nga hoa è

Hoa rò kia au

Iroto ite ana i runga ite

Moenga au e tangi nei

Pa hono mai–pa hono mai

E tu nga pipi horè ko era

I matou – imatau

Imuri ia koeana

Trata de un hombre que pretendía cazar una tortuga pero se veía enfrentado a diversos hechos que le impedían lograrlo.

\* Fuente : Grupo de Ballet Folklórico “Kari – Kari”.

### **1.1.3.- CANCIONES.**

#### **1.- “NAO NAO” (Grupo Topatangi)**

Ina he vai ha\*aputu (**No juntar agua**)

Ina he Nao Nao (**No al mosquito**)

Ina he Nao Nao (**No al mosquito**)

Ina he Dengue (**No al Dengue**)

Te Nao Nao e (**El mosquito**)

Nao Nao tore tore (**Mosquito**)

Patai mai (**Me picó**)

Ahu Ahu Tatou e (**Nos hinchamos**)

He Rapu te kara (**Aletea**)

Ana rere ana oho (**Cuando va volando**)

Kimi kimi ana (**Buscando**)

I te poko poko (**Una poza**)

Ina ko ha'a putu (**No junten agua**)

Te vai te hare (**En las casas**)

O punua ro (**O nacerán**)

Te Nao Nao E EEEE... (**Los mosquitos**)

O tu'u ro mai (**O llegarán**)

Te maiui (**Enfermedades**)

Tatou motu (**A nuestra isla**)

Nehe nehe e (**Preciosa**)

\* Fuente: Entrevista a Teresa Araki.

## **2.- "EUI" (Grupo Matato'a)**

E u i, e u i (**Miren, miren**)

E u i, korua ta a to a (**Miren ustedes**)

Mai runga i te hihi (**Miren por arriba de mis cejas**)

E u i atu ai (**Miren**)

Ki to oku tupuna (**A mi gente**)

E oka ana itoi (**Que están plantando**)

Ite tumu ha ari (**Árboles de coco**)

Ite tumu mako, (**Árbol de makoi**)

Mo te tatou haka ara (**Para nuestro futuro**)

He ki atu au (**Yo les digo**)

Kia korua ere (**A ustedes**)

Ka hapa o mai (**Cuidemos**)

Te tatou tumu (**Nuestros árboles**)

Mo te tatou haka ara (**Para nuestro futuro**)

E u i, korua (**Miren ustedes**)

E te nu u ke (**Que otra gente**)

O tu u romau (**Llegarán**)

O pa o romai (**A cortar**)

O i te tatou pu ai (**Nuestro poder**)

E u i, e u i (**Miren, miren**)

E u i korua ta ato a (**Miren todos ustedes**)

\* Fuente: Entrevista a Teresa Araki.

### **3.- “KUHA E RATI”.**

E kuha erati te manu ihaka eue

E kuha erati te manu ihaka eue

Kua kua kua komahaki ki hiva ki hiva

Kio vake vake

E ure avai anuhe kuaha kua tikea

E ure avai anuhe kuaha kua tikea

Kua kuaha kua tikea terakutia mai

Kuku mea mea.

Habla de dos espíritus en forma de mujer que al escuchar a Ure (hijo de Vai Anuhe), cantar sobre la rama de un árbol se enamoran y tienen un mal pensamiento. Querían raptarlo, pero la gente se dio cuenta y todos corrieron a avisarle a Vai Anuhe, le dijeron que fuera a ver a su hijo, porque los dos espíritus en forma de mujer querían raptarlo.

\* Fuente : Grupo de Ballet Folklórico “Kari - Kari”.

### **1.1.4.- KAI KAI**

### **4.- “KUHA E RATI”**

E kuha erati

Te manu i haka eue

Puaeu puataria

Ko mau a kuhane

Ko au komahaki

Ki Hiva ki o vake vake.

## **5.- “TATA”**

Tata tata

Tevaka poihi ihu

Mea mea ouu

E oho kero e.

Significado: No tiene traducción.

\* Fuente : Grupo de Ballet Folklórico “Kari - Kari”.

## **1.2.- LITERATURA: Las Leyendas**

El hombre, desde su más tierna infancia, siente la necesidad de expresar lo íntimo de su ser, su interioridad, su subjetividad, aquello que surge de lo más profundo de sus sentimientos; tiene necesidad de narrar hechos acontecidos en el pasado que lo han sorprendido dejando huellas en su interior, sintiendo la responsabilidad de expresar todo aquello que conoce y ha vivido.

Estas manifestaciones del hombre pueden ser exteriorizadas de múltiples maneras, pero es a través de la expresión oral o escrita, donde principalmente demuestra su interioridad.

“La Literatura es una de las más grandes manifestaciones culturales del hombre, en ella se expone el espíritu humano mediante el lenguaje”<sup>12</sup>.

“Pero sobre todo, la literatura es expresión de vida por medio de un lenguaje connotativo. Mundos, gente, paisajes, hechos, acontecimientos, todo es vida. Elementos emocionales, intelectuales, maravillosos, plasmados en un estilo que cada autor sellaría en su impronta: eso es literatura”<sup>13</sup>. La literatura se expresa de diferentes maneras, existiendo una orientada a los primeros años de vida la cual se conoce con el nombre de Literatura Infantil, y se define como el arte de trasladarse al mundo de la infancia a través de la palabra, para entregar valores deseados, teniendo en cuenta características propias del alma infantil. También responde a una necesidad íntima del niño o niña y a su vez, contribuye a su acercamiento a la complejidad de la vida, le ayuda a insertarse en la colectividad a la que pertenece. Estimula la adquisición del lenguaje y la psicoafectividad, pero también, lo prepara para usar su propia creatividad lingüística. La Literatura tiene como finalidad comunicar placer estético en el niño y niña y desarrollar su imaginación. La belleza estética irá imprimiéndose en la percepción y en el espíritu del niño y niña, mediante la musicalidad de las palabras, mediante el ritmo y la armonía de éstas; con la utilización de figuras literarias el párvulo aprenderá a conocer la belleza del lenguaje.

Es así como la literatura es uno de los medios de comunicación, que los pueblos han utilizado para transmitir su cultura a las nuevas generaciones, un ejemplo de esto

---

<sup>12</sup> Enciclopedia Preescolar. 1984. Barcelona. España.

<sup>13</sup> Sarrochi, Augusto. Entorno al Universo Literario. 1990. España.

son las leyendas uno de cuyos fines es mantener viva en los niños y niñas sus raíces histórico culturales.

Debido a lo anterior y en tiempos ya remotos en Isla de Pascua, los ancianos comenzaron a relatar historias, las cuales eran escuchadas por hijos, nietos, sobrinos y en general por cada uno de las personas que allí vivía. Estos relatos estaban colmados de detalles que describían muy bien la historia del pueblo Rapa Nui, y es así, como hasta el día de hoy se puede escuchar algún adulto contando una leyenda impregnada de riqueza cultural, a los más pequeños, quienes gustosos y en absoluto silencio, lo que resulta extraño por ser niños y niñas muy inquietos, escuchan las historias de sus antepasados, observando al narrador y sonriendo.

De esta manera el pueblo Rapa Nui ha logrado mantener viva su cultura y lo continuará haciendo, debido a que tienen muy claro que el tesoro más grande que puede tener un pueblo, son sus tradiciones y costumbres.

### **1.2.1.- ORIENTACIONES METODOLÓGICAS**

Para poder trabajar las leyendas con niños y niñas dentro del Jardín Infantil, es necesario tener presente algunas consideraciones metodológicas, que permitirán un mejor manejo y desarrollo en su realización:

- Se recomienda utilizar en toda su magnitud la expresión corporal y gestual, es necesario manejar el cuerpo y ocuparlo como nexos permanentemente para demostrar a los niños y niñas que mediante él, podemos transmitir una variedad de sentimientos, emociones, etc.

- Es aconsejable prevenir con antelación el lugar en el que se trabajará, este debe contar con buena acústica, poseer una adecuada iluminación y un espacio acorde al número de niños y niñas asistentes.

- Se sugiere acompañar el relato con música de fondo pertinente a la Isla, ésta deberá ser presentada con anterioridad a los niños y niñas para que no resulte desconocida al momento de escucharla.

- Se puede usar la técnica de escuchar el relato e imaginar con los ojos cerrados todo lo que acontece; así estaremos favoreciendo y desarrollando en los párvulos un pensamiento más autónomo y creativo.

- Se sugiere incluir dramatizaciones en el caso de algunas leyendas, como por ejemplo que algunos representen a personas, otros a fenómenos de la naturaleza, etc. Los niños y niñas que no deseen actuar, podrán presenciar el espectáculo formando parte del público o ayudando en quehaceres como iluminar con una linterna, arreglar el vestuario, escenografía. Sin dudas esto permitirá al párvulo el sentirse más partícipe de la historia que le están enseñando.

- Finalmente es recomendable integrar a padres y/o apoderados en la actividad, demostrando así su interés por lo que aprenden sus hijos, a su vez los niños y niñas observarán que sus padres se involucran directamente con la educación que están recibiendo.

A continuación se presentarán algunas de las leyendas seleccionadas que a nuestro parecer pueden ser narradas a los niños y niñas. Es importante destacar que las leyendas fueron extraídas textualmente, por tal razón se sugiere en algunos casos modificar ciertos términos que puedan parecer inadecuados para los párvulos, como por ejemplo en la leyenda número uno “ Cuando caminaban los moai”, aparece en un párrafo: “dieron muerte a la tortuga”, sugerimos reemplazar por “sacaron un pedazo de caparazón de la tortuga para poder alimentarse”, explicando a los niños y niñas que

después de un tiempo la tortuga tendría su caparazón completo nuevamente. Así como en esta leyenda, puede haber otra cuyo contexto no sea el ideal para ser escuchado por los párvulos, por tal motivo es necesario utilizar cierto criterio antes de ser relatadas.

## **1.2.2.- LEYENDAS**

### **1.- “CUANDO CAMINABAN LOS MOAI”**

Entre los pobladores de la Isla de Pascua se cuenta que en los tiempos primitivos, los gigantescos “Moai” caminaban solos desde las canteras del volcán Rano Raraku hacia los sitios en que se encuentran ubicados actualmente esos notables monumentos, que dieron la fama mundial que posee esta Isla.

En esos tiempos, los escultores trabajaban febrilmente en las canteras del volcán Rano Raraku, creando su maravillosa obra y, para no perder tiempo, tenían ayudantes que atendían sus quehaceres domésticos. Dos de esos ayudantes, aburridos de su trabajo rutinario, y ambiciosos de alcanzar la misma reputación y honores con que se distinguía a sus jefes, resolvieron independizarse y descubrir la forma cómo sus maestros esculpían los monumentos con el propósito de hacer los “Moai” por su cuenta.

Una tarde, mientras servían la comida a sus maestros, uno de los ayudantes les preguntó cómo formaban las cabezas de sus figuras. Sonriendo respondió uno de los maestros: “Mira la tuya entonces sabrás como las formamos”. Preguntaron cómo formaban el cuerpo del “Moai” y recibieron la misma contestación. No contentos con esas explicaciones tan evasivas, los ayudantes regresaron a sus casas al anochecer con la idea de que los maestros se habían burlado de ellos y que no les divulgarían el secreto de cómo construían los “Moai”.

En el camino a sus casas, los dos se fueron pensando en las respuestas que habían recibido y como la hora ya era avanzada, y corría una brisa tibia, aprovecharon

el momento para desnudarse y tomar un baño. Una vez en el agua, se miraron el uno al otro y comprendieron entonces que los maestros tenían razón; en sus cuerpos y sus cabezas veían una semejanza notable con los “Moai”, con la sola diferencia de que ellos eran muchos más pequeños. Comprendieron también, en ese momento, que deberían tomar sus cuerpos como modelos para hacer monumentos iguales a los que construían sus maestros.

Algún tiempo después probaron esculpir su primer “Moai”, pero éste resultó tan feo, que los isleños lo apodaron Moai-Tai-Hare-Atua y hasta nuestros días se puede ver así. El segundo Moai que hicieron resultó algo mejor y se llama actualmente Piro-Piro; pero el tercero, llamado Hiave, resultó tan perfecto como una obra de los maestros. Los tres “Moai” sabían andar y se levantaban solos, pero únicamente al mandato de sus creadores. Ya perfeccionados, los ayudantes en ese trabajo se dedicaron a examinar los cuerpos de los muertos e hicieron figuras de madera parecidas a los cadáveres con sus costillas salientes y los ojos caídos; y por último esos dos artesanos tallaron en madera cuerpos de mujeres.

Para evitar competencias no buscaron ayudantes, sino que ocuparon una mujer para que les atendiera sus quehaceres domésticos; esta mujer era fea y de cierta edad, pero como era trabajadora y sabía cocinar, los dos nuevos maestros quisieron retenerla pero ignoraban que era una vieja bruja.

Cierto día los dos artesanos resolvieron salir a pescar, pero con gran disgusto para ellos no cogieron ni un solo pez en sus redes durante todo el día; ya al anochecer, y bastante desanimados, uno de ellos botó la red al agua por última vez, y al recogerla nuevamente vieron con un gran asombro que en la red se encontraba la fabulosa tortuga Ura-Rarape-Nui, muy buscada por los isleños porque se creía que al comer su carne se adquiriría una inteligencia extraordinaria, larga vida y mucha fuerza. Rápidamente los dos artesanos dieron muerte a la tortuga y dividiendo su carne en dos partes iguales,

prepararon con ella un sabroso curanto que se comieron totalmente, sin guardar un bocado para nadie.

Cuando la mujer llegó al amanecer, vio la coraza de la tortuga que habían pescado sus patrones y febrilmente buscó un trozo de carne, y al no encontrar rastro alguno gritó furiosamente: “¿Dónde está mi parte?” “Nada hay para ti” respondieron los maestros. Resentida y rencorosa se alejó lentamente la mujer, regresando a su cueva y al anochecer maldijo el trabajo de los dos nuevos maestros. Con voz terrible gritó en la oscuridad que en adelante todos los Moai perderían la facultad de caminar, y estos quedaron paralizados. “Que se caigan de sus bases” gritó, y muchos de ellos se cayeron.

Nada más se supo de los dos nuevos maestros, ni nunca se descubrió qué fue de ellos.

## **2.- “ COMO LLEGARON LAS AVES MARINAS A RAPA NUI”.**

En los primeros tiempos cuando llegaron nuestros antepasados a poblar esas tierras, no se encontraban aves en ella. Existía en aquel tiempo entonces una gran roca en la pedregosa playa de Hanga Nui, situada cerca de Tongariki, entre el volcán Rano Raraku y el cerro Poike; en esa roca había una pequeña cavidad en la que se ocultaba una calavera que cuidaba celosamente un demonio denominado Hitu.

Hitu era sumamente vanidoso y se pintaba el cuerpo con una tierra roja que preparaba en sus ratos de ocio para aparecer más importante y vistoso. Cierta día mientras se pintaba, descuidó la vigilancia de la calavera y una ola enorme la arrastró hacia alta mar. Muy asustado y con el deseo de recuperarla, el demonio Hitu se arrojó al mar, pero ya la corriente la llevaba a una gran distancia e Hitu no pudo alcanzarla. No obstante, nadó mucho tiempo más, pero la calavera continuaba flotando lejos de él. Después de estériles esfuerzos y completamente agotado, Hitu distinguió en el horizonte las rocas de una Isla, más tarde conocida como Motu Matiru Hiva (Isla Sala y Gómez), resto de un gigantesco volcán. Inaccesible parecieron a Hitu sus escarpadas rocas, en

cuya aridez se desarrollaban plantas. Con gran asombro notó la presencia de miles de aves. La calavera se acercaba a la Isla e Hitu vio, que una gran ola la arrastraba hacia la orilla. Con sumo cuidado se acercó, arriesgándose a ser estrellado contra las rocas por las enormes olas y con gran esfuerzo logró alcanzar tierra firme.

Grande fue su extrañeza al ver que la calavera se convirtió en una hermosa figura humana en la que reconoció a Make-Make el Dios más poderoso en que creían los pascuenses. Make- Make, el creador del mundo, que fue recibido con gran regocijo por Haua, su fiel espíritu, que tenía la obligación de cuidar las aves en este islote. Haua también recibió muy bien a Hitu.

Make- Make resolvió quedarse por algún tiempo en este solitario islote para descansar de su trabajo y ordenó a Hitu que ayudara en el trabajo de ordenar las aves.

Después de algunos días, Make-Make se dio cuenta de que en Te Pito O Te Henua (ombligo del mundo) se le había olvidado crear aves. Como sentía cariño por esa pequeña tierra, mando a Haua, su fiel cuidador, que cogiera algunas parejas de aves y las llevara a su Isla preferida; Haua cumplió las ordenes de su Dios y junto con Hitu volvieron nadando a Te Pito O Te Henua. Una vez en la Isla, se fueron a Hanga Nui, donde dejaron las aves en libertad sin pérdida de tiempo para que reprodujeran en las rocas del cerro Poike, y luego regresaron a su islote.

Al año siguiente Make- Make volvió para ver si las aves se habían multiplicado, pero constató lleno de ira que los habitantes de Hanga Nui se habían comido no solamente todos los huevos, sino también muchas de las aves. Furioso empezó a recogerlas y las llevo a Vaihu, donde nuevamente las dejó en libertad para que anidaran allí. Igual cosa sucedió en Vaihu, pues los habitantes se comieron los huevos y mataron las aves. Al año siguiente las llevó a Vai-Atare, cuyos pobladores no mataron las aves y

dejaron un nido con los huevos, del cual nació la primera golondrina del mar: la Manutara.

Pero Make-Make, no quedó contento con este resultado y se llevó las aves a los islotes de Motu Nui y Motu Iti; allá se multiplicaron en tal forma, que despertaron el asombro de los habitantes de la isla. Más tarde, Make-Make, permitió que los isleños recogieran los huevos de las aves en cierto período del año, castigando en forma ejemplar a los que los recogían en los tiempos no permitidos.

Para no provocar la ira del Dios Make-Make el rey y los sacerdotes resolvieron declarar los huevos como Tabú (intocables) durante los períodos prohibidos. Este tabú permitió la protección de la especie; que se veía amenazada con desaparecer, debido a la persecución de que había sido objeto de parte de los isleños.

### **3.- “EL MOAI TAUTO”.**

Después que Hotu Matu’a se hubo establecido en su nuevo reinado y ocupado el palacio que edificaran sus hombres, en Anakena, y habiéndose recogido con gran júbilo las primeras cosechas en los campos recién cultivados, recordó el rey que había olvidado traer el Moai-Tauto, de su tierra natal. Como tenía mucho aprecio a este Moai, envió a seis de sus más fieles servidores, a Maóri, para traerlo en uno de los botes, diciéndole: ” volved a nuestra tierra natal para traer el Moai de piedra Tauto, quien se ha quedado en la bahía a orillas del mar frente a mi antiguo palacio. Al embarcarlo tened mucho cuidado de no quebrarlo”.

Oyendo los seis hombres las órdenes de su rey, y acostumbrados a obedecer ciegamente, partieron en el bote a buscar lo que deseaba Hotu Matu’a. El mar estaba tranquilo, y la navegación buena, no había grandes olas y una ligera brisa favoreció a la piragua que llegó a Maóri antes de lo que los navegantes esperaban. Con toda prisa empezaron a sacar el Moai de su base que estaba cerca del mar, pues la desolación de esta tierra que se iba hundiendo lentamente en la inmensidad de las aguas, les producía

un gran desasosiego. Observando que las olas iban cubriendo gran parte de la tierra en la pleamar, se apresuraron aún más en terminar su trabajo con el fin de regresar cuanto antes a Anakena, y olvidando los consejos que les diera Hotu Matu'a, no fueron muy cuidadosos en su trabajo. Al bajar el Moai hasta la embarcación, se les cayó y se quebró, quedando la cabeza separada del tronco. Al ocurrir este desastre, el cielo se cubrió de negras nubes, silbó el viento, los relámpagos alumbraron el espacio, el mar se enfureció y una fuerte lluvia cayó desde Maóri hasta Te Pito O Te Henua.

Al observar todos estos fenómenos en su nueva tierra, Hotu Matu'a, adivinó lo que había pasado y llorando exclamó ; han quebrado el cuello de Moai-Tauto! , no han tratado con cuidado a mi colega.

El rey llamó a sus consejeros, ordenándoles que esperaran en la playa de Anakena, la llegada de piragua, que debía traer el Moai, pero la embarcación no llegó.

Un día en que los consejeros pasaban casualmente por la playa de Hiva-Moko, cerca de Anakena, encontraron el Moai en la arena, pero solo la cabeza y el cuello. Lo tomaron con gran cuidado y lo llevaron al palacio de Hotu Matu'a.

Cuando el rey vio el Moai, lamentó verlo quebrado y que se hubiesen quedado el tronco, pies y manos en Maóri, llorando dijo: ” Tauto, haz llegado quebrado de mi tierra, la tierra de cosechas abundantes, pero de labios sucios y mentirosos.

Los seis hombres que partieron en busca del Moai-Tauto, y que tan mal cumplieron las órdenes de su rey, nadie volvió a verlos, y jamás se supo que fue de su suerte.

#### **4.- “PRIMEROS HABITANTES DE PASCUA”**

En los tiempos remotos gobernaba en Maóri Nui Nui (gran Maóri) el rey Taane Aroi. Éste, viejo ya y cansado entregó a su hijo mayor, Hotu Matu'a, su reino. Casado con Vakai A Heva se establecieron ambos en Hiva Marae Renga.

Hotu Matu'a, Joven Ariki (rey) de los Maóri, vio con preocupación que tenía que abandonar su tierra natal, pues ésta se hundía lentamente en las profundidades del mar. Sin descansar, él y sus fieles vasallos buscaron una tierra nueva donde establecerse. Pero todas las Islas que encontraron en su peregrinación estaban ya pobladas y fue así como el Rey y sus compañeros no sabían adonde emigrar. Desesperadamente Hotu Matu'a, pudo constatar que la pleamar inundaba gran parte de Maóri, y cada vez se ahogaban más hombres, mujeres y niños. Se esperaba una gran catástrofe.

Cierta noche Hau Maka, gran sabio y sacerdote de los Maóri, tuvo un sueño en que Make-Make, el Dios más poderoso en que creía su pueblo, le llevaba por los aires y mostrándole una Ila inhabitada, le explicaba cómo llegar a ella, prometiéndole al mismo tiempo su protección cuando su rey Hotu Matu'a habitara estas tierras, como recompensa por haberle sido siempre fiel. Durante el sueño Make-Make, llevó a Hau Maka primeramente a tres islotes denominados Motu Nui, Motu Iti y Motu Kau-Kau, que se encuentran cerca de la Isla. Hau Maka, los saludó diciéndoles, Konga Kope Tutuu Vai Ate Tanga A Hau Makai Hiva (muchachos, cuyos pies están rodeados de agua, me pertenecéis). Llegó a la costa de la Isla y la pisó por primera vez al pie de un volcán. Allí encontró un hoyo que estaba lleno de agua en el cual nadaban peces, dio a este lugar el nombre Rano Kau, viendo con asombro que sus pisadas quedaban grabadas en las piedras, y luego llegó a la cumbre cerca de Te Kari-Kari (parte más cortada del volcán, casi intransitable). En el camino halló un Ohe (bambú) que se encontraba atravesado sobre las rocas, al pisarlo se quebró y Hau Maka siguió su camino llegó al cerro Poike y continuó con su trabajo. Al bajar el Moai hasta la embarcación, se les dio la vuelta al cerro que allí se encuentra, llegó al fin a Anakena. Al ver la playa ancha con su arena blanca y fina, se alegró inmensamente y dijo, es la parte más apropiada donde puede desembarcar mi Rey Hotu Matu'a.

Después de estos descubrimientos volvió el espíritu de Hau Maka a su cuerpo, que estaba en Maóri Nui Nui y éste despertó con un grito de triunfo. Sus compañeros que dormían al lado de él, despertaron sorprendidos y le preguntaron que había sucedido, Hau Maka les dijo, durante mi sueño descubrí tierras nuevas, mejores que las que tenemos ahora y se encuentran sol adentro (occidente). Llamó en seguida a Hotu Matu'a y le contó su sueño y la promesa que le había hecho Make-Make.

Al amanecer del día siguiente, Hotu Matu'a mandó a siete de sus compañeros en busca de esta nueva tierra. Al cabo de una larga y peligrosa travesía, estos hombres encontraron la Isla y desembarcaron en ella. La recorrieron en todas direcciones y la reconocieron al encontrar impresas en las rocas de un volcán las huellas de los pies de Hau Maka que les esperaba impaciente y le contaron el resultado de su expedición, aconsejándole que no fuera a esa Isla, porque encontrarían tierra muy agreste, llena de piedras, además de ser constantemente azotada por vientos huracanados. Sin embargo, Hotu Matu'a, confiado en las promesas de Make-Make, zarpó hacia la Isla en dos grandes piraguas, embarcaciones casi insumergibles con la proa y popa elevadas en forma de cuello de pato. En una de ellas viajaba el rey con 300 hombres seleccionados y en la otra, la reina y sus mujeres.

Embarcaron también Camotes, Taro, Uhi, Caña de Azúcar, Plátanos, el Toromiro, el Mahute, el Ngaoho, gallinas y herramientas. Después de una navegación de 120 días llegaron al islote de Motu Nui, que se encuentra a escasa distancia de la isla principal y empezaron a preparar sus primeras comidas. Al día siguiente las embarcaciones se separaron: la del rey se dirigió al Sur y la de la reina hacia el Noroeste, con el propósito de reconocer la tierra recién descubierta. En la bahía de Anakena se reunieron nuevamente después de haber recorrido toda la costa. Hotu Matu'a resolvió establecerse ahí. En esa hermosa playa, la mejor que posee la Isla, el rey empezó a edificar su palacio y dio a la Isla el nombre Te Pito O Te Henua, o sea: el ombligo de la tierra.

Al segundo día de su llegada la reina dio a luz su primer hijo a quien llamaron Tuuma Heke. Los recién llegados trabajaron y cultivaron los campos, sembrando las semillas traídas, durante los primeros cinco meses se alimentaron sólo de pescado, tortugas y mariscos, hasta que la tierra empezó a producir y dar las primeras cosechas.

Después de muchos años de trabajo, los campos estaban tan bien cultivados, que a pesar del aumento de la población se daban alimentos en abundancia. Hotu Matu'a había organizado hábilmente la administración de la Isla. Dio impulso a la siembra de las semillas traídas de su lejana patria y buscó las escasas vertientes de agua dulce que se encontraban a orillas del mar.

Oroi, hermano de Hotu Matu'a, codiciaba el reinado, pero después de varias tentativas infructuosas para asesinar a Hotu Matu'a, murió al fin a manos del propio rey.

Hotu Matu'a pasó largos años en el poder, hizo feliz y poderoso a su pueblo, pues Make-Make, cumplió con largueza su promesa de otorgarle su protección.

## **5.- “LA MUERTE DE HOTU MATU'A”.**

Después de largos años de reinado y presintiendo su muerte, Hotu Matu'a llamó a sus hijos, repartió entre ellos sus tierras y les dio sabios consejos sobre la mejor manera de administrar sus distritos. También decidió que el rango de rey quedara para siempre en la familia de su hijo mayor. Poco antes de morir se despidió de todos ellos, y dirigiéndose a su primogénito le dijo: Tuuma Heke hijo de Hotu Matu'a, eres más valiente que el Niúhi (tiburón) que habita cerca de los islotes de Tereno. Tendrás más hijos que piedras de Tea Tea (playa pedregosa en la Isla), fértiles y ricas serán tus tierras. Serás un gran Ariqui (rey), porque eres mi hijo más querido.

Enseguida pidió el rey a Tuuma Heke que le trajera agua, diciendo: “deja que por última vez tome agua de mi querida tierra”. Luego Tuuma Heke cumplió su deseo, trayéndole agua de una poza cercana le dijo en voz baja: “Haz cantar a uno de mis gallos” y en el acto fue cumplido, también este deseo del rey. El canto del gallo fue tan sonoro que llegó hasta Maóri, tierra natal de Hotu Matu’a, y de ella repercutió el eco a Te Pito O Te Henua, avisando en todas partes la muerte del rey.

Muerto Hotu Matu’a se le enterró en un Ahu (tumba antigua), el primero que se levantó en la Isla. Sus hijos separaron la cabeza del cuerpo y la ocultaron en una parte del lugar.

Hasta hoy día buscan la cabeza de su primer rey, a quien recuerdan con sumo respeto y veneración. Aún se le canta en la Isla la siguiente canción conmemorativa de su llegada y de su muerte:

I he a Hotu-Matua e hura ne-i (**¿ A dónde vas Hotu Matu’a?**)

I Te Pito Te Henua e hura ne-i (**A Te Pito O Te Henua**)

Ite Pito Te Henua e Hura ne-i

A Hau Makai hiva:

E Ira e Raparegna e (**Ira y Rapa Regna**)

Ka kimi te maara ote ariki (**buscar el camino para el rey**)

Konga kope tutuu vai ate tanga (**Aquí hay tres islotes en el agua**)

A Hau- Makai hiva: (**Espíritu decid que cante**)

Ekū ihi Ekū aha varua (**el gallo de Ariana**)

Ka haka ooa iti iti mai koe (**y el gallo cantó**)

Ite reo o te moa a ariana (**es decir murió el rey.**)

Ooa taki heuheu:

## **6.- “RAPAHANGO”.**

Era época en que asomaban los primeros brotes del mahute. El delicioso perfume de millares de flores de los arbustos saturaba el ambiente, y luego se fue apoderando del sentido de los isleños. La primavera llegó sorpresivamente, después de días de largas y copiosas lluvias, con toda la fragancia de las hierbas y las flores de las acacias, a las que se mezclaba el olor acre de las algas marinas, que se descomponían en la playa.

Gran parte de los isleños esperaban en esos días, dominados por la impaciencia en Orongo, la ciudad sagrada, la llegada de las primeras Manutara (golondrinas del mar), que con su canto estridente e inarmónico, volvían en cada primavera para anidar en los islotes de Motu Kau-Kau, Motu Iti y Motu Nui. El culto a este pájaro comprendía el ritmo de la vida mitológica de los pobladores. El hombre que encontraba en el islote de Motu Nui el primer huevo de este misterioso pájaro, era durante un año el segundo dirigente de la Isla, su rango seguía al rey.

En una de esas tardes primaverales estaba Tuki, un hombre de figura alta y piel bronceada por los rayos del sol, en la playa de Hanga O Honu (playa de las tortugas), esperando que se cociera un curanto, que había preparado. Una suave brisa refrescaba el calor de la tarde, Tuki sentado en una roca miraba orgulloso a sus tres hijos, que nadaban y pescaban aún, en las tibias aguas del cercano mar. Provistos de un arpón se zambullían los tres niños en las aguas tan cristalinas y claras, que él desde su sitio podía fácilmente observar todos sus movimientos y la rapidez con que pescaban peces de formas y colores extraños. Una satisfacción de alegría se reflejaba en su rostro cuando escuchaba los gritos de triunfo de sus hijos y presenciaba sus habilidades, nunca fallaba el arpón a su presa. No parecían seres humanos, sino más bien peces que jugaban y luchaban en el fondo del mar.

Luego los muchachos salieron cansados del agua, pasando sobre las algas amontonadas, que las olas habían arrojado a la playa y sonreían al ver las pulgas de mar,

que asustadas por sus pasos, huían en todas direcciones. Al llegar al lado de su padre, se sentaron alrededor de él, mientras el viejo empezó a abrir el curanto.

Un silencio absoluto reinaba en el ambiente, cuando Tuki sacó las capas de arena y algas que cubrían el curanto. Levemente fue saliendo un humo de las cenizas de los restos de la leña con que él había calentado las piedras, y se transformó ante sus asombrados ojos en una figura humana. Con susto vieron como ésta se acercaba al lado de ellos, rogándoles que le permitieran tomar asiento. Al cabo de un rato pidió a Tuki que le diera un pescado, diciendo, Mai Taaku Ote Ika (dame un pescado). El viejo, mirando a sus hijos, sospechó al momento quién era su huésped. Buscó lo mejor, un atún, y los camotes más grandes, y se los dio. El extraño visitante aceptó de buenas ganas el bocado que se le ofrecía y con amabilidad empezó a conversar con ellos, preguntándoles qué novedades había entre los isleños, sobre sus trabajos y quejas que tenían y prometió ayudarles en su labores y en la guerra por la generosidad de ayudar a los que pedían, pero no comió nada de lo que se le había servido.

Cuando ya la oscuridad de la noche se hizo notar, desapareció en la misma misteriosa forma en que había llegado, llevándose los comestibles que Tuki le había obsequiado.

Ese fue Rapahango, dijo Tuki, cuando volvió de su asombro, qué suerte para nosotros, seguramente nos va a proteger por el resto de nuestra vida, por haber sido tan hospitalarios con él.

Ya era muy tarde cuando se acostaron los cuatro al lado de su fogata.

Desesperado volvía el anciano Te Vihi al atardecer desde su campo hacia su cabaña. Todo el trabajo que había efectuado en el cultivo de uhi, taro y camotes había resultado inútil, los ratones se habían comido toda la cosecha que él necesitaba con urgencia. Solo, sin hijos no le era posible ir a pescar por su edad, la cosecha de sus campos era el único recurso que le quedaba para su mantenimiento. Sentado a al entrada de su vivienda pensaba en la manera como mitigar su hambre. Tales eran sus preocupaciones que no escuchaba, ni oía las canciones melodiosas que llegaban desde los lugares vecinos en la calma de la noche.

De pronto apareció ante él una sombra que le dijo bondadosamente Ai Ka Too Ka Kai (recibe y come) y dejó al lado de él un gran atún y camotes. Antes que Te Vihi pudiera darle las gracias, desapareció prometiéndole ayudarlo en el futuro. Con cierta duda se levantó el anciano para ver la realidad de lo sucedido y sólo cuando sintió el olor a pescado cocido y tocó los camotes calientes, se convenció de la verdad. Mi visitante debe haber sido Rapahango gritaba feliz el hombre, él me ha ayudado y salvado del hambre.

De esta manera Rapahango ayudaba a los isleños, pedía comida donde había abundancia para darla donde veía hambre y soledad. Los isleños aún recuerdan sus bondades.

### **7.-“Mata- Kó- Iro”.**

Un viejo isleño llamado Manu, quería celebrar una fiesta a la manera acostumbrada en Rapa Nui con cantos, danzas y el indispensable “curanto”. Para dar mayor brillo a esta fiesta solicitó la ayuda a sus vecinos quienes accedieron gustosos a su pedido y le dieron de lo que podían desprenderse. De cueva en cueva iba Manu recogiendo los víveres; al llegar donde una anciana mujer llamada Tuma Teka, a quien pidió algunas gallinas, ésta no obstante de tener muchas aves en su Ana Moa (gallinero) lo recibió con insultos y lo echó de su habitación diciendo: “mis gallinas me las comeré yo sola, si quieres hacer una fiesta, cría tu mismo aves con este fin”.

Esta negativa iba en contra de la antigua costumbre de los isleños de ayudarse mutuamente, cuando se trataba de celebrar una fiesta. Enojado Manu no le contestó ni una palabra y se fue donde Mata-Kó-Iro a contarle lo ocurrido y pedirle castigar a la mujer avara. “Esto es fácil para mí”, contestó el pícaro, y explicó a Manu cómo robaría todas las gallinas a la vieja. Después de un rato se dirigieron ambos hacia la cueva donde vivía la anciana. En el camino se separaron, adelantándose Manu. Pero Mata-Ko-Iro se desnudó y pintó su cuerpo con rayas blancas y rojas, adornándose la cabeza con una corona de plumas de gallo. Cuando llegó Manu a la cueva donde vivía la vieja, ésta lo miró desconfiada y le preguntó qué era lo que quería esta vez. En ese momento apareció Mata-Kó-Iro en el horizonte. Tuma-Teka al ver esta fantástica figura gritó llena de asombro, mientras que Manu también disimulaba temor exclamó: “Ay, el Atua-

Hiva (un dios) vienen a buscar tus gallinas”, que honor para ti, no le molestes. La mujer, paralizada por la sorpresa no se movió, y Mata-Kó-Iro tomó tranquilamente las gallinas y se las llevó sin molestia alguna. Una vez de regreso a la cueva, repartió el botín en dos partes, dando la mitad a Manu, guardándose él, la otra mitad.

Demasiado tarde se dio cuenta Tuma-Teka del engaño y de la personalidad del ladrón, y mucho lamentaba su avaricia que había sido la causa de este robo.

Mata-Kó-Iro: fue uno de los más grandes ladrones de Rapa Nui, además de poseer una recia contextura, medía más de dos metros, y de fuerzas extraordinarias, tenía genio y un desarrollado sentido del humor.

## **8.- “NANUE PARA”**

Cuenta la leyenda que un día salió a dar un paseo a la playa una mujer con su hijo, al llegar al lugar el niño corrió a meterse al mar, su madre lo veía jugar y disfrutar del agua, después de unos minutos la mujer se acercó a unos roqueros a sacar pipis (conchas), sin dejar de observar al niño, de un momento a otro al mirar a su hijo no lo vio, se asombró y fue a ver de cerca, pero no lo encontraba, así comenzó a llorar y a pedirle al mar que le devolviera su hijo. Luego de un largo rato siente algo extraño, abre sus ojos y ve a su hijo quien del mar le decía que no se preocupara, Dios lo había llamado para convertirlo en pez y que él estaba muy feliz de serlo.

Desde ese entonces es común escuchar en las personas la leyenda del niño que se convierte en pescado amarillo y del sufrimiento de su madre por recuperarlo.

\* Fuente : Grupo de Ballet Folklórico “Kari - Kari”.

## **2.- CONCLUSIÓN DE LAS ORIENTACIONES METODOLÓGICAS.**

A través de las Orientaciones Metodológicas presentadas anteriormente, pretendemos favorecer el desarrollo de las actividades dentro del proceso enseñanza-aprendizaje, relacionado particularmente con la Identidad Cultural que es lo primordial en nuestra investigación. Esperamos que estas sugerencias resulten ser un apoyo y guía para el Educador y Educadora de Párvulos y la puesta en marcha de las tradiciones seleccionadas en un comienzo.

Creemos necesario mencionar que el Educador y la Educadora son quienes en una primera instancia debe tomar conocimiento y conciencia de la importancia y significado que demanda trabajar un aspecto del Patrimonio Cultural; ya que como ente transmisor dependerá exclusivamente de él, como los niños y niñas perciban, aprecien e internalicen el sentido de Pertinencia Cultural. También poseen plena libertad para crear nuevas estrategias dependiendo del medio en que se encuentre y las oportunidades que este ofrezca, incorporando constantemente la flexibilidad y creatividad en cada una de las propuestas a desarrollar.

## **3.- MUESTRA DE ALGUNAS CELEBRACIONES Y TRADICIONES DE LA CULTURA RAPA NUI**



Fotos : Celebración de la incorporación de Isla de Pascua al Territorio Nacional (9 de Septiembre del 2001)



Foto : Muestra de pintura corporal (Takona), durante la mini Tapati Rapa Nui (5 de Octubre de 2001)



Foto : Demostración juego Kai-Kai, realizada en Hanga Vare Vare (5 de Diciembre de 2001)



Foto : Cierre de la actividad, realizada en Hanga Vare Vare (5 de Diciembre de 2001)



# CONCLUSIÓN

El hombre durante la vida se va apropiando de variadas creaciones culturales provenientes de su entorno, estas irán forjando de una u otra manera aspectos esenciales en su formación integral. A su vez es posible observar que en determinados momentos el ser humano se enfrenta a diversos hechos que lo llevan a tomar ciertas decisiones, éstas sin lugar a dudas van a trascender en su futuro. De este modo nosotras, al ser estudiantes de la carrera de Educación Parvularia y al encontrarnos en la etapa final de nuestro paso por la universidad, nos vimos en la necesidad de tomar una decisión que repercutiría en nuestra vida personal y profesional: la elección del tema para el trabajo de titulación. Fue en el transcurso de esta búsqueda en donde se nos planteó la opción de realizar un proyecto que otorgara un aporte al desarrollo regional cubriendo en especial algún área educativa, de preferencia en uno de los territorios más apartados geográficamente, en concreto Isla Juan Fernández o Isla de Pascua; luego de barajar opciones y tomando en cuenta lo que involucraba emprender un proyecto de tal envergadura, se optó por trabajar en Isla de Pascua, por percibir que es una de las etnias con mayor misterio y pese a pertenecer a nuestra región resulta un tanto apartada. Otro factor considerado al momento de la elección fue el que dicho territorio contara con una mayor cobertura a nivel preescolar, permitiendo realizar el segundo período de práctica docente terminal contemplada en la malla curricular de nuestra carrera. La decisión provocó en nosotras una serie de emociones alegrías, miedo, ansiedad surgiendo de ellas un sentimiento de incertidumbre, este último principalmente acompañó el tiempo previo al viaje, debido a la serie de inconvenientes que debimos enfrentar y solucionar con el transcurrir de los días, ejemplo de esto fue la angustiosa espera de los resultados de aprobación del proyecto presentado a la Intendencia Regional, mediante el cual se pretendía solventar gran parte de los gastos de traslado y permanencia en Rapa Nui. Además, la deserción de una de las integrantes del grupo, provocó ciertas complicaciones por estar conscientes que la razón por la cual tuvo que abandonar el trabajo era ajena a su voluntad y le imposibilitaba concretar el proyecto en que estaban puestas nuestras ilusiones.

Finalmente el proyecto fue aprobado y a fines del mes de agosto comenzó una larga travesía por el Océano Pacífico que nos condujo al destino tan anhelado: Isla de Pascua.

Fue así como durante cuatro meses permanecimos en dicho lugar, donde compartimos con su gente, apreciamos y disfrutamos de sus bellos paisajes, conocimos de su cultura y junto con desarrollar nuestra investigación trabajamos en un Jardín Étnico, todas estas situaciones fueron otorgando un real significado en la vida de cada una de nosotras.

Respecto a la investigación, por una parte nos encontramos con algunas dificultades como contar con escasa información bibliográfica y sentirnos en algunas ocasiones desorientadas respecto a como seguir, esto no fue un impedimento para continuar con nuestro trabajo. Por otra parte debemos destacar la buena disposición que demostraron las personas a quienes solicitamos su ayuda, ellas nos entregaron sus conocimientos, su impresión y visión respecto a su cultura, mostrando constantemente una preocupación por lo que estábamos realizando.

Referente a la práctica profesional fueron muchos los sentimientos que nos acompañaron, en un principio estuvimos nerviosas y ansiosas de saber cómo sería trabajar con esos niños y niñas, después tratar de enseñar y entregar al máximo nuestros conocimientos, demostrando en todo momento vocación y un inmenso cariño por lo que hacemos, finalmente alegría por presenciar el avance de cada uno de ellos y bastante tristeza por tener que dejarlos, teniendo presente que quizás no los volveríamos a ver. No queremos dejar de mencionar la cálida relación que formamos como equipo incluidas la directora, técnico y agentes educativos, quienes nos llenaron de muestras de cariño y de sus conocimientos de la Isla.

Creemos que el haber estado insertas en la cultura Rapa Nui nos brindó la posibilidad de conocer y vivenciar aspectos importantísimos que sólo mediante la

observación directa pueden ser internalizados, a su vez provocó en nosotras el tomar conciencia de lo que poseemos como país y por diversos motivos no valoramos.

En cuanto al cumplimiento de objetivos, pensamos que nuestro objetivo general por un lado fue desarrollado plenamente, el estar en contacto directo con la Isla nos permitió conocer e investigar algunas tradiciones de su cultura, por otro lado queda como tarea difundir e incorporar nuestra tesis en los Jardines Infantiles de la Quinta Región de Chile Continental, a su vez creemos que los objetivos específicos propuestos en un comienzo fueron cumplidos a cabalidad, el participar y vivenciar algunas celebraciones y acontecimientos del pueblo, facilitó enormemente el desarrollo de nuestra investigación acerca de las tradiciones, para luego seleccionar algunas de ellas y elaborar las Orientaciones Metodológicas para los Educadores y Educadoras de Párvulos. El establecer vínculos directos de intercambio cultural se logró, gracias a la práctica profesional, que significó crear lazos indelebles que beneficiaron un verdadero acercamiento cultural.

Debido a esto pensamos que nuestro trabajo de titulación resultará un real aporte al desarrollo de la Pertinencia Cultural dentro de la Educación Parvularia, específicamente en los niños y niñas entre tres y seis años de edad, por considerar que en esta etapa el párvulo ya debiera tener internalizado su entorno cercano incluyendo su familia y comunidad y por esto estar preparado para conocer realidades más amplias con respecto a su región y país. A través de la investigación realizada, se podrá obtener una visión general de cómo los habitantes de esta lejana tierra viven y disfrutan de sus tradiciones y costumbres, logrando así entregar un material de gran valor cultural, que muestre de manera simple la riqueza de una etnia, a la cual debemos conocer y aprender a respetar porque forma parte de nuestro Patrimonio Cultural. No podemos dejar de mencionar que este trabajo para nosotras resulta un aporte realmente significativo, debido a que por medio de él hemos adquirido una experiencia valiosísima y nos hemos enriquecido con una cultura enigmática, que nos ha marcado profundamente y quedará impregnado para siempre en nuestras vidas.

Es necesario destacar para la realización del contenido de esta investigación, el tener en cuenta primero que todo, los intereses de los párvulos y posteriormente buscar la mejor estrategia para poder desarrollarlo. Se sugiere siempre utilizar técnicas innovadoras para dar a conocer esta cultura rica en tradiciones, de modo que sean los propios niños y niñas los encargados de trasmitirla y difundirla. Estamos conscientes de lo que queda por hacer, lograr el trabajo realizado con tanto esfuerzo y aplicarlo en los Jardines Infantiles de la Quintra Región, para ello esperamos contar con la ayuda de los Educadores y las Educadoras de Párvulos para que se interesen por conocer y trabajar una cultura algo desconocida a vista de todos.

Al finalizar nuestro trabajo de titulación son muchos los sentimientos que nos acompañan, primeramente el de satisfacción, por lograr lo tan anhelado y por ver que la meta planteada en un principio, lentamente se hacía realidad, pese a las innumerables dificultades por las cuales tuvimos que atravesar, pero estos obstáculos no sobrepasaron los deseos de querer triunfar como futuras Educadoras de Párvulos en un lugar geográficamente apartado, y ser un real aporte a la enseñanza de los niños y niñas que se encontraban en el Jardín Infantil donde realizamos la práctica.

No podemos terminar sin mencionar el inmenso orgullo que sentimos como futuras profesionales al recordar el gran paso que dimos, resultando ser pioneras al realizar un trabajo de tal envergadura y de llevarlo a cabo en un territorio tan apartado, con todo lo que ello implica. Esperamos sinceramente que esta iniciativa impuesta por un grupo de alumnas, sea el comienzo de muchas otras ideas, que vayan a engrandecer y realzar nuestra carrera de Educación Parvularia.

## BIBLIOGRAFÍA

Arribas, Teresa (1996). "La Educación Infantil de 0 a 6 años". Editorial Paidotribo. España.

Benedict, Ruth. "El Hombre y la Cultura". Documento de Internet.

Camilleri, C. (1985). "Antropología Cultural y Educación". UNESCO.

Campbell, Ramón (1999). "Mito y Realidad de Rapa Nui: La cultura de la Isla de Pascua". Editorial Andrés Bello. Santiago, Chile.

Claro Valdés, Samuel.(1979). "Oyendo a Chile". Editorial Andrés Bello. Santiago. Chile.

Englert, Sebastián (1995). "La tierra de Hotu Matu'a". Editorial San Francisco. 7ª Edición. Santiago. Chile.

Freire, Paulo. (1969). "La Educación como práctica de la libertad". Publicaciones Icirá.

Gallego Ortega, J.L..(1998). "Educación Infantil". Editorial Aljibe. 2ª Edición. Málaga, España.

Junta Nacional de Jardines Infantiles. (1998). "Historia de los Pueblos Indígenas en Chile: Mitos y Tradiciones". O.E.A., UNICEF, JUNJI. Santiago, Chile.

Junta Nacional de Jardines Infantiles. "Guía Curricular. Programa Culturalmente Pertinente Jardín Familiar Étnico, Comunidad Pascuense Localidad Rapa Nui". Isla de Pascua, UNICEF, JUNJI. Santiago, Chile.

Lavanchy, Sylvia (1993). "La Educación Preescolar: Desafío y Aventura". Editorial Universitaria. Santiago, Chile.

Peralta, María Victoria (1995). Texto guía de apoyo al curso "Antropología socio Cultural Aplicada a la Educación Parvularia". Santiago, Chile.

Peralta, María Victoria. Documento "Una Atención Parvularia de Calidad para el Nuevo Mundo". Santiago. Chile.

Peralta, María Victoria. Documento "Criterios de Calidad Curricular para una Educación Inicial, Latinoamericana". Santiago. Chile.

Planeta, Nueva Enciclopedia (1998). Editorial Planeta Internacional. Aribau. Barcelona. España.

Sopena, Enciclopedia Universal (1993). Editorial Damón Sopena. Barcelona. España.

Soto, Viola (1990), Documento "Identidad Cultural Mestiza de América Latina y Currículo Escolar". Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación. Santiago, Chile.

Spoerer Herrera, L.E. (1999). "La Leyenda y su Futuro Turístico". SERNATUR. Chile.

Tuki Roe, Raquel ; Hotus Salinas, Julio; Alarcón Arturo. (1988). "Programa Lengua Rapa Nui . Te Puka Ra'e 1". Convenio UCV Instituto Lingüístico de Verano. Valparaíso. Chile.

Tuki Roe, Raquel; Hotus Salinas, Julio; Alarcón, Arturo. (1988) “Programa Lengua Rapa Nui. Te Rua Puka“, Convenio UCV Instituto Lingüístico de Verano. Valparaíso. Chile.

Tuki Roe, Raquel; Hotus Salinas, Julio; Alarcón, Arturo. (1988). “Programa Lengua Rapa Nui. Te Há Puka 4”. Convenio UCV Instituto Lingüístico de Verano. Valparaíso. Chile.

Tuki Roe, Raquel; Hotus Salinas, Julio; Alarcón, Arturo. (1988). “Programa Lengua Rapa Nui. “Te Rima Puka 5” Convenio UCV Instituto Lingüístico de Verano. Valparaíso. Chile.

Velez De Piedrahita, Rocío. (1996). “Guía de Literatura Infantil”. Ediciones Secretaria de Educación y Cultura. Volumen I. Medellín. Colombia.

## ANEXOS.

## ENTREVISTAS.

### 1.- Director Liceo Lorenzo Baeza

Sr: Carlos Henríquez.

Fecha : 5 de Octubre del 2001

Hora Inicio: 16:00

Hora Término: 16:40.

Entrevistador: Mónica Novoa.

¿Nos podría contar cómo es el trabajo que se realiza en el liceo?

Bueno, nosotros a nivel de Liceo tenemos principalmente un proyecto intercultural bilingüe, donde se está enseñando Rapa Nui hasta primero medio, con dos horas de clases semanales, aparte del programa habitual de estudio, con este proyecto que comienza en kinder donde se enseña un 90% en Rapa Nui, hemos obtenido muy buenos resultados, de hecho ya hay alumnos que están leyendo en Rapa Nui y están haciendo la conversión al castellano por su cuenta. La idea del proyecto es llegar hasta cuarto básico y de ahí recién empezar a pasar el castellano. Con respecto a lo demás también está toda la parte folklórica que se incentiva bastante, a través del arte, la música de su cultura, etc, y es así como ahora por primera vez hicimos HOKO en el desfile; lo que resultó bastante bien.

La idea es la siguiente, cuando uno va a dirigir un liceo tiene que sacar las potencialidades que tiene, acá no se atrevían a hacerlo, pregunté, me arriesgué y tenían miedo, la verdad de las cosas es que tenían miedo porque creían que lo iban a tomar como una ofensa, toda la gente de la comunidad. Al final resultó un éxito el día 18 de septiembre, aunque lo teníamos preparado para el 21 de Mayo, no resultó. Ahora lo hicimos con un quinto básico, ellos iban a llegar porque el profesor los organizaría. Creo que se ha trabajado bastante durante este año la chilenidad del Liceo, los días lunes es izado el pabellón Nacional y el Rapa Nui, eso hace un año atrás era impensable, entonces son pequeños pasos que uno va dando.

¿Cómo ha sido la participación de la comunidad?

En términos generales bien, pero aquí no hay una comunidad comprometida, hay gente que dice: “mire no le enseñen Rapa Nui a mi hijo porque es una pérdida de tiempo, yo le enseño en mi casa” pero la idea como colegio es que aquí se enseñe.

¿Considera usted que se ha perdido la lengua?

Claro que no, hubo un momento dado que aquí en este liceo se prohibió, por razones que ya conocemos, cosas políticas; si hablabas Rapa Nui en la sala te castigaban, pero la lengua no se ha perdido, se ha modificado la forma de enseñanza buscando una nueva estrategia más pedagógica.

¿Cómo es la relación que existe entre la comunidad y el Liceo?

La gente nos exige como si fuera un colegio particular, hacemos lo posible por no echar a nadie, tú vas a encontrar aquí desde los hijos del gobernador hasta del último tipo de la Isla, todos en un mismo curso, no hacemos distinción de clases sociales, ni de rendimiento, si hay algo que tenemos que rescatar es su gran apertura, atención a la diversidad económica, y diversidad de todo tipo, tenemos gente de Chile, norteamericanos, franceses, de otras culturas, entonces este colegio está atendiendo la diversidad, obviamente tratamos de lograr buenos aprendizajes, pero también hay que pensar que nosotros tenemos otros objetivos que son socializar, integrar el sistema, desarrollar la Cultura, perpetuar la lengua y una serie de cosas que aquí en esta comunidad se nos exige.

La Isla tiene 3.456 habitantes según el pre-censo que se hizo hace dos meses atrás, y en el liceo hay mil alumnos, entonces nosotros somos un tercio de la Isla que estamos vinculados con los dos otros tercios que son tías, abuelitos, primos, etc., yo veo alumnos en la calle en edad escolar y a todos los saludo, porque son todos potencialmente míos, son todos del Liceo.

¿Cómo se selecciona a los niños y niñas para entrar el proyecto intercultural bilingüe?

Se hace una selección, se les pregunta a los padres, porque algunos tienen problemas de aprendizaje, hay otros que no tienen reforzamiento en sus casas por ejemplo donde hay madre continental difícilmente en sus casas hablan Rapa Nui, y se debe buscar a alguien para que les ayude a hacer las tareas. En el caso por ejemplo del Alcalde, él se comprometió al entrar a este programa a contratar a una persona nativa que le ayude a sus hijos a hacer las tareas en la casa, ya que su esposa es Francesa.

Como pueden ver todo se puede realizar con la colaboración y compromiso de los padres y la comunidad en general.

## 2.- Gobernador Provincial Isla de Pascua

Don Enrique Pakarati

Fecha: 8 de Octubre del 2001.

Hora Inicio: 11:30

Hora Término: 12:00

Entrevistador: Macarena Marticorena P.

¿Cuál es su visión general acerca del pueblo Rapa Nui y lo que vive actualmente? ¿Y en cuánto a la Cultura?

A través del tiempo esta cultura ha ido reafirmandose, ha permanecido la lengua, algo que es muy importante.

Yo quisiera que nuestra lengua permaneciese en el tiempo, y esto es algo muy difícil. El castellano está permanentemente todos los días en la televisión, en la radio, todos los

días del año, todo está castellanizado, estamos en un mundo globalizado en el que no hay espacio para las minorías, cada vez se hace más difícil que la cultura permanezca en el tiempo. La Isla tiene una ventaja que es su aislamiento geográfico, eso hace que también con este aislamiento existan grupos tanto en canto, artesanía; en todo lo que es Cultural.

Tenemos una Cultura rica que son las personas, el idioma, la lengua; patrimonio cultural es respetado por todos.

Esto es importante para todo el mundo, ya que la gente quiere conocer, quiere estudiar la Isla y quiere hacer investigaciones. El turista que llega a la Isla, no es masivo; no vienen por lindas playas, vienen por la Cultura, que hoy por hoy es lo más importante.

¿Qué hace la entidad que usted representa para fomentar la Cultura Rapa Nui?

Las actividades propias Culturales que se realizan no dependen de la Gobernación Provincial, ya que más que nada ésta tiene un rol fiscalizador como entidad de representación del Gobierno y del Presidente de la República.

Tenemos por ejemplo un Consejo de Monumentos; que brinda una importante protección de los recintos arqueológicos y verifica las condiciones con las que se tienen que trabajar, vela por proteger los recintos arqueológicos, que son bastantes, todo lo que va ligado plenamente a la Cultura y sus actividades. En el fondo, la Gobernación provincial está muchas veces indirectamente relacionada con el fomento de la Cultura, para el Gobierno hoy por hoy es una de las cosas más importantes.

¿Cuáles son las principales festividades donde se muestra la Cultura durante el año?

Una de las actividades Culturales en que la gente participa con mucho entusiasmo es en la Tapati, porque se reúnen las familias para apoyar a ciertas candidatas y realizar competencias de diferentes disciplinas que son todas tradicionales de la Isla. Todo siguiendo las tradiciones antiguas, esto toma bastante fuerza, nadie quiere perder, obviamente hay cosas que realmente no son propias de esta Isla pero que ya son propias de la Cultura. Ahora, en los actos, las celebraciones y manifestaciones participa toda la Isla, claro que existen personas como en todas partes que no les gusta integrarse masivamente pero son los menos.

¿Cómo ve usted que es transmitida la Cultura a las nuevas generaciones?

Existe una preocupación permanente, la lengua por ejemplo se transmite a través de las madres, ya que está el mayor tiempo con sus hijos, por ejemplo si la madre es Continental difícilmente les va a poder enseñar la lengua Rapa Nui, les trasmite su lengua nativa. También a través de los programas educacionales se ha estado implementando el tema con gran interés por parte de los padres como también de los niños.

A los jóvenes de la Isla les gusta transmitir su cultura, se sienten orgullosos, y bueno nuestra Cultura es transmitida en todo momento, todo lo que realizamos diariamente es parte de nuestra Cultura, la vivimos con los niños, jóvenes, adultos, ancianos, en fin, con todos.

¿Considera importante dar a conocer su Cultura en el continente? ¿Cree usted que traería beneficios a la Isla?

Considero muy importante que en el Continente se conozca más lo nuestro, traería beneficios para ambos, tomando en cuenta la riqueza que tiene cada Cultura, aprenderíamos mutuamente, sería lindo.

¿Se recibe algún tipo de apoyo para la protección y difusión de su Cultura por parte de instituciones nacionales o internacionales?

De instituciones internacionales no, en ocasiones se recibe apoyo de empresarios continentales que vienen de vacaciones realizan un aporte anónimo, sólo en algunas situaciones específicas. En cuanto a instituciones nacionales, el aporte y apoyo es por ejemplo de Conadi con quienes trabajamos conjuntamente durante el año, respaldando proyectos y trabajando en actividades con la comunidad en distintas áreas.

¿Qué tradiciones de su Cultura le gustaría que fuesen enseñadas a los niños y niñas del Continente?

Bueno, sería bonito que supieran un poco de todo, acá los niños son distintos, nacen en un lugar con características peculiares que los hace tener personalidad diferente, de acuerdo a lo que ellos viven. Es increíble lo distinto que pueden llegar a ser. Los niños de acá tienen coartadas muchas posibilidades, pero también cuentan con otras que aprovechan muy bien, como por ejemplo su libertad. Allá los niños no pueden salir ni a la esquina porque claro, es un riesgo. Es una ventaja vivir acá, por lo menos eso pienso yo, que he vivido siempre aquí y cuando salgo sólo pienso en regresar.

### 3.- Alcalde Isla de Pascua

Sr: Pedro Edmunds Paoa.

Fecha: 10 de Octubre del 2001.

Hora Inicio: 14:30

Hora Término: 15:15

Entrevistador: Macarena Marticorena P.

¿Cuál es su visión general acerca del pueblo Rapa Nui, y lo que vive actualmente?, ¿En cuanto a su cultura?.

Yo creo que hay que separar las visiones, uno es el punto de vista del desarrollo, tal como se está haciendo ahora y el otro es el punto de vista espiritual; en este último hemos visto y observado como la comunidad ha ido cambiando, ha ido dejando de lado los intereses propios del prójimo y primando más los intereses materiales. Yo creo que se está enfriando el sentido espiritual y en cuanto al desarrollo mismo de la Isla es evidente que en la última década ha tenido un tremendo desarrollo; y eso por un lado obedece a un buen crecimiento que ha tenido nuestro país en la última década especialmente desde el año 93 al 98 ha tenido un promedio de desarrollo de un 5,5 % y eso ha traído una serie de beneficios para la Isla; por lo tanto ha habido un desarrollo, yo diría a partir de la película de Kevin Costner, en ese momento partió la Isla bien, se mantuvo, se mantuvo y ahora está en estancamiento. Ahora con todo lo que está sucediendo en Estados Unidos repercute acá, principalmente con los turistas y gran parte de los habitantes de Rapa Nui viven del turismo.

En todo caso veo beneficios, yo veo un futuro muy lindo para la Isla. Con las propuestas que tengo y si la comunidad las hace suyas, Rapa Nui será una luz para el universo, aquí tenemos un proyecto de convertir a la Isla en una gran aldea del conocimiento y dentro de esta gran aldea nosotros proponemos un rescate muy profundo en el área espiritual de la persona, un rescate también del tema antropológico folklórico, lingüístico e idiosincrasia local, por lo tanto hay que hacer un rescate profundo y proyectarlo, prestar a la Isla como una especie de plataforma para todo tipo

de propuestas, estudios, ensayos científicos de diferentes áreas, todo lo que tenemos a la mano, lo arqueológico, biológico, astronómico.

¿Qué hace la entidad que usted representa para fomentar la Cultura Rapa Nui?

Este municipio en su estricto rigor y conforme a las leyes de la República es el municipio más pobre de Chile, por qué, cómo se mide eso, una cosa es lo que dice el Alcalde y otra es la realidad que ustedes ven en mi oficina, entonces como se prueba eso, los recursos que ingresan al Municipio son en un 98,5%, ósea la totalidad de sus recursos vienen del fondo común municipal, subsidio del estado, cuando alguien subsidia alguien ese alguien es absolutamente dependiente y por lo tanto es indigente en este caso la comuna es pobre, porque no genera recursos, no le entra ningún centavo de nada. Partiendo de la base de como dije es un municipio pobre, los recursos que entran son recursos para gastos de operación, la luz, el agua, el aseo, los sueldos. A pesar de ello cumplimos con la Cultura, primero que nada se financia un canal de televisión, una radio estación en un 100%, organizamos y operamos en una actividad al año que se llama la Tapati Rapa Nui, nosotros hacemos la folletería, preparamos la programación, organizamos a la comunidad, pagamos todos los gastos, limpiamos todo. Entre medio de eso nosotros hacemos aportes en mantención de los sitios arqueológicos, ya sea reparando o restaurando, se han efectuado reparaciones en el Ahu de Hanga Piko, ese Ahu lo restauramos en un 100%, en Orongo había siete casas caídas y en el resto de la Isla nosotros mantenemos los sitios arqueológicos, limpiamos, levantamos pirkas, sacamos la basura, eso no es nuestra tarea, sino que es un aporte.

¿Cómo se las arreglan para hacer todo esto?

Bueno, paso golpeando puertas todo el año.

¿Cuáles son las principales actividades que hacen durante el año, aparte de la Tapati que es la más grande?

Nosotros apoyamos la Tapati, muestras gastronómicas, actividades deportivas como natación, atletismo, fútbol, mucho fútbol, no solamente local también apoyamos las delegaciones que salen para afuera, apoyamos todo lo que es canotaje, el día de la lengua, el día del turismo, el día del niño, el día de la mamá, el día del papá. Todos esos temas financiamos.

¿Cómo es la participación de la comunidad en estas actividades?

Es una comunidad muy participativa, siempre están participando y colaborando en las actividades.

¿Cómo se transmite la cultura a las nuevas generaciones?

Mira, yo asumí hace 7 años atrás la Alcaldía y en la escuela habían cuatro o cinco profesores, hoy día tenemos catorce profesores y siete monitores, toda la escuela se mueve con la Cultura incluso estos dos últimos desfiles y actos cívicos totalmente chilenizados le hemos metido un poco del tema Cultural con los Hoko, mi propuesta al futuro es que eliminemos el tema del militarismo, yo creo que hay mucho del ser humano que podemos destacar y los militares los dejamos para otra cosa, ojalá en los desfiles la gente pudiera salir a cantar, a bailar, es una aspiración, por eso hay que partir de a poco, para no herir sentimientos, yo creo que la Cultura en estos momentos está en pleno funcionamiento, todo el mundo funciona entorno a la Cultura, nosotros partimos con un proyecto hace tres años atrás, inmersión total de la lengua pero hay chicos de papas ingleses, mamas francesas, mamas europeas que están hablando Rapa Nui, eso quiere decir que lo que estamos haciendo funciona, hay 1200 niños en toda la comuna

de esos 1200, hay 980 que están en el colegio incluidos niños que no son hijos de Rapa Nui, para todos tienen las puertas abiertas.

¿Qué tradiciones le gustaría que fuesen transmitidas a los niños pequeños?

Todas, todas son maravillosas, la manera de ser, la danza, la lengua, la cultura, la escultura, todas las manifestaciones, para mí son todas lindas, todas tienen algo especial, no hay una más importante que otra, todas son importantes, enseñaría todas.

¿Usted considera importante dar a conocer su Cultura al Continente?

Sí, porque les hace falta a los Chilenos esta Cultura, quiero decirte una cosa, el chileno es lo menos patriota que hay, se celebra el día 18 de septiembre y lo que menos baila es la cueca, y si alguien pide cueca tiene que hablar despacio porque le da vergüenza, son lo menos patriotas que hay, yo viví 12 años en Estados Unidos y esos son patriotas, vibran por su país y cuando atacan a uno están todos ahí, en cambio los chilenos puras palabras, en concreto o en hechos nada, entonces que tiene este pueblo que puede aportar al país, su manera de ser, su patriotismo, esto se traduce en querer lo suyo, querer su idiosincrasia, su identidad, su tierra, en eso se traduce el patriotismo.

¿Usted cree que el que el transmitir su Cultura al continente, traería algún beneficio?

Nos engrandece.

¿Se recibe algún tipo de apoyo para la protección y difusión de su Cultura por parte de instituciones nacionales o internacionales?

Sí, de instituciones públicas es de donde recibimos todos nuestros recursos. Bueno, internacionalmente habría que buscar con pinzas, en realidad no los recibe el municipio sino la comunidad, ya sea a través de fundaciones o a la gobernación, pero al municipio no llega.

#### 4.- Profesor de 4 año básico Liceo Lorenzo Baeza Vega.

Sr: Akahanga Rapu Tuki.

Fecha : 12 de Octubre del 2001.

Hora Inicio: 14: 20

Hora Término: 14: 40

Entrevistador: Andrea Leiva R.

¿Cómo ha ido evolucionado la Cultura Rapa Nui actualmente?

El ser humano ha ido cambiando, porque antes no había estas oportunidades, que los niños podían hablar en Rapa Nui, porque antes nos prohibieron hablar nuestro dialecto, nuestro idioma y fue muy complicado empezar de cero y rescatar. Actualmente hay cursos en donde se habla todo en Rapa Nui, que son los llamados cursos de inmersión y ahora se está tratando de hacer esto también con los más chiquititos, desde pre kinder y de ahí empezar con los niños que ya vienen de su casa con conocimientos adquiridos en otro idioma, después pasan a primero, segundo, tercero hasta cuando sean grandes; y este cuarto básico que ustedes ven es el primer curso con bilingüismo, es como curso prototipo.

¿ Aquí todos hablan Rapa Nui?

No, no todos por el hecho que es bilingüe. Algunos entienden muy bien a veces no quieren hablar porque tienen el miedo de equivocarse, no de que no quieran hablar Rapa Nui, sino de equivocarse en lo que ellos dicen, pero todos pueden.

Esa es nuestra visión, además lo bueno es que estamos tan lejos de otros mundos que no está muy contaminado, la misma gente tienen interés y quiere aprender otros idiomas para poder comunicarnos y debiese ser viceversa los que vienen de afuera tienen que aprender para poder comunicarnos; es como cuando uno va a Estados Unidos y te dicen como requisito si sabe inglés vas , más o menos es eso.

Ustedes también como profesoras deberían haber aprendido el idioma, no es difícil, es mas difícil el inglés, el francés, el castellano también porque tiene muchas palabras, muchos conceptos, es difícil como cualquier otro idioma.

¿Cómo surgió lo de cambiar los desfiles?

La idea era cambiar, es como decir porque tienen que desfilar con armas, si es un desfile, además es una independencia y es fiesta, porque tenemos que ir con armas y demostrar que somos poderosos, porque no lo hacemos con baile, más hermoso.

¿ A los niños les gusta presentar este tipo de desfiles?

Si es entretenido, es que la gente esta preocupándose, los apoderados, la misma comunidad se están preparando para hacerles trajes, no hay ningún problema, igual hay gastos, pero igual cada mamá se preocupa de hacer su traje, por que quiere ver a su hijo bailar; y eso es lo más importante.

¿Usted no recibió apoyo de la Municipalidad u otro organismo para esto?

Todo amor al arte primero, pero igual presentamos un proyecto este año, la idea es para el día de la lengua, que es un día donde mostramos todo lo que sabemos y la idea de este año es presentar a cien alumnos, es decir, un grupo grande de baile.

¿Qué significa Hoko?

Baile, hay varios tipos de Hoko, cuando se pintan con esa tierra de color que tiene diferentes colores amarillo, rojo, morado, negro es como si entrara un espíritu super poderoso de sus ancestros y ellos lo sienten, eso me gusta mucho, porque al pintarse ellos dejan de ser niños, sino el alma de sus ancestros y cuando ellos se mueven, muestran sus danzas y bailes corpóreos, cuando se sacan las pinturas quedan normales.

¿El Kai Kai es un juego?

El Kai Kai no es un juego, es una narración de algo importante, por ejemplo nuestros ancestros antiguamente, cuando pasaba un evento la plasmaban en el kai kai, imagínate de donde sacaban hilos como no tenían peluquero les crecía mucho el pelo sobre todo a las mujeres y los varones también, entonces sacaban del pelo una trenza y de ahí entonces hacían el kai kai como una especie de narración histórica de lo que pasó y

luego comenzaron a ver que había un tipo de hilo más duro y resistente que se llama Hau-Hau y con eso empezaron a hacer el kai kai.

Lo que hicimos el otro día en el acto es para mostrar que se pueden hacer kai kai grandes, por ejemplo para el público que ve de una distancia de 15 a 20 metros no distingue bien la figura que está en el kai kai, pueden creer que es algo que los niños tiran los hilos así no más. Si un niño no sabe kai kai, pone los hilos así de lejos no más, y no se puede ver que no está haciendo nada, y la idea del kai kai grande es que a la distancia vean cuál y cómo lo están haciendo.

¿El kai kai va acompañado de música?

Si, va acompañado con la historia que narra el Kai Kai.

¿ Le gustaría que su Cultura fuera difundida en el Continente?

A mí sí, es que cuando estaba estudiando en la Católica de Villarrica, intentaba mostrar algo de mi cultura, para que ellos entendieran bien. El libro muestra algo que no es lo que uno siente, esa información no es así, va más allá de eso; formé un grupo folklórico con mis compañeros de la universidad y salimos a escenarios, les gustó mucho esa parte que no es solamente Sau-Sau, ahora saben y conocen otros bailes, por ejemplo el Hoko. El hecho de que ellos aprendan a hacer collares, coronas les gustó mucho, o sea no era solamente el libro que dice que en 1888 sucedió tal cosa sino que pudieron aprender cosas e historias más bonitas.

¿ Qué les gustaría que les enseñáramos a los niños y niñas en el Continente?

Hacer kai kai, a bailar Hoko. A conocer y respetar mi Isla.

## 5.- Directora Biblioteca Publica de Rapa Nui.

Sra: Lucía Tuki.

Fecha: 16 de Octubre del 2001.

Hora Inicio: 15:35

Hora Término: 16:00

Entrevistador: Andrea Leiva R.

¿Qué es para usted cultura?

Responde haciéndonos las siguientes preguntas a nosotras ¿ Qué entiendes tú por Cultura?

- Es todo lo propio de una comunidad, las costumbres, la forma de ser, la forma de vida, la manera de ser de ellos, la cotidianidad.

¿ Dime una característica, has notado acá que sea diferente a la Cultura Continental?

Aquí son mucho más libres, viven su libertad, respetan a la otra persona, allá uno anda mucho más acelerado, se nota en el hecho de saludar a la gente de preguntarle como está, acá todo el mundo te saluda en la calle.

(respondiendo a nuestra pregunta) La cultura es lo cotidiano, es lo que cada uno de nosotros vive en un pueblo, una comunidad, un país, eso es la cultura, el vivir diario, la convivencia, es tu actitud frente al mundo, por ejemplo nosotros los pascuenses vemos algo que nos gusta y somos eufóricos y vemos algo que no nos gusta, al tiro lo demostramos, aunque sea el Presidente de la República, esa es nuestra debilidad no tenemos la sutileza, haber como podría decirse... si yo te quiero decir que no con el mismo énfasis que te digo no, se lo puedo decir hasta la mayor autoridad. Nosotros no hacemos diferencia entre las personas, para mí son todas iguales y todas son valiosas dentro de cada contexto, cada persona es importante en lo que hace, no porque sea el Presidente va a valer más que otra persona, esto se ve mucho en el Continente, porque yo he tenido fiesta en mi casa y e invitado al jardinero y algunos de mis invitados se han sentidos incómodos, entonces yo les digo me equivoque en invitarte, porque la sociedad de aquí no se preocupa quien eres tú, si tienes más o menos, eso no tiene importancia, valoramos a las personas por lo que son y no por lo que aparentan. Cada persona, cada individuo es importante, porque aquí si la persona que hace el aseo no lo hace bien, esto no está bien, o si el que recoge la basura no lo hace bien, o el médico que opera, el político que trata de convencer, etc, lo importante es que cada uno en lo que se desarrolla entregue lo mejor de sí y nunca achicarse con nadie ni con nada, uno tiene que manejar el rubro en que trabaja, como profesionales, esa es tu llave.

¿Cuál es la visión que tiene usted con respecto a la cultura Rapa Nui?

La Cultura para cada uno de nosotros jamás se va a morir, se están haciendo cosas, la escuela tú sabes que desde el año 1976 es obligación la lengua Rapa Nui en el currículo del Liceo, no son muchas las horas, pero se hace, se hace hora de música, técnico manual, todo es pertinente. El problema que actualmente tenemos es complejo y difícil, debido a que en esta generación los niños por ejemplo de primero básico hasta cuarto, se está notando las mezcla Tuki Pérez. Pese a esto tratamos de vivir en cada minuto lo nuestro, lo propio de nuestra tierra, la tierra donde nacimos y en la que descansaremos.

## 6.- Bailarina Grupo Folklórico Kari Kari

Sra: Raquel Roe Tuki

Fecha: 18 de Octubre del 2001.

Hora Inicio: 19:15

Hora Término: 19:30

Entrevistador: Mariela Meza A.

¿Cuál es su visión acerca de la transmisión de la Cultura Rapa Nui?

Bueno lo que pasa es que mi visión hacia el futuro, con respecto a los bailes pascuenses es que han ido mejorando. Hasta hace poquito la juventud se ha ido preocupando mas que la gente adulta porque la gente adulta es un poco mezquina con su Cultura, pero la juventud a sido persistente en preguntar y averiguar sobre los ancestros. Mi visión es que se vaya recuperando todo lo que hace un tiempo atrás 20 o 25 años existía, pero ahora la juventud se está preocupando más en persistir y averiguar sobre nuestra historia pasada; por eso es que esto da para mucho.

¿ Ha habido un auge de grupos folklóricos en la actualidad?

Mira no. Durante estos últimos tiempos de 15 a 20 años atrás que los grupos se han ido estancando, son sólo dos o tres y a la gente está optando por formar grupos modernos, grupos electrónicos y en hacer sus propias canciones por ejemplo ahora tenemos dos conjuntos activos el Kari Kari y el Polinesia; hay un grupo nuevo que está saliendo, pero desde hace un tiempo atrás solo estos dos grupos se han mantenido en mostrar el folklore a los turistas y a la gente que llega a la Isla, siendo que hace 15 años atrás había más de cuatro grupos, era como una especie no de competencia sino de

como fiesta entre los grupos porque si tu te fijas los grupos no son unidos, en el sentido que no comparten entre ellos, son más bien separados y por eso también hay pocos. En cambio antes había más entusiasmo pero como dije antes recién la juventud está interesada en aprender de sus raíces, y ahora salió este grupo nuevo y pienso que en el futuro van a salir más. Eso espero.

¿De qué tratan las canciones que interpretan?

La mayoría de las canciones de los grupos folklóricos son tradicionales canciones antiguas que sacamos de historias, de leyendas más o menos un 70% es antiguo y el otro 30% son canciones modernas que los chicos hacen; pero siempre rescatando palabras del Rapa Nui antiguo; por que actualmente en la Isla se habla más el pascuense moderno, acá hay dos maneras de hablar; uno de ellos es el que utilizan los adultos, sin palabras nuevas o actualizadas, y el otro va mezclado con el castellano hablado mayoritariamente por la juventud.

¿Qué siente al bailar?

Muchas veces lo he tratado de explicar es “ como una rosa que me saco dentro de mi corazón”; haber, es una flor que yo llevo dentro, al bailar abro mi corazón y la entrego, eso es para mi bailar y es lo más hermoso que tengo en mi vida aparte de mis hijos.

¿Cuál es el significado de los movimientos?

Bueno los movimientos, las coreografías que saco normalmente quieren decir mucho de la letra que dice la canción, por ejemplo una canción habla de estrellas y nosotros hacemos un movimiento de estrellas, si es de flor nosotros hacemos

movimientos con las manos o con todo el cuerpo hacemos el significado que dice la flor. En general los movimientos de los bailes son los movimientos de la naturaleza.

¿Le gustaría que los bailes fueran conocidos por los niños en el continente?

Me gustaría mucho que los bailes fuesen conocidos en el Continente, como también los bailes de otras regiones, se supone que somos una nación, Chile, si yo conozco la cueca, claro acá somos poquitos y obviamente por ser menos es más fácil. Allá son mucha gente y no todos van a conocer el baile pascuense; además falta difusión. Falta que las autoridades mezclen esto y nos conozcamos más; los bailes chilotes, los bailes nortinos porque muchas veces sucede que la gente no conoce la Cultura de su propia Nación.

Si me gustaría mucho que todo el continente conociera más de la Isla.

¿Cuáles de ellos serian más apropiados para niños de 3 a 6 años?

Mira yo creo que el baile moderno, ahora para explicar mejor cuales son los bailes modernos, son los bailes con guitarra, con Ukelele que se canta, con Bongo. Ustedes cuando lleguen allá al continente tienen que explicar que hay dos tipos de bailes y uno es Rapa Nui y el otro es tahitiano; ustedes lo saben ahora que han vivido en la Isla. Pero hay muchos grupos pascuenses que se han formado en Santiago que dicen que es de acá el baile de los palitos, que son unos troncos huecos y esos son bailes tahitianos.

Retomando lo anterior a mí me gustaría realmente que conocieran en el Continente lo que es realmente nuestro baile, porque hay mucha gente que no sabe diferenciar cual es el baile tahitiano y cual es el baile Rapa Nui. Vuelvo a recomendarte que le enseñes a los niños del continente los bailes que son acompañados por guitarras e instrumentos y

cuando quieras mostrarle el baile de los palitos explicarles que no es de la Isla, sino tahitiano, pero que también se baila en la Isla.

## 7.- Directora Provincial Conadi Isla de Pascua

Sra: Ema Tuki.

Fecha: 22 de Octubre del 2001.

Hora Inicio: 15:30

Hora de Término: 16:00.

Entrevistador: Mónica Novoa A.

¿Cuál es la misión que realiza la Conadi?

Tiene hartas, pero la principal es ayudar a las familias Rapa Nui, a través de proyectos, ayuda jurídica y todo lo que tenga que ver con el mejoramiento de la vida Rapa Nui. A diferencia del Continente que se trata más con lo social, nosotros nos hemos enfocado más a lo productivo.

¿En cuánto al trabajo para difundir la Cultura?

Lo que pasa en ese sentido es que nosotros apoyamos proyectos que ya están aprobados, que son iniciativas de otros organismos por ejemplo la Tapati que lo arma la municipalidad y nosotros lo apoyamos, la educación intercultural que es un proyecto del liceo y nosotros apoyamos, también tenemos un proyecto grande de educación intercultural que lo está ejecutando un grupo de ancianos, ese es el tema más fuerte, debido a que hemos sacado el primer diccionario Rapa Nui-Castellano; ahora vamos

Castellano-Rapa Nui, he apoyado todo lo que son actividades de la lengua, con niños y adultos; el año pasado nos tocó el primer congreso de lenguas de todas las Islas Polinésicas que lo organizamos la corporación del Kahu Kahu , junto con nosotros; siempre organizamos con otro organismo.

Nuestra primera actividad organizada independientemente como Conadi fue la Mini Tapati, donde se quería probar, ya que los eventos culturales siempre se realizan en la Tapati, pero está más orientada al turista, nosotros nos dedicamos a enfocar cosas culturales para la Isla a quienes viven cotidianamente acá, queremos rescatar la cultura pero para la gente que está acá todo el año no para los de afuera (turistas). Por lo menos ahora que me ha tocado estar de jefa quiero fortalecer la cultura, rescatar de la gente mayor todo lo que podamos, fortalecer a los jóvenes y sobre todo un trabajo minucioso con los niños.

¿La mini Tapati a qué se debe, cómo surgió?

Por lo mismo, porque siempre uno genera actividades en el verano cuando están los turistas y a me surgió la idea de hacerlo para la gente de acá, porque estamos todo el año metido en nuestro ambiente. Primero tuve la idea de hacer un festival de música, porque acá la gente es excelente para lo artístico en todo sentido; y cuando me dirigí a todas las entes particulares no habían recursos así que nos tiramos solos y salió la “Mini Tapati”, y con la experiencia de este año otros organismos se quieren asociar y hacer algo mucho más contundente.

¿Qué significado para ustedes?

Para mí fue bastante bueno porque la gente quedó muy contenta, no sé si ustedes vieron, pero hasta la gente adulta estaba participando, igual sentí que había ánimo, más por una cosa de participación que de plata, que es lo que se hace en el verano para la Tapati, la

gente participó ahora porque quiso; porque realmente sintieron que ellos pueden hacerlo solos para la gente de acá.

¿Cómo se sintió usted?

Yo me sentí bien, feliz con ganas de seguir porque la gente me lo pidió.

¿Con respecto al apoyo de las iniciativas de las personas en base a los Proyectos?;  
¿Cómo se postula?

Todos los años llamamos a concurso, por el periodo de un mes, generalmente en marzo; la gente postula, nosotros elegimos los mejores proyectos técnicos, que nosotros vemos que con el tiempo van a dar buenos resultados, convocamos a una mesa que integramos gente de acá, de la comunidad que trabajen en distintos organismos, también se firman convenios para financiar proyectos y que estén dispuestos a invertir. Por ejemplo con la municipalidad, la CORFO, ahí siempre estamos como Conadi, lo que a nosotros nos favorece es que aquí trabajamos gente de acá, entonces de una u otra forma estamos vinculados, con las personas. Al principio costó, pero ahora está mas abierta, es importante que el que esté a cargo sea Rapa Nui, da fortaleza conocer a cada uno de los individuos. También es importante tener muy buenas relaciones con los organismos, la municipalidad, la gobernación, etc, nos llevamos bien y trabajamos bien.

¿Ustedes realizan alguna gestión para difundir su Cultura en el continente?

Nosotros la difundimos, no es una cosa que la Conadi la difunda o no, cuando tú hablas de Pascua no es una cosa que vaya en mi sino en todo aquel que vive acá y que habla de Pascua.

Yo lo hago a través de este organismo obviamente como oficina, como en Arica, Iquique, Punta Arenas, pero la Cultura va mucho mas allá, yo no puedo comparar mi Cultura con la del norte o la del sur, no hay punto de comparación, nosotros somos distintos, entonces la cultura se difunde de diferente manera con cada Rapa Nui, los músicos lo hacen a través de su música, los pintores lo hacen a través del arte, los artesanos, la cultura va por todos los Rapa Nui.

¿Usted piensa que es importante que se conozca en el Continente?

Por supuesto, yo creo que es esencial, yo soy de acá, vivo acá, soy muy apegada a las raíces, nos da pena ver a donde vamos, hay muchas mezcla, la gente se está casando con extranjeros, con continentales, siento que se está perdiendo con el tiempo, mientras podamos recuperar y difundirlo está bien. Si cada uno pone una gota podemos hacer mucho.

Hay isleños que sienten que su espacio se está ocupando, por eso a los continentales se les trata de Mauco (pasto) y otras cosas mala onda, es una cosa que tenemos que manejar, nosotros no podemos seguir recibiendo gente, no valoran lo que nosotros tenemos, los turistas no respetan nada, también es una responsabilidad de nosotros, debe hacerse un trabajo en conjunto, los organismos Rapa Nui, las asociaciones, agrupaciones, no podemos esperar más, se nos está viniendo todo encima. Tenemos serios problemas de contaminación, tenemos basura hasta el cuello, también tanto auto que ingresa a la Isla, qué hacemos con tanto auto, tanto taxi. El asunto de las migraciones, la gente viene y se queda, tenemos que terminar con el tema del turismo que deteriora Rapa Nui, nadie dice nada, arman empresas, una familia que se viene para acá empieza a traer más gente, la población va aumentando, es un tema prioritario en el que estamos trabajando ahora con un estudio importante de las capacidades de la Isla.

Yo agradezco la gracia de Dios de haber nacido acá, pocas personas tienen esa suerte, si hubiera nacido en Venezuela, Brasil, Chile, hubiera sido otra más, otra

continental, pero esto de nacer acá es tan rico, está cargada de cosas increíbles, que por ejemplo en Santiago no lo he sentido jamás.

## 8.-Presidente Consejo Ancianos Rapa Nui

Sr: Alberto Hotus

Fecha: 24 de Octubre del 2001.

Hora Inicio: 11:00

Hora Término: 11:30.

Entrevistador: Macarena Marticorena P.

¿Cuál es su visión acerca de como sé esta viviendo la Cultura Rapa Nui actualmente?

Yo soy Rapa Nui, yo vivo la cultura.

¿ Con relación al pueblo, cómo lo vive?

Yo creo que la pregunta debe ser cómo ve usted al pueblo Rapa Nui (entrevistador: lo que pasa que la gente dice mucho que se está perdiendo la Cultura),(luego retoma el entrevistado), es lo que se cuenta en el continente lo que pasa que la Cultura es una cosa y la vida de la gente es otra cosa, la Cultura no puede estar perdida porque no andamos con taparrabos; cuando llega el momento de actuar, actúa, pero después de eso somos todos iguales; hay que mejorar la calidad de vida de la gente y eso no significa que la Cultura se esta perdiendo; esa es una apreciación errónea que tiene la gente que viene y dice que no esta la Cultura Rapa Nui.

Sin embargo al enviar a nuestros hijos a estudiar al Continente aprenden otras costumbres, otra forma de vida, quiere vivir su independencia, porque la estructura nuestra vienen del abuelo hasta llegar a los nietos, pero resulta que cuando vuelve, con una niña de allá es difícil someter a la Cultura como era, entonces vienen con su mujer y dice me gustaría vivir independiente, con mi familia. Pero eso no quiere decir que esta perdiendo la Cultura; cual es la Cultura “la lengua”, yo tengo una comisión de estructuración de la lengua Rapa Nui que nosotros en este momento hemos sacado la gramática fundamental de la lengua, el diccionario etimológico y en este momento estamos trabajando en el diccionario Español Rapa Nui para entrar al neologismo, todo esto tiene que involucrar la Cultura porque el hecho de que tenemos una Cultura no significa que tenemos que vivir en el pasado, tenemos que vivir en el presente e incluir la Cultura y ver que cosa del progreso se pueden aceptar y que cosa no, ahora mucha gente se queja que hay muchos taxis pero es una consecuencia del progreso y no podemos rechazarlo, porque si uno quiere ir a Anakena y si vamos a caballo ya tengo todo el día perdido, pero tomo el auto y voy y vuelvo, entonces es muy distinto calificar de allá para acá . Lo que usted puede apreciar es como está la Isla, está limpia, eso es parte de nuestra Cultura y no se ha perdido, si usted ve botando papeles y todo eso, ahí si que se perdió la Cultura., y usted ha visto alguna persona pidiendo en la calle, no verdad, y aquí hay gente pobre, pero aquí nadie le va a pedir nada por muy pobre que sea, porque eso también es parte de nuestra Cultura, incluso esa persona que es pobre lo va a invitar a su casa y lo va atender como pueda. Por otra parte está la Tapati Rapa Nui que se realiza en Febrero, y es ahí donde la gente se viste con taparrabo, se pintan el cuerpo, haciéndolo como algo normal. Disfrutándolo, también está la misa, vayan el domingo y van a ver como se vive nuestra Cultura.

¿Qué hace la entidad que usted representa, para fomentar la Cultura?

No hay que fomentar la Cultura. El papel del consejo de ancianos es defender el derecho que tiene este pueblo, es un ente sancionado por la historia que aparece el 9 de Septiembre de 1888, cuando Policarpo Toro solicita al consejo de ancianos la soberanía para Chile, entonces hubo un compromiso entre ambos en nombre del Gobierno de

Chile. Ahora quien está encargado de que eso se cumpla es el Gobernador, el Alcalde y las instituciones del Estado, pero nosotros tenemos que verificar que esto realmente se esté cumpliendo.

¿Cómo es la estructura del Consejo de Ancianos?

Tal como dije anteriormente, el Consejo de Ancianos es sancionado por la historia, entonces no es elegido, se va transmitiendo. Cada apellido nombra su representante y dentro de esos 36 apellidos eligen un representante, y dura hasta que el Consejo tenga confianza en esa persona.

¿Cómo se transmitía antes la Cultura a las nuevas generaciones? ¿Cómo se hace ahora?

Yo creo que la Cultura está viva, la gente la vive a diario en sus casas, no hay nada que transmitir. Lo que nosotros estamos haciendo es educar a nuestros hijos. Cuando yo hablo de que se está reestructurando la lengua Rapa Nui, estamos pensando en la parte idiomática, porque el problema de nuestros hijos en el Continente es idiomático, muchas veces conversamos con gente del Continente, pero ellos piensan de una forma y nosotros de otra, entonces mientras no exista una educación intercultural bilingüe que enseñe a comparar las cosas, nunca un pascuense va a tener una profesión como abogado o médico.

Lo que hay que entregarle a los niños es la educación del Continente, pero a través de la educación intercultural bilingüe, para tener un punto de comparación.

¿Qué haría usted como reforma para poder mejorar la educación en el Liceo?

La educación de acá es muy buena, el problema que tenemos es idiomático.

¿Será por la poca cantidad de profesores Rapa Nui?

No, eso ya es parte del racismo y no estoy en ese cuento, tengo dos hijos ingenieros que estudiaron en este Liceo, además el SENCE indica que esta escuela es muy buena, hay excelentes profesores, pero hay niños que no entienden lo que se les dice. Es por eso que es importante la educación intercultural bilingüe, de manera que mejore el castellano en los niños Rapa Nui. Entonces la idea es enseñar los dos idiomas al mismo nivel, yo soy partidario que el idioma Rapa Nui sea enseñado por profesores continentales, debido a que los monitores nativos no manejan bien el idioma castellano, entonces no me solucionan el problema.

Otra idea importante para que los niños logren un buen nivel académico es el apoyo que su familia les brinda, de manera que se sientan seguros y sin temores al momento de emigrar a estudiar al Continente. Aunque no lo crean, hay mucha gente cruel, que perjudica en gran manera el desenvolvimiento de nuestros chicos en el área educacional y personal.

## 9.-Director Grupo Folklórico

Sr: Kiko Paté

Fecha: 29 de Octubre del 2001.

Hora Inicio: 16:45

Hora Término: 17:10

Entrevistador: Elizabeth Castillo L.

¿Cómo se transmite la cultura actualmente?

Acá la cultura se transmite por las personas antiguas, las familias, todos juntos, unidos, acá la gente es muy buena aunque ha cambiado mucho acá en la Isla, no es como antes.

¿Por qué?

Porque salió la gente a otras partes y aprendió muchas cosas, ahora hay muchos continentales, nosotros los acogemos bien, son bienvenidos pero tienen otras mañas y muchos de los que vienen se quedan a vivir. Acá todo es más familiar, acostumbramos a estar juntos, unidos en bailes, fiestas, en la iglesia, celebraciones, se comparten las comidas, curantos, conjuntos de varias familias, mucha gente bailando unida, etc.

¿Cuáles son las tradiciones que caracterizan al pueblo Rapa Nui?

Todas son importantes, por que son típicos de la Isla, los cantos, los bailes, tienen su significados, una historia, las leyendas, todo es importante de contar, los movimientos de los bailes, el significado y sentimiento.

Yo trabajo también en la escuela, dos días a la semana, está muy malo, los alumnos están cambiados, los apoderados se enojan y retan a los profesores, armando peleas y los profesores están mal al aceptar eso. Cuando estaban las monjitas la educación y el orden era mejor, se les enseñaban los cantos, los bailes, antes se prohibió la lengua, no se podía hablar el idioma Rapa Nui, en la época del 73 empezó a cambiar con el director Manuel Aravena, él era un tipo de la Armada, nos trataba de indios y

salvajes, a los niños también, era terrible y la gente no olvida esas cosas de la Armada. Las monjitas también decían indios salvajes por eso nos daba vergüenza.

Ahora estamos trabajando harto en los festivales, celebrando con cantos antiguos del rey Hotu Matu'a, los niños hacen Kai Kai, todo muy bonito, ellos desde chicos conocen todo. Aprenden los cantos, los bailes y de esta manera van adquiriendo las costumbres de su pueblo. Los jóvenes también participan cantando y bailando en los conjuntos, logrando mantener viva su Cultura al disfrutar de su música, además de esta forma los extranjeros conocen un poco más de las tradiciones de Rapa Nui, al ver los conjuntos revivir los bailes antiguos.

Si imaginamos lo poco que el extranjero conoce de nuestra Isla y lo comparamos con lo que conoce la gente continental, es impresionante, pertenecer a una misma nación pero sin saber cómo vive tu hermano, eso nos hace falta, compartir y aprender mutuamente. Chile tiene muchas regiones y cada una de ellas vive de manera diferente pero ¿quién se detiene a pensar en eso?.

## OBSERVACIONES

Nº 1:

Lugar: Plaza Publica Isla de Pascua.

Hora : 15 :00 a 17:00

Acontecimiento: Día toma posesión de la Isla de Pascua, para la anexión al Gobierno de Chile.

Fecha: 9 de Septiembre de 2001.

Ceremonia de celebración realizada, en la plaza del pueblo de Hanga Roa, ubicada en la intersección de las calles Te Pito O Te Henua y Atamu Tekena.

En un día soleado, se da comienzo al acto, con el respectivo saludo a las autoridades y público en general (asistencia de aproximadamente 150 a 200 personas entre niños, niñas jóvenes y adultos); por parte de los animadores (un hombre y una mujer) que se encuentran ubicados en un costado de los monumentos de Policarpo Toro y Atamu Tekena; seguido por la entonación del Himno Nacional y el Himno a Hotu Matu'a; llamando la atención que este último fuera cantado a capela y que todos los participantes Rapa Nui lo cantaran con un tono de voz superior al himno patrio que fue cantando solo por algunos participantes mayoritariamente continentales y usando un tono de voz bajo. Luego se da lectura a la historia que relataba como fue el día de la toma de posesión de la Isla de Pascua y anexión a Chile entre un acuerdo de partes entre el marino chileno Don Policarpo Toro y el representante del Pueblo Rapa Nui Don Atamu Tekena.

Posteriormente se comienza con la presentación de tres números artísticos de baile pascuense en la que participaron el grupo folklórico de Carabineros, el Jardín Infantil Hare Nga Poki y el Liceo Lorenzo Baeza Vega en todos la participación fue de niños y niñas entre 4 a 13 años aproximadamente que vestían ropas típicas, hami para los niños y trajes de plumas o pareu para las niñas. Finalizada esta parte del acto se dirige al público una alumna del Liceo Lorenzo Baeza Vega, la cual lee un discurso enfocado al episodio en que Atamu Tekena (representante del pueblo Rapa Nui) y Policarpo Toro Capitán de la Armada (representante del gobierno de Chile), firman el acuerdo en donde Isla de Pascua pasa a formar parte del territorio de Chile; agradece a Chile por haber sido anexado a su territorio y formar parte de él, pero deja en claro que lo que se acordó fue que Chile se haría cargo del territorio y podría gozar de las bondades de la Isla, pero que la tierra les seguiría perteneciendo a ellos por siempre. Una vez finalizado el discurso el gobernador de la Isla Enrique Pakarati, junto al alcalde don Pedro Edmunds hacen la entrega de ofrendas florales a los bustos que simbolizan y recuerdan a Don Policarpo Toro y a Don Atamu Tekena.

Finaliza la ceremonia con la representación teatral del acuerdo en el que se uniría Pascua con Chile, y el posterior desfile de las fuerzas públicas chilenas Carabineros y Armada y alumnos del Liceo; quienes al final del desfile realizan una muestra de hoko (danza tradicional guerrera Rapa Nui). Finalmente se invitó a la comunidad presente a un cóctel.

## Nº 2

Lugar: Afuera del Liceo Lorenzo Baeza, ubicado en la calle Te Pito O Te Henua

Hora: 11: 00 a 13:00 hrs

Acontecimiento: Celebración del 18 de Septiembre

Fecha: 18 de Septiembre 2001.

Las calles de Te Pito O Te Henua y Atamu Tekena están repletas de personas, (alrededor de 200), las cuales esperan el acto de celebración del 18 de Septiembre.

En las afueras del Liceo se ha montado un pequeño escenario donde están ubicadas las autoridades del la isla, frente a este escenario están los alumnos de cada uno de los establecimientos educacionales existentes en Rapa Nui, formados esperando su turno para el desfile, también se encuentran las Fuerzas Armadas y de Orden, quienes también esperan su turno.

El sol comienza a salir con mayor intensidad, la humedad aumenta y el calor es casi insostenible, pese a esto ninguna persona se mueve de su puesto y al contrario cada vez llega más gente.

Se da inicio al acto con las palabras del Gobernador, quien habla de la importancia de la primera junta nacional de gobierno, luego el Párroco de la Iglesia bendice este día, recordando que debemos estar agradecidos de Dios por la patria que nos regaló y de la importancia de celebrar esto sin excesos, a continuación habla un representante de la Armada de Chile. Después de estos discurso se da inicio a los actos folklóricos, comenzando por los más pequeños, los párvulos del Jardín Infantil Piccito, quienes bailan música chilota, el público asistente aplaude y sonrío al ver a los niños y niñas bailar, a continuación el jardín Infantil Hanny presenta un baile llamado Tango Rapa Nui, con este acto la multitud comienza a gritar y a seguir el ritmo de la música, posteriormente presentan sus actos el Liceo Lorenzo Baeza, donde sus alumnos presentan un baile pascuense y nuestro baile nacional, la Cueca.

Una vez finalizado este último acto, se comienza a escuchar música chilena y a lo lejos se puede apreciar un tractor, en el cual viene un grupo folklórico, entonando cuecas. Detrás de este tractor vienen caminando parejas de huasos, los cuales saludan a las personas moviendo los pañuelos. Una vez instalados en el escenario comienzan a bailar, las personas presentes aplauden y entonan las canciones, incluso algunos bailan. El grupo baila 3 pies de cueca y se retira cantando, la gente pide más y ellos aceptan repitiendo la última canción, luego de esto se retiran.

A continuación se da inicio al desfile presidido por las Fuerzas Armadas y de Orden y luego por los establecimientos educacionales, finalizando con un hoko, lo cual corresponde a desfilar bailando, es decir moviendo las caderas al ritmo del tambor, con este acto los habitantes de Rapa Nui gritan, aplauden, corren detrás de los alumnos, sonrío.

Al finalizar el desfile las personas se dirigen a la cancha municipal a celebrar con un curanto público. Al llegar a ésta se puede observar que en un costado de ella se ha cerrado con ramas semejando a una ramada, en el interior de ésta se encuentra el curanto, para llegar a este lugar hay que hacer una fila y esperar su turno. Familias

enteras acuden al curanto llevando con ellos recipientes y bolsas para recibir la carne y el camote, una vez recibido estos alimentos las familias se sientan en el pasto de la cancha a servirse el curanto. Cuando ya se han servido todo, las familias se sientan en el pasto participando en diferentes juegos entre ellos la pelota o encumbrar volantines.

## Nº3

Lugar: Cancha Municipal. Hanga Roa - Isla de Pascua.

Hora: 15: 30 a 17: 00

Acontecimiento: Mini - Tapati Rapa Nui

Fecha: Viernes 5 de octubre del 2001

Hay aproximadamente 200 personas, de distintas edades, la mayoría son escolares que usan el buzo del liceo Lorenzo Baeza Vega y se encuentran alrededor del perímetro de la cancha municipal. En uno de los costados del lugar se encuentra un mesón con 5 sillas al cual se acercan tres hombres y dos mujeres entre 25 y 35 años aproximadamente. Una mujer de unos 30 años toma el micrófono y saluda a los asistentes en Rapa Nui y luego en español, presenta la actividad explicando que primero se realizarán competencias infantiles y luego juveniles y que para registrar los ganadores de cada una existirán los jueces y señala al costado de la cancha donde se encuentran las cinco personas.

La mujer con el micrófono presenta las competencia que son juegos tradicionales, la primera en realizarse se presenta como Kai - Kai, sale entonces un niño vestido con Hami (taparrabos) y se para frente a los jueces realizando con sus manos una figura con un hilo acompañando esto con un canto en Rapa Nui mientras muestra la figura, luego salen cuatro niños más, vestidos de la misma forma y que realizan figuras también pero cada uno una diferente a la anterior. Luego aparecen, saliendo de una en una cinco niñas vestidas con trajes de plumas y realizan figuras con los hilos todas diferentes y acompañadas con los cánticos, entre cada niño la mujer del micrófono se dirige a los asistentes presentándolos, diciendo su nombre, su edad y el nombre de la

figura a realizar. Durante la realización de la actividad el número de personas asistentes va aumentando y las personas que llegan se van ubicando en los costados de la cancha. Se da por finalizada la competencia de Kai – Kai y luego de unas palabras en Rapa Nui que luego son traducidas al español se presenta la segunda actividad denominada Takona, en ella sólo participan niños entre 11 y 15 años aproximadamente, se presentarán cinco de uno en uno, ellos aparecen con hami y sus cuerpos pintados, cada uno aparece con un objeto, como bastones de madera, troncos y ramas de árboles o tierra, sus cuerpos están pintados con Kiea (tierra de color) rojiza, blanca y negra, y en ellos se pueden ver dibujadas diferentes figuras cuyo significado es explicado al público en Rapa Nui. Entre lo que hablan los niños se pueden escuchar continuamente los aplausos y risas de la concurrencia. La siguiente competencia es presentada como Tute Moa, para su realización la mujer con el micrófono pide a los presentes que despejen el centro de la cancha y en el se instala una especie de ruca confeccionada con ramas y en su interior se colocan aproximadamente diez gallinas, se explica lo que se debe realizar en Rapa Nui y luego en español y se da inicio a la competencia en la que participan sólo niños entre los 12 y 15 años aproximadamente, ellos se ubican rodeando la ruca, son 11 participantes que visten hami, se da inicio a la competencia quitando unas especies de puertas que posee la ruca y salen las gallinas en todas direcciones los niños comienzan a perseguirlas y las van tomando incluso algunos, lanzándose encima de ellas, una vez que las tienen las van a mostrar a los jueces quienes escriben algo en un papel, luego los participantes dejan las gallinas y van en busca de otras, una vez cazadas todas se vuelven a poner en la ruca y se repite el procedimiento. Una vez terminada esta actividad la mujer con el micrófono da por finalizada la competencia infantil y llama a los participantes para comenzar la premiación, por cada actividad se entregan tres premios (primer, segundo y tercer lugar), los premios son películas, radios y libros entre otras cosas. Se dan aproximadamente 10 minutos para el comienzo de la siguiente actividad en la que participarán jóvenes, en este tiempo la gente, principalmente los niños y niñas se dirigen a un carrito que funciona como kiosco vendiendo principalmente golosinas, se puede ver además que los niños que participaron con sus cuerpos pintados se dirigen en grupos a la caleta en donde se introducen al agua y lavan sus cuerpos, sacando gran parte de la pintura que los cubría. La mujer a cargo de la conducción de la actividad presenta la nueva competencia llamada Taua Rapa Nui, en ella participan jóvenes (sólo hombres), entre 16 y 23 años, está competencia es explicada en Rapa Nui y Español, se ubican los competidores en la cancha, ellos visten

Hami y se da inicio a la competencia, la primera parte consiste en correr hacia la caleta y tomar una especie de canoa de totora y lanzarse al agua nadando sobre ella, debían nadar hasta una roca y luego devolverse, luego debían tomar un palo que en sus dos extremos tenía cuelgas de plátano, ponían esto en sus hombros y comenzaban a correr dando la vuelta completa por fuera de la cancha, la última parte de la competencia iba ubicando a los competidores que terminaban las otras pruebas dentro de la cancha tras una piedra que debían hacer rodar desde un extremo de la cancha al otro, el primero en finalizar sería el ganador y serían premiados nuevamente los tres primeros. Luego de la premiación se dieron por finalizadas las actividades y se invitó a la concurrencia a asistir en la noche al mismo lugar para participar de un curanto y luego continuar con otras actividades relacionadas con sus tradiciones.

#### Nº4.

Lugar: Exterior Centro Cultural Tongariki

Hora: 15:00 – 17:00

Acontecimiento: Día de la Lengua Rapa Nui

Fecha: 9 de Noviembre

Con un sol iluminando toda la Isla se da inicio a la ceremonia del día de la lengua. Aproximadamente 500 personas se ubican entorno al centro cultural, 10 profesores del Liceo Lorenzo Baeza acomodan los instrumentos, revisando los últimos detalles antes de comenzar. Se observa a niños y niñas (60 aproximadamente) vistiendo trajes típicos hechos de plumas y mahute (corteza de árbol) caminando para todos lados.

Se acercan al escenario un hombre y una mujer, los cuales dan inicio a la ceremonia, el hombre se dirige al público en castellano, luego la mujer en Rapa Nui, después de dar los saludos correspondientes son entonados el himno nacional y posteriormente el himno a Hotu Matu'a. Continúan presentando números artísticos

relacionados principalmente con bailes tradicionales, canciones y representaciones de leyendas (llegada de Hotu Matu'a y sus embarcaciones, competencias deportivas).

Participaron alrededor de 30 alumnos del Liceo en cada baile tradicional y en las representaciones de leyendas alrededor de 8 a 10 niños (as). El departamento de la Lengua Rapa Nui se hizo presente por medio de un hombre de aproximadamente 60 años quien relató una pequeña historia en su idioma. Posteriormente correspondió el turno a los mas pequeños, un grupo de no más de 15 niños (as) del Jardín Infantil Hare Nga Poki, entonaron una canción en Rapa Nui, acompañados del personal se sentaron en forma de círculo sosteniendo en su mano un taura (soga), la canción elegida fue el tema E'ui del grupo Matato'a. Después quedaron 4 parejas de niños(as) quienes bailaron el tema Upa Upa del grupo Topatangi, una de las mujeres del personal caminaba lanzando pétalos de flores a las parejas que bailaban.

Continúa la celebración presentando a dos hombres integrantes del proyecto intercultural bilingüe, quienes realizan una distinción a aquellas personas que han colaborado en distintas áreas del programa, los invitan a subir al escenario y son homenajeados con la entrega de un diploma acompañado de numerosos aplausos.

Como último número artístico la mujer que anima, presenta a todos los invitados una sorpresa realizada por los profesores. Se escucha el sonido de un bombo y comienzan a aparecer profesoras de distintos lugares formando cinco filas al ritmo del bongo que es percutido por un profesor. Comienzan a mover sus caderas y bailan un Hoko. Los aplausos se hacen presente mezclado con gritos y silbidos.

Para finalizar las presentaciones artísticas los niños (as) son invitados a sentarse con sus respectivos cursos acompañados de su profesor jefe para disfrutar de un curanto.

Los organizadores llevan en carretillas el alimento que consiste en sopaipillas, carne, camote, y bebida los que son repartidos a cada niño(a).

Así se da por concluida la ceremonia que convocó a muchas personas a presenciar el acto que conmemora el día de la lengua Rapa Nui.

## Nº5

Lugar: Iglesia Católica

Hora: 9:00 a 10:00

Acontecimiento: Misa del día Domingo

Fecha: Domingo 16 de Diciembre 2001.

Se da inicio a la misa con un canto en Rapa Nui, el coro está compuesto sólo por personas nativas, quienes tocan instrumentos típicos de su cultura como el bombo, la guitarra, el ukelele y el acordeón.

La iglesia está llena de gente (aproximadamente 350 personas), incluso hay personas afuera de ésta, el sacerdote saluda en Rapa Nui y continua hablando en castellano. La primera y segunda lectura son leídas en castellano, pero el evangelio es leído en Rapa Nui, después de terminar la lectura, las personas dicen una frase en Rapa Nui y luego la repiten en castellano, las personas cantan fuerte y el sonido del tambor repercute en toda la iglesia.

En el momento de la predica se obtiene un silencio casi absoluto, los fieles escuchan con atención las palabras del padre, quien habla con un tono fuerte y claro, una vez finalizada la predica, las personas rezan el credo en castellano, a continuación se hace la consagración del pan y vino, en este momento la mayoría de las personas están de

rodillas, con sus ojos cerrados y sus manos elevadas al cielo, es un momento de silencio. El padre alza el cuerpo de Jesús mostrándolo a los presentes, después los asistentes se levantan y comienzan a rezar el padre nuestro en Rapa Nui, tomados de las manos, una vez finalizada la oración el coro comienza a entonar canciones y las personas se paran de sus asientos para recibir el cuerpo de Dios.

*“Cuando un niño chileno nace  
la vida nos entrega una promesa  
los sueños se hacen posibles  
el amor cobra real sentido  
cada esfuerzo vale más la pena  
la libertad se vuelve responsabilidad  
y la fe indestructible.*

*Porque cuando un niño chileno nace  
Todos renacemos en él  
.....  
y somos futuro en él”.*

## MATERIAL COMPLEMENTARIO

Para facilitar y complementar el trabajo sobre algunas Tradiciones de la Cultura Rapa Nui, se adjunta:

- Un video en el cual se muestran algunas de las tradiciones que se le enseñan a los niños y niñas Rapa Nui.

- Un Cd, con música Rapa Nui para ser utilizada en las actividades de baile, canto, etc. así como también en las de relajación.